



AQUA/ AQUA INOX 25-35 ErP

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE



IT

ES

PT

ENG

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

INDICE

1	DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO	pag.	3
2	INSTALLAZIONE	pag.	8
3	CARATTERISTICHE	pag.	14
4	USO E MANUTENZIONE	pag.	15

CONFORMITÀ

La nostra azienda dichiara che le caldaie AQUA - AQUA INOX ErP sono conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive:

- Direttiva Rendimenti 92/42/CEE
- Direttiva Progettazione Ecocompatibile 2009/125/CE
- Regolamento (UE) N. 813/2013 - 811/2013



IMPORTANTE

Al momento di effettuare la prima accensione dell'apparecchio è buona norma procedere ai seguenti controlli:

- Controllare che non vi siano liquidi o materiali infiammabili nelle immediate vicinanze della caldaia.
- Accertarsi che il collegamento elettrico sia stato effettuato in modo corretto e che il filo di terra sia collegato ad un buon impianto di terra.
- Verificare che il condotto di evacuazione dei prodotti della combustione sia libero.
- Accertarsi che le eventuali saracinesche siano aperte.
- Assicurarsi che l'impianto sia stato caricato d'acqua e risulti ben sfiato.
- Verificare che il circolatore non risulti bloccato.

1 DESCRIZIONE DELL' APPARECCHIO

1.1 INTRODUZIONE

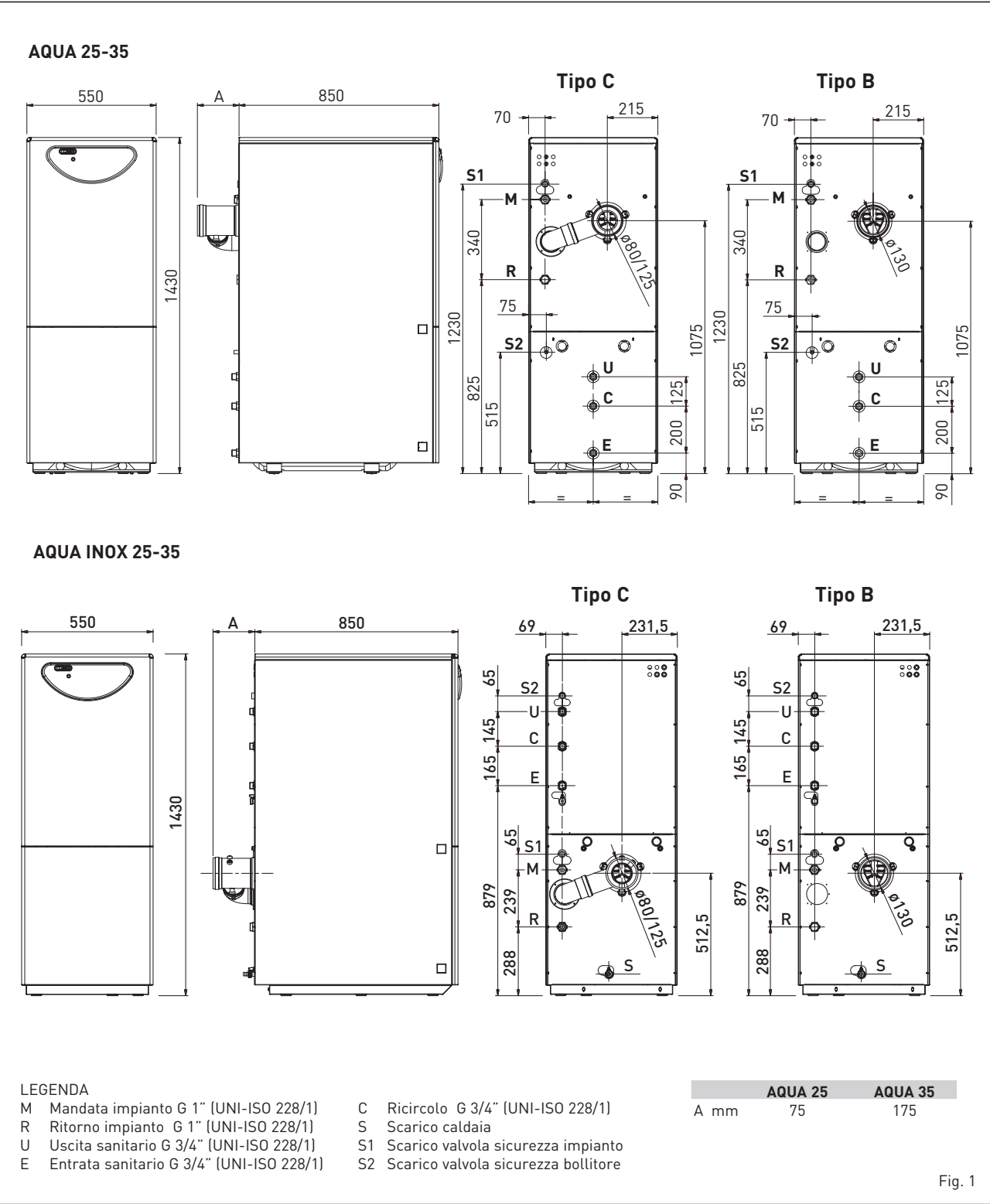
Il gruppo termico in ghisa con bruciatore di gasolio integrato si impone per la silenziosità di funzionamento. La com-

bustione perfettamente equilibrata e gli elevati rendimenti consentono di realizzare cospicui risparmi nei costi di esercizio. Attenersi alle istruzioni riportate in questo manuale per una corretta in-

stallazione e un perfetto funzionamento dell'apparecchio.

ATTENZIONE: Le caldaie possono essere trasformate in tipo C richiedendo l'apposito kit cod. 8101594.

1.2 DIMENSIONI (fig. 1)



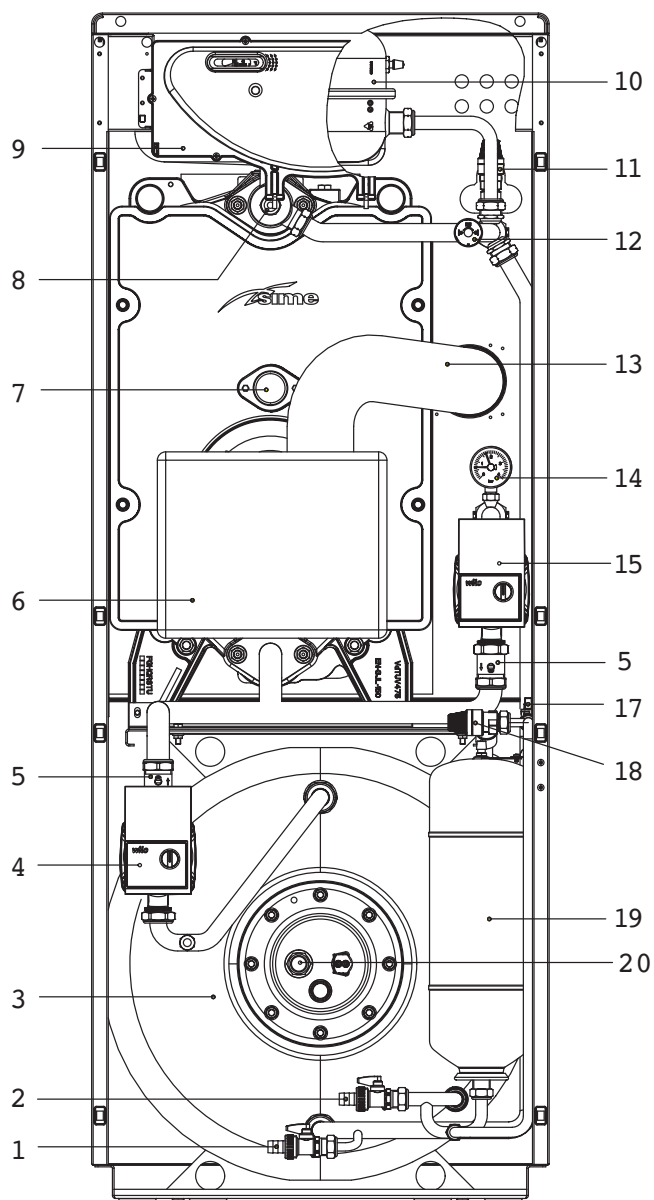
1.3 DATI TECNICI

		AQUA 25 ErP	AQUA 35 ErP	AQUA INOX 25 ErP	AQUA INOX 35 ErP
Potenza termica (Pn max)	kW	25,3	32,7	25,3	32,7
Portata termica (Qn max - Qnw max)	kW	27,0	34,8	27,0	34,8
Rendimento utile misurato 100%		93,9	94,0	93,9	94,0
Rendimento utile misurato 30%		97,9	97,6	97,9	97,6
Rend. min. di combustione in opera (DPR 311) %		93,7	94,5	93,7	94,5
Numero PIN		1312CQ188R	1312CQ188R	1312CQ188R	1312CQ188R
Tipo		B23P-C23P	B23P-C23P	B23P-C23P	B23P-C23P
Prestazioni energetiche					
Classe efficienza energ. stagionale riscald.		B	B	B	B
Efficienza energ. stagionale riscald.	%	86	86	86	86
Potenza sonora riscaldamento	dB (A)	47	50	47	50
Classe efficienza energetica sanitaria		B	B	B	B
Efficienza energetica sanitaria	%	67	60	67	60
Profilo sanitario di carico dichiarato		XL	XL	XL	XL
Perdite all'arresto a 50°C (EN 303)	W	465	435	465	435
Elementi di ghisa	n°	4	5	4	5
Pressione max esercizio (PMS)	bar	4	4	4	4
Contenuto acqua	l	28	33	24,5	30,5
Capacità vaso espansione	l	10	12	10	12
Pressione vaso espansione	bar	1	1	1	1
Perdita di carico lato fumi	mbar	0,16	0,21	0,16	0,21
Pressione camera combustione	mbar	0,17	0,25	0,17	0,25
Depressione consigliata al camino	mbar	0,30	0,30	0,30	0,30
Temperatura fumo	°C	160	160	160	160
Portata fumi	m³n/h	41,4	52,8	41,4	52,8
CO2	%	12,5	12,5	12,5	12,5
Temperatura max esercizio (T max)	°C	95	95	95	95
Potenza elettrica assorbita	W	175	195	175	195
Campo regolazione riscaldamento	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Campo regolazione sanitario	°C	30÷60	30÷60	30÷60	30÷60
Produzione acqua sanitaria					
Capacità bollitore	l	120	120	110	110
Portata sanitaria specifica (EN 13203)	l/min	21	21	21	21
Portata sanitaria continua (Δt 30°C)	l/h	720	936	720	936
Vaso espansione sanitario	l	4	4	4	4
Pressione max esercizio bollitore (PMW)	bar	7	7	7	7
Bruciatore gasolio *					
Ugello bruciatore		0,55 60°S	0,65 80°S	0,55 60°S	0,65 80°S
Pressione pompa	bar	12,5	13	12,5	13
Posizione serranda		5,5	5,0	5,5	5,0
Peso a vuoto	kg	226	254	220	247

* Valori di taratura con installato il terminale di scarico coassiale cod. 8096220

1.4 COMPONENTI PRINCIPALI

1.4.1 Versione "AQUA 25-35" (fig. 2)

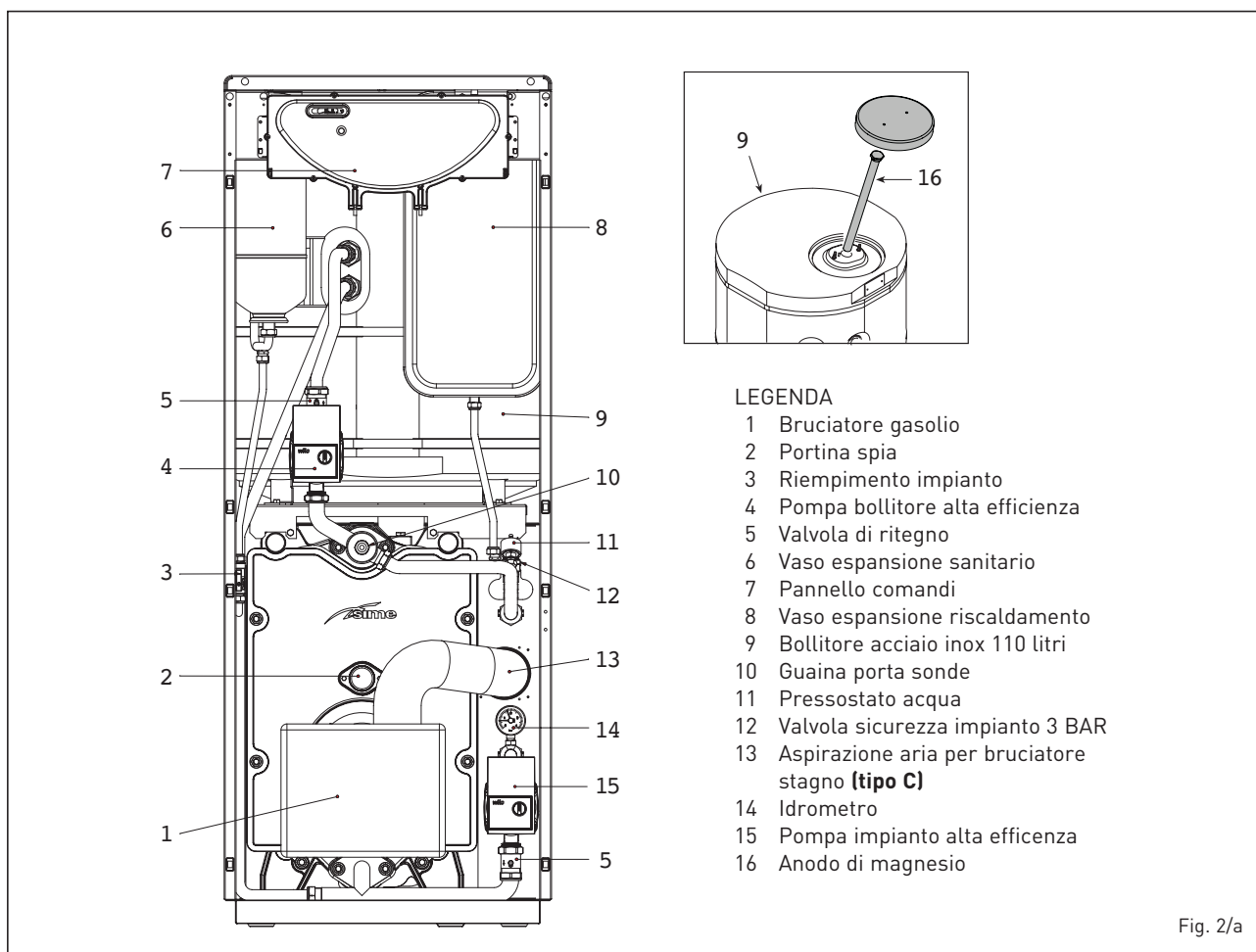


LEGENDA

- 1 Rubinetto scarico caldaia
- 2 Rubinetto scarico bollitore
- 3 Bollitore 120 litri
- 4 Pompa bollitore alta efficienza
- 5 Valvola di ritegno
- 6 Bruciatore gasolio
- 7 Portina spia
- 8 Guaina porta sonde
- 9 Pannello comandi
- 10 Vaso espansione impianto
- 11 Valvola sicurezza impianto 3 BAR
- 12 Pressostato acqua
- 13 Aspirazione aria per bruciatore stagno (**tipo C**)
- 14 Idrometro
- 15 Pompa impianto alta efficienza
- 17 Riempimento impianto
- 18 Valvola sicurezza bollitore 7 BAR
- 19 Vaso espansione sanitario
- 20 Anodo di magnesio

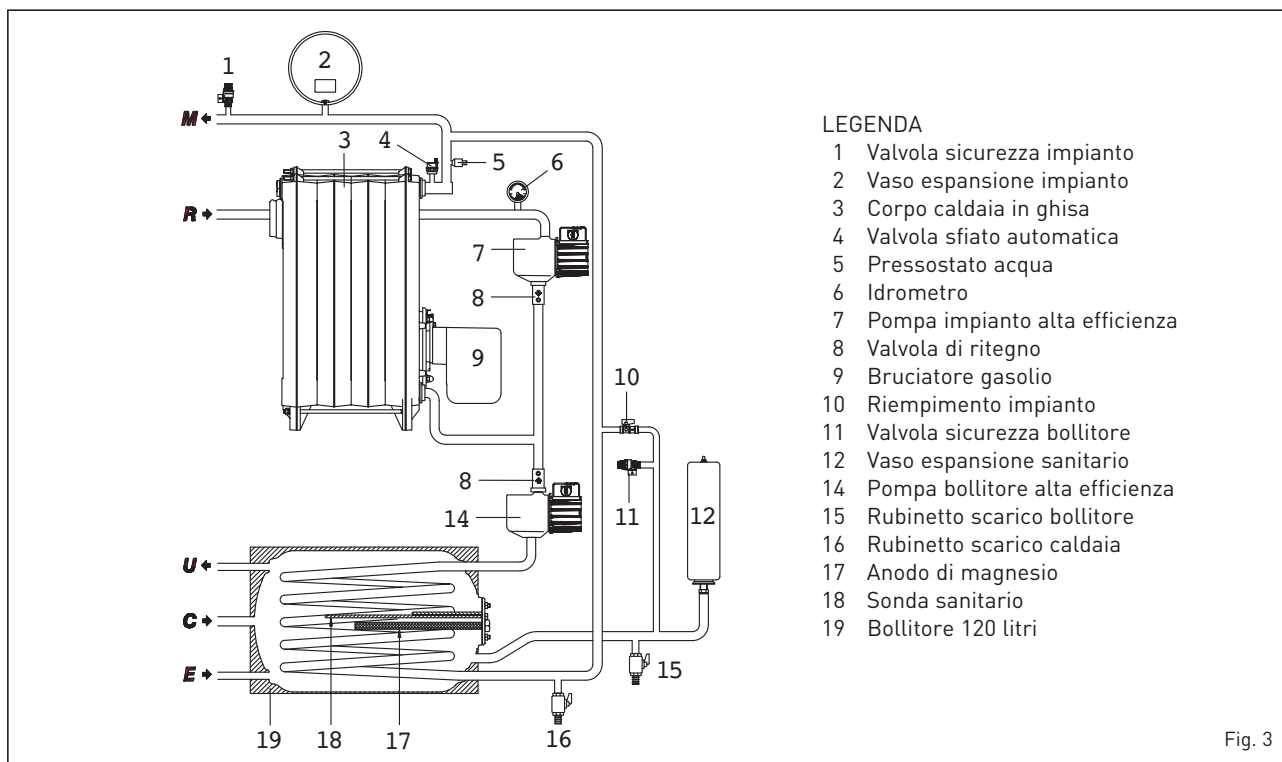
Fig. 2

1.4.2 Versione "AQUA INOX 25-35" (fig. 2/a)



1.5 SCHEMA FUNZIONALE

1.5.1 Versione "AQUA 25-35" (fig. 3)



LEGENDA

- 1 Corpo caldaia in ghisa
- 2 Idrometro
- 3 Valvola sfiato automatica
- 4 Pompa impianto alta efficienza
- 5 Pompa bollitore alta efficienza
- 6 Valvola di ritegno
- 7 Vaso espansione sanitario
- 8 Valvola sicurezza bollitore
- 9 Anodo di magnesio
- 10 Rubinetto scarico bollitore
- 11 Vaso espansione impianto
- 12 Rubinetto scarico caldaia
- 13 Riempimento impianto
- 14 Valvola sicurezza caldaia
- 15 Bruciatore gasolio
- 16 Bollitore 110 litri
- 17 Pressostato acqua

[illegible]

2 INSTALLAZIONE

2.1 LOCALE CALDAIA

Le caldaie che superano i 35 kW devono disporre di un locale tecnico con caratteristiche e requisiti in conformità al DPR 22.12.1970 e alla Circolare M.I. n° 73 del 29.7.1971 (per impianti termici a combustibili liquidi).

Tra le pareti del locale e la caldaia deve essere lasciato uno spazio di almeno 0,60 m, mentre tra la parte superiore del mantello e il soffitto deve intercorrere una distanza di almeno 1 m, che può essere ridotta a 0,50 m per caldaie con bollitore incorporato (comunque l'altezza minima del locale caldaia non dovrà essere inferiore a 2,5 m).

Le caldaie che non superano i 35 kW possono essere installate e funzionare solo in locali permanentemente ventilati. È quindi necessario, per l'afflusso dell'aria nei locali, praticare nelle pareti esterne delle aperture che rispondono ai seguenti requisiti:

- Avere una sezione libera totale di almeno 6 cm² per ogni kW di portata termica installato, e comunque mai inferiore a 100 cm².
- Essere situate il più vicino possibile all'altezza del pavimento, non ostruibile e protetta da una griglia che non riduca la sezione utile del passaggio dell'aria.

2.2 ALLACCIAMENTO IMPIANTO

Prima di procedere al collegamento della caldaia è buona norma far circolare acqua nelle tubazioni per eliminare gli eventuali corpi estranei che potrebbero compromettere la buona funzionalità dell'apparecchio.

Nell'effettuare i collegamenti idraulici accertarsi che vengano rispettate le indicazioni date in fig. 1. È opportuno che i collegamenti siano facilmente disconnettibili a mezzo bocchettoni con raccordi girevoli.

Lo scarico della valvola di sicurezza deve essere collegato ad un adeguato sistema di raccolta ed evacuazione.

2.2.1 Fase iniziale di riempimento impianto (fig. 4)

Il riempimento della caldaia e del relativo impianto si effettua agendo sul rubinetto a sfera e la pressione di caricamento, ad impianto freddo, deve essere compresa tra **1 - 1,2 bar**.

Durante la fase di riempimento implan-

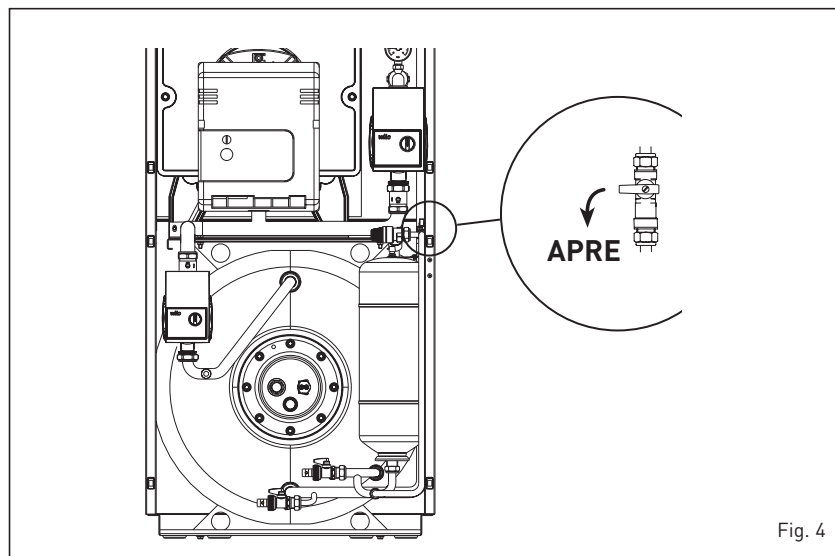


Fig. 4

to è consigliabile mantenere disinserito l'interruttore generale. Il riempimento va eseguito lentamente, per dare modo alle bolle d'aria di uscire attraverso gli opportuni sfoghi.

Per facilitare questa operazione, posizionare orizzontalmente l'intaglio della vite di sblocco delle valvole di ritegno. Ultimata la fase di riempimento riportare la vite nella posizione iniziale. Al termine dell'operazione controllare che il rubinetto sia chiuso (fig. 4).

PREVENZIONE: A caricamento avvenuto procedere alla sanificazione del bollitore e del vaso espansione sanitario. Per effettuare questa operazione svuotare e riempire con acqua e un liquido sanificante di uso alimentare osservando le indicazioni per l'utilizzo riportate nella confezione del prodotto. Svuotare quindi il bollitore e il vaso espansione e riempirli nuovamente con acqua.

2.2.2 Produzione acqua sanitaria

Perché la caldaia sia in grado di produrre l'acqua sanitaria è necessario che, alla prima accensione, venga spurgata tutta l'aria contenuta nel serpentino del bollitore.

Per facilitare questa operazione posizionare orizzontalmente l'intaglio della vite di sblocco della valvola di ritegno (5 figg. 2-2/a). Spurgata tutta l'aria, riportare la vite nella posizione iniziale.

2.2.3 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

Onde prevenire incrostazioni calcaree e

danni allo scambiatore sanitario, l'acqua di alimentazione non deve presentare durezza superiore ai 20°F.

In ogni caso è opportuno verificare le caratteristiche dell'acqua utilizzata ed installare adeguati dispositivi per il trattamento. Al fine di evitare incrostazioni o depositi allo scambiatore primario anche l'acqua di alimentazione del circuito riscaldamento deve essere trattata in conformità alla norma UNI-CTI 8065. È assolutamente indispensabile il trattamento dell'acqua nei seguenti casi:

- Impianti molto estesi (con elevati contenuti d'acqua).
- Frequenti immissioni d'acqua di reintegro nell'impianto.
- Nel caso in cui si rendesse necessario lo svuotamento parziale o totale dell'impianto.

2.3 SCARICO DEI FUMI

2.3.1 Allacciamento in canna fumaria (tipo B)

La canna fumaria ha una importanza fondamentale per il funzionamento dell'installazione. Infatti, se non è eseguita con gli opportuni criteri, si possono avere disfunzioni nel bruciatore, amplificazioni di rumori, formazioni di fuliggine, condensazioni e incrostazioni.

Una canna fumaria deve pertanto rispondere ai seguenti requisiti:

- deve essere di materiale impermeabile e resistente alla temperatura dei fumi e relative condensazioni;
- deve essere di sufficiente resistenza meccanica e di debole conduttività termica;
- deve essere perfettamente a tenuta per evitare il raffreddamento della

canna fumaria stessa;

- deve avere un andamento il più possibile verticale e la parte terminale deve avere un aspiratore statico che assicura una efficiente e costante evacuazione dei prodotti della combustione;
- allo scopo di evitare che il vento possa creare attorno al comignolo delle zone di pressione tali da prevalere sulla forza ascensionale dei gas combusti, è necessario che l'orifizio di scarico sovrasti di almeno 0,4 m qualsiasi struttura adiacente al camino stesso (compreso il colmo del tetto) distante meno di 8 m;
- la canna fumaria deve avere un diametro non inferiore a quello di raccordo caldaia: per canne fumarie con sezione quadrata o rettangolare la sezione interna deve essere maggiorata del 10% rispetto a quella del raccordo caldaia;
- la sezione utile della canna fumaria può essere ricavata dalla seguente relazione:

$$S = K \frac{P}{\sqrt{H}}$$

S sezione risultante in cm²

K coefficiente in riduzione: 0,024 P

potenza della caldaia in kcal/h

H altezza del camino in metri misurata dall'asse della fiamma allo scarico del camino nell'atmosfera. Nel dimensionamento della canna fumaria si deve tener conto dell'altezza effettiva del camino in metri, misurata dall'asse della fiamma alla sommità, diminuita di:

- 0,50 m per ogni cambiamento di direzione del condotto di raccordo tra caldaia e canna fumaria;
- 1,00 m per ogni metro di sviluppo orizzontale del raccordo stesso.

Le nostre caldaie sono di tipo B23 e non necessitano di particolari allacciamenti oltre al collegamento alla canna fumaria così come sopra specificato.

2.3.2 Scarico fumi con condotto coassiale ø 80/125 (tipo C) (fig. 6)

Le caldaie trasformate con l'apposito kit cod. 8101594 in "tipo C" sono pre-

disposte per il collegamento a condotti di scarico coassiale in acciaio inox ø 80/125 che si possono orientare nella direzione più adatta alle esigenze del locale (fig. 6).

La lunghezza massima permessa del condotto non dovrà essere superiore a 7,0 metri equivalenti.

Le perdite di carico in metri per ogni singolo accessorio da utilizzare nella configurazione di scarico è riportata in Tabella A.

Utilizzare esclusivamente accessori originali SIME e assicurarsi che il collegamento avvenga in maniera corretta, così come indicato dalle istruzioni fornite a corredo degli accessori.

2.4 ADDUZIONE COMBUSTIBILE (fig. 7 - fig. 7/a)

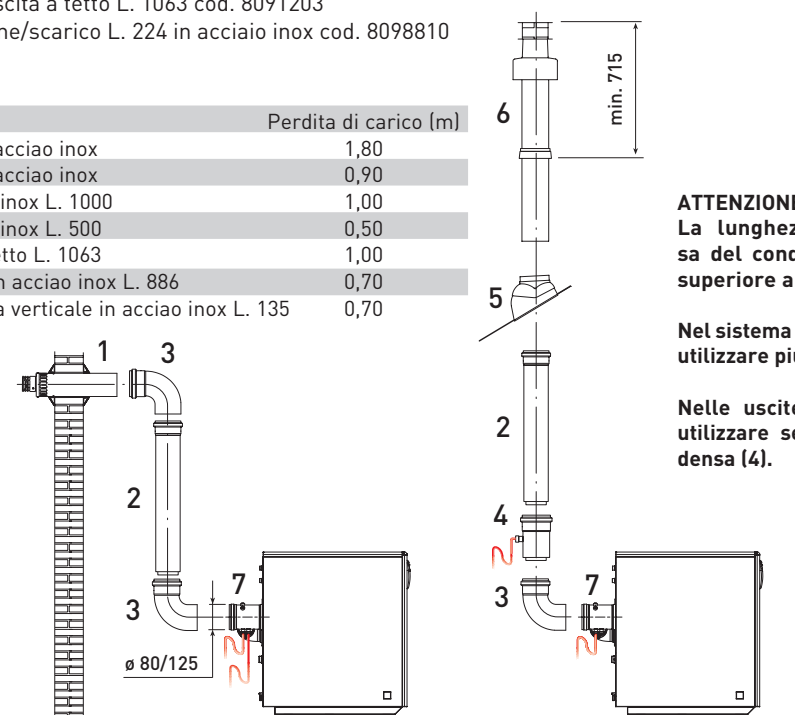
Il gruppo termico può ricevere l'adduzione del combustibile lateralmente, i condotti devono essere fatti passare attraverso l'apertura predisposta sul fianco dx/sx del mantello, per poter essere collegati alla pompa (figg. 7 - 7/a).

LEGENDA

- 1 Scarico coassiale in acciaio inox L. 886 cod. 8096220
- 2 a Prolunga in acciaio inox L. 1000 cod. 8096121
- 2 b Prolunga in acciaio inox L. 500 cod. 8096120
- 3 a Curva a 90° MF in acciaio inox cod. 8095820
- 3 b Curva a 45° MF in acciaio inox cod. 8095920
- 4 Recupero condensa verticale in acciaio inox L. 135 cod. 8092820
- 5 Tegola con snodo cod. 8091300
- 6 Terminale uscita a tetto L. 1063 cod. 8091203
- 7 Kit aspirazione/scarico L. 224 in acciaio inox cod. 8098810

TABELLA A

	Perdita di carico (m)
Curva a 90° MF in acciaio inox	1,80
Curva a 45° MF in acciaio inox	0,90
Prolunga in acciaio inox L. 1000	1,00
Prolunga in acciaio inox L. 500	0,50
Terminale uscita tetto L. 1063	1,00
Scarico coassiale in acciaio inox L. 886	0,70
Recupero condensa verticale in acciaio inox L. 135	0,70



ATTENZIONE:

La lunghezza massima permessa del condotto non dovrà essere superiore a 7,0 metri equivalenti.

Nel sistema di scarico non si possono utilizzare più di due curve a 90°.

Nelle uscite con scarico verticale utilizzare sempre il recupero condensa (4).

Fig. 6

È NECESSARIO INSTALLARE UN DISPOSITIVO AUTOMATICO DI INTERCETTAZIONE, SECONDO QUANTO PRESCRIVE LA CIRCOLARE DEL MINISTERO DELL'INTERNO n° 73 del 29/7/71, PER LE CALDAIE DI POTENZA SUPERIORE AI 35 kW.

Avvertenze importanti

- Accertarsi, prima di mettere in funzionamento il bruciatore, che il tubo di ritorno non abbia occlusioni. Un'eccessiva contropressione provocherebbe la rottura dell'organo di tenuta della pompa.
- Accertarsi che le tubazioni siano a tenuta.
- Non si deve superare la depressione massima di 0,4 bar (300 mmHg) (vedi Tabella 1).
Oltre tale valore si ha liberazione di gas dal combustibile che può generare cavitazione della pompa.
- Negli impianti in depressione si consiglia di far arrivare la tubazione di ritorno alla stessa altezza della tubazione di aspirazione. In questo caso non è necessaria la valvola di fondo. Se invece la tubazione di ritorno arriva sopra il livello del combustibile, la valvola di fondo è indispensabile.

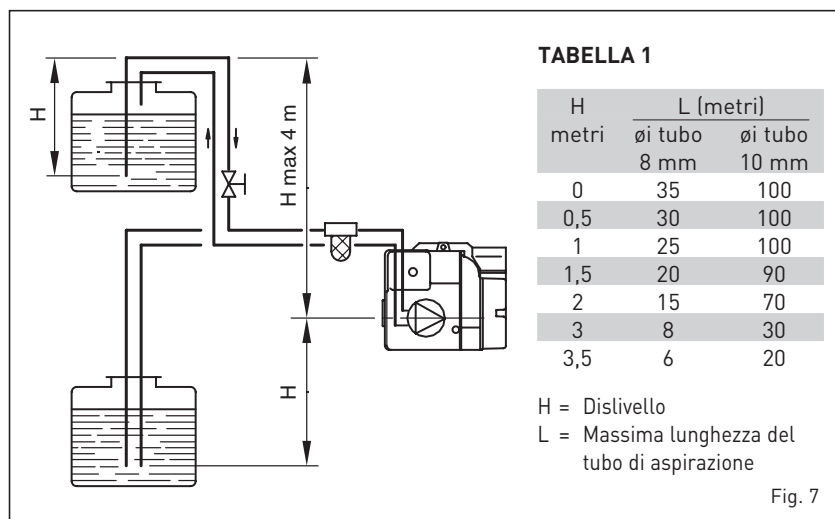
Innesco pompa

Per innescare la pompa basta avviare il bruciatore e verificare l'accensione della fiamma.

Se avviene il blocco prima dell'arrivo del combustibile, attendere almeno 20 secondi, poi premere il pulsante di sblocco del bruciatore "RESET" ed attendere che venga eseguita nuovamente tutta la fase di avviamento fino all'accensione della fiamma.

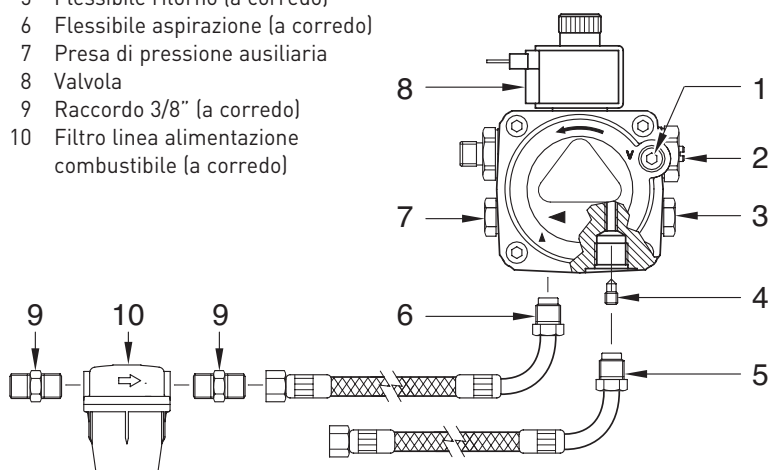
2.5 REGOLAZIONE DEL BRUCIATORE

Ogni apparecchio viene spedito con l'unità di combustione completa di ugello e pretarata in fabbrica; tuttavia è preferibile verificare i parametri riportati al punto 1.3, che sono riferiti alla pressione atmosferica al livello del mare. Nel caso che l'impianto richieda regolazioni diverse da quelle di fabbrica queste possono essere eseguite solo da personale autorizzato seguendo le istruzioni sotto riportate: per accedere agli organi di regolazione dell'unità di combustione rimuovere la porta del mantello.



COLLEGAMENTI

- 1 Attacco vacuometro
- 2 Regolatore di pressione
- 3 Attacco manometro
- 4 Vite di by-pass
- 5 Flessibile ritorno (a corredo)
- 6 Flessibile aspirazione (a corredo)
- 7 Presa di pressione ausiliaria
- 8 Valvola
- 9 Raccordo 3/8" (a corredo)
- 10 Filtro linea alimentazione combustibile (a corredo)



ATTENZIONE:

- Allentare i raccordi collegati alla pompa (5-6) prima di orientare i flessibili per farli uscire dall'apertura predisposta sul fianco dx/sx del mantello. Effettuata l'operazione serrare i raccordi alla pompa.
- La pompa è predisposta per il funzionamento bitubo. Per il funzionamento monotubo è necessario togliere la vite di by-pass (4).

Fig. 7/a

2.5.1 Regolazione serranda aria (fig. 8)

Per effettuare la regolazione della serranda aria agire sulla vite (1 fig. 8) e far scorrere la scala graduata (2 fig. 8) che indica la posizione della serranda. I valori di regolazione di ogni gruppo sono riportati al punto 1.3.

2.5.2 Regolazione pressione pompa (fig. 8/a)

Per effettuare la regolazione della pressione del gasolio agire sulla vite (3 fig. 8/a) e controllare tramite un manometro collegato alla presa, (2 fig. 8/a) che la pressione sia conforme ai valori prescritti al punto 1.3.

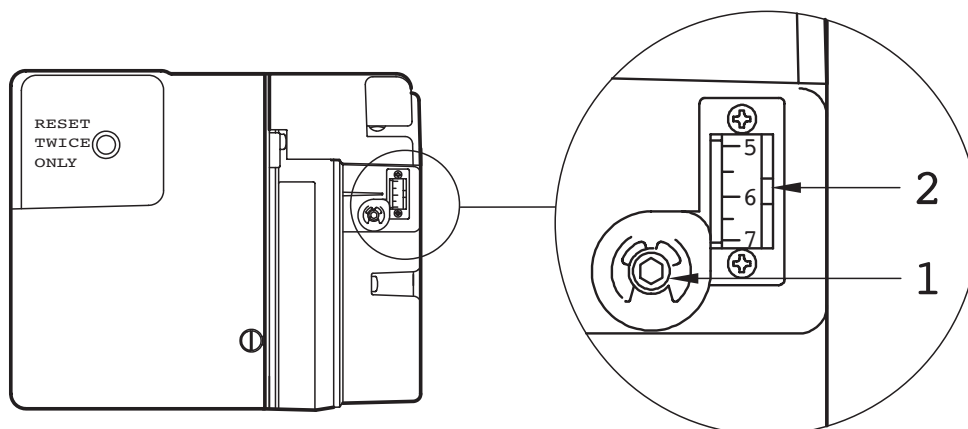
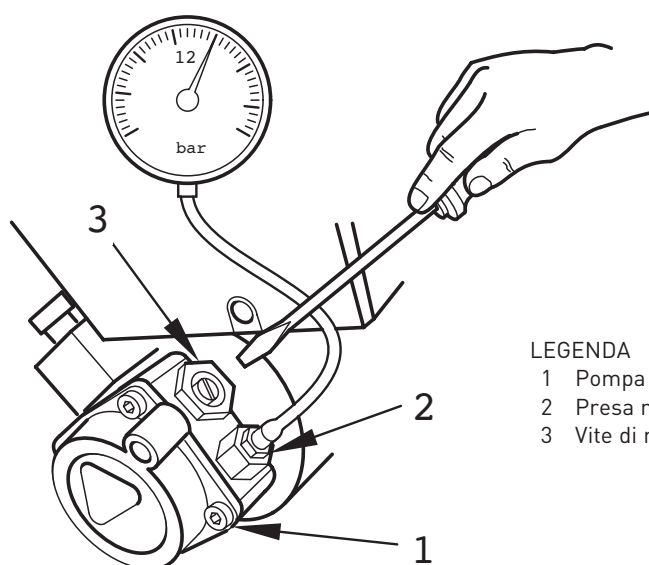


Fig. 8



LEGENDA

- 1 Pompa gasolio
- 2 Presa manometro
- 3 Vite di regolazione pressione

Fig. 8/a

2.7 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

La caldaia è corredata di cavo elettrico di alimentazione e dovrà essere alimentata con tensione monofase 230V-50Hz attraverso un interruttore generale protetto da fusibili. Il cavo del regolatore clima-

tico, la cui installazione è d'obbligo per ottenere una migliore regolazione della temperatura ambiente, dovrà essere collegato come indicato nella fig. 9.

NOTA: L'apparecchio deve essere collegato a un efficace impianto di messa a terra. SIME declina qualsiasi responsa-

bilità per danni a persone derivanti dalla mancata messa a terra della caldaia.

Prima di effettuare qualsiasi operazione sul quadro elettrico disinserire l'alimentazione elettrica.

2.7.1 Schema elettrico (fig. 9)

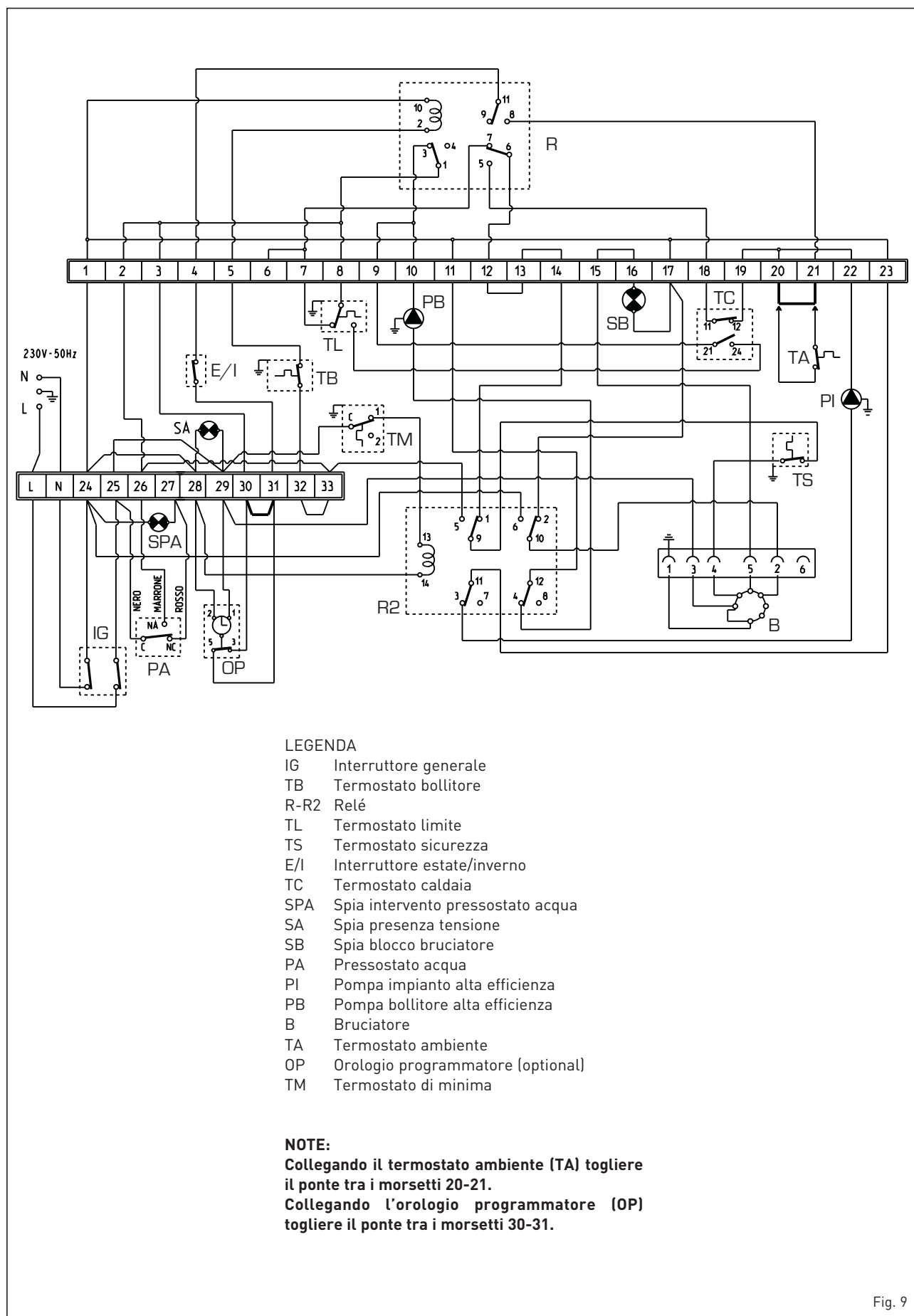
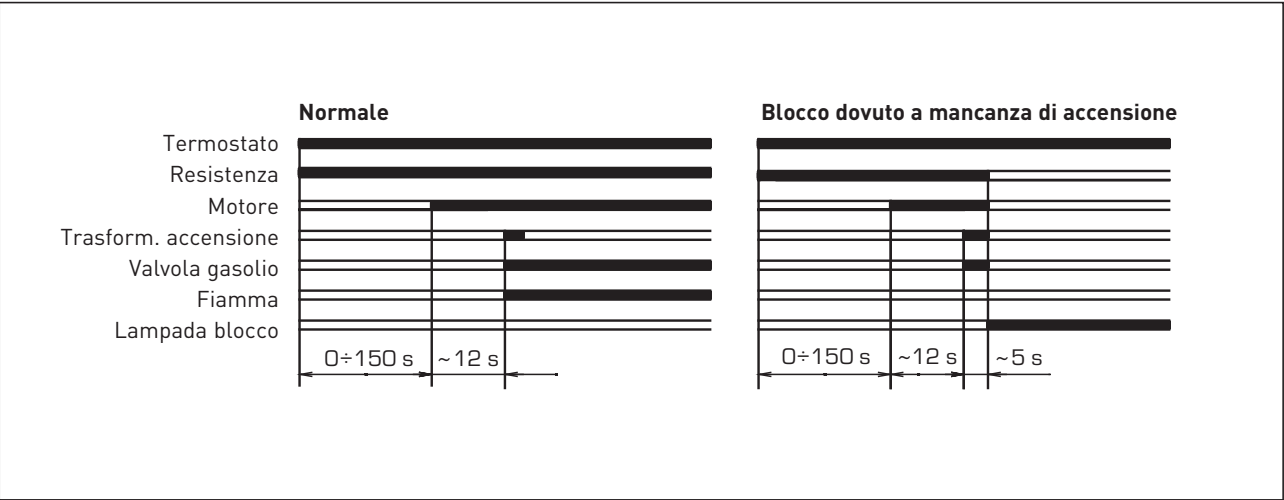


Fig. 9

2.7.2 Diagramma di funzionamento



3 CARATTERISTICHE

3.1 DIMENSIONI CAMERA COMBUSTIONE (fig. 10)

La camera combustione è del tipo a passaggio diretto ed è conforme alla norma EN 303-3 allegato E. Le dimensioni sono riportate in fig. 10. Un apposito pannello di protezione è applicato sulla parete interna della testata posteriore di tutti i modelli.

	L	Volume
	mm	dm ³
AQUA 25	405	24,0
AQUA 35	505	30,5

3.2 PREVALENZA DISPONIBILE ALL'IMPIANTO (fig. 11)

La prevalenza residua per l'impianto di riscaldamento è rappresentata, in funzione della portata, dal grafico di fig. 11.

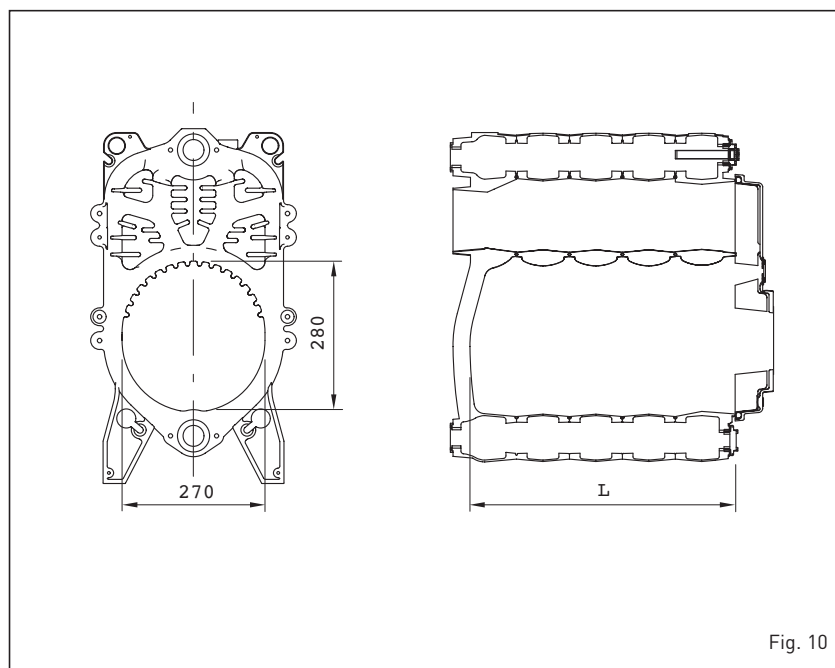


Fig. 10

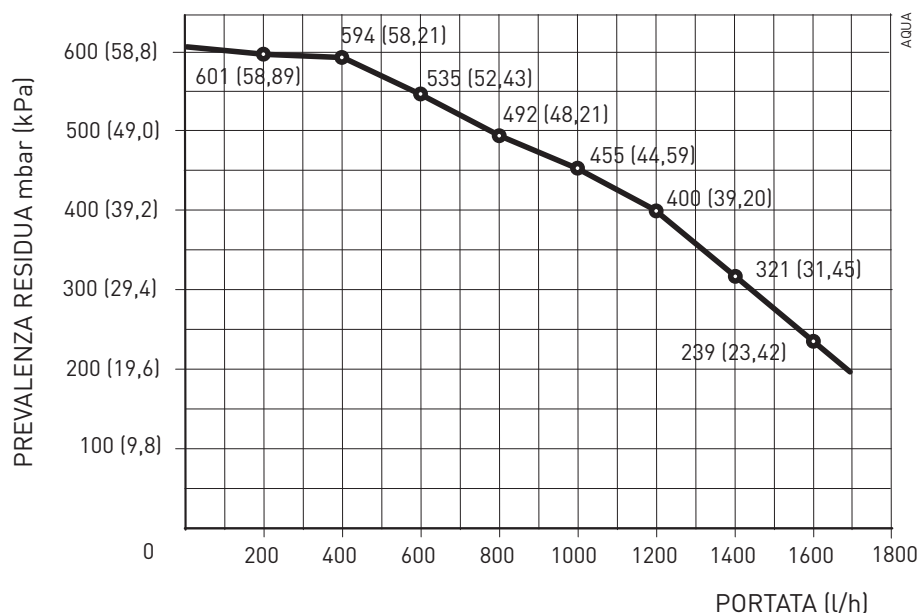


Fig. 11

3.3 Diagnosi e soluzioni POMPA ALTA EFFICIENZA (fig. 11/a)



LED diagnosi e soluzione

Colore LED	Significato	Diagnostica	Causa	Soluzione
Verde fisso	Funzionamento normale	La pompa funziona come previsto oppure evidenzia un fenomeno che influisce brevemente sul suo funzionamento	Funzionamento normale	
Rosso/verde lampeggiante	Situazione anomala (pompa in funzione ma ferma)	La pompa riparte automaticamente dopo aver eliminato la situazione anomala	1. <u>Sottotensione o sovratensione:</u> $U \leftarrow 160V$ o $U \rightarrow 253V$ 2. <u>Modulo surriscaldamento:</u> T° troppo elevata all'interno del motore	1. Controllare la tensione: $195V \leftarrow U \leftarrow 253V$ 2. Verificare T° acqua e ambiente
Rosso lampeggiante	Arresto (ad es. pompa bloccata)	Resetare la pompa Verificare il segnale LED	La pompa non riparte automaticamente a causa di un guasto permanente	Sostituire la pompa
Mancanza segnale LED	Mancanza alimentazione	Mancanza tensione alle parti elettroniche	1) La pompa non è collegata all'alimentazione 2) Il LED è danneggiato 3) Le parti elettroniche sono danneggiate	1) Verificare il cavo di collegamento 2) Verificare se la pompa funziona 3) Sostituire la pompa

Fig. 11/a

4 USO E MANUTENZIONE

4.1 MANUTENZIONE DEL BOLLITORE

La preparazione dell'acqua calda sanitaria è garantita da un bollitore corredato di anodo di magnesio a protezione del bollitore e flangia di ispezione per il controllo e la pulizia.
L'anodo di magnesio (20 fig. 2 - 16 fig.

2/a) dovrà essere controllato periodicamente e sostituito qualora risulti consumato, pena la decadenza della garanzia del bollitore.

PREVENZIONE: Dopo la sostituzione dell'anodo, per evitare possibili contaminazioni batteriche, effettuare uno o due cicli completi di svuotamento e ri-

empimento dell'acqua del bollitore.

4.4 SMONTAGGIO MANTELLO (fig. 13)

Per una facile manutenzione della caldaia è possibile smontare completamente il mantello seguendo la progres-

sione numerica di fig. 13.

4.5 SMONTAGGIO VASO ESPANSIONE

Per lo smontaggio del vaso espansione riscaldamento procedere nel seguente modo:

- Accertarsi che la caldaia sia stata svuotata dall'acqua.
- Svitare il raccordo che collega il vaso espansione.
- Sfilare il vaso espansione.

Prima di procedere al riempimento dell'impianto accertarsi che il vaso espansione risulti precaricato alla pres-

sione di $0,8 \pm 1$ bar.

4.6 MANUTENZIONE BRUCIATORE (fig. 14 - fig. 14/a - fig. 14/b)

Per smontare il bruciatore dalla portina della caldaia togliere il dado (fig. 14).

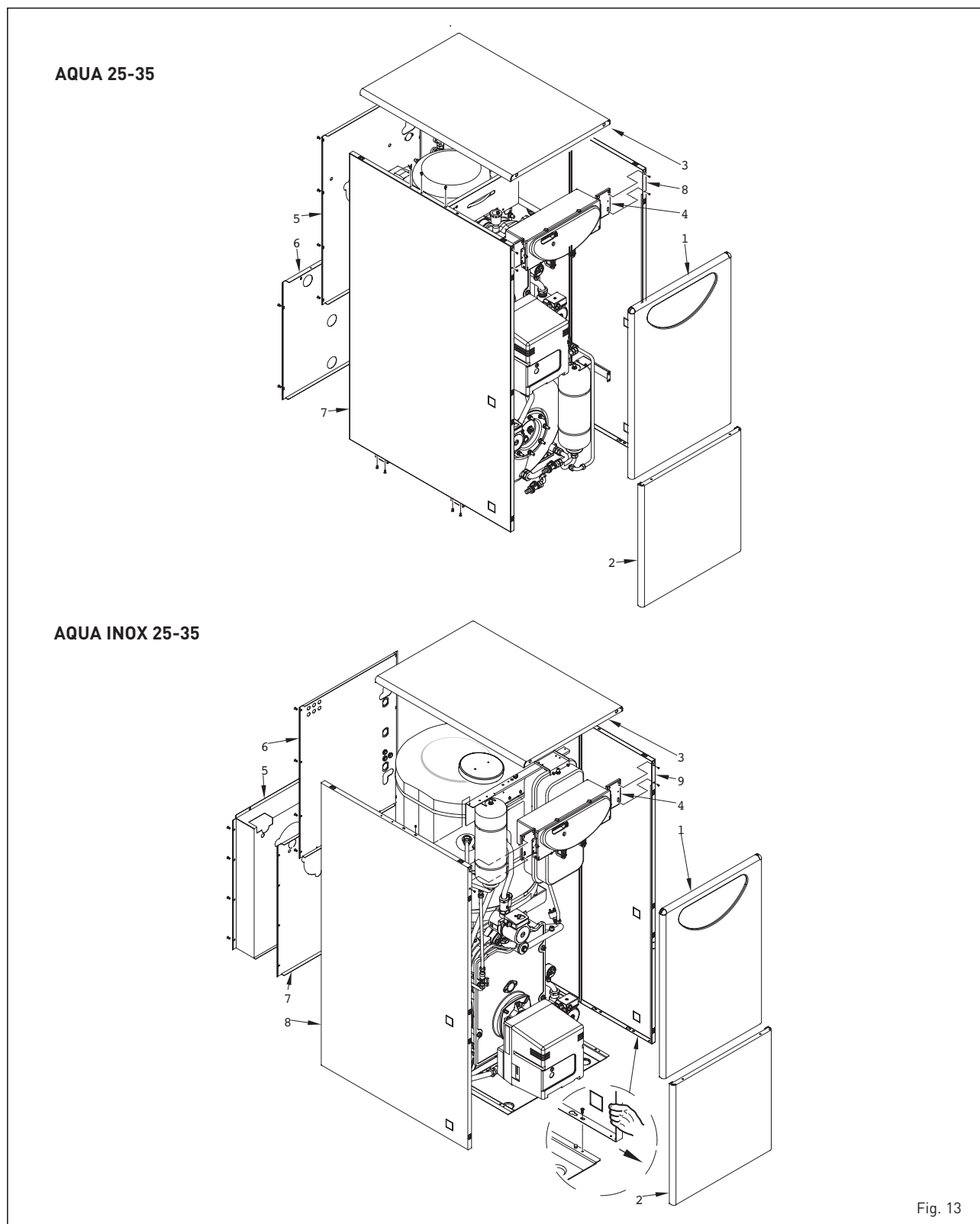


Fig. 13

- Per accedere alla zona interna del bruciatore togliere il gruppo serranda aria fissato da due viti laterali e rimuovere il guscio destro bloccato da quattro viti prestando attenzione a non rovinare le guarnizioni di tenuta OR.
- Per lo smontaggio del portaspruzzo e del gruppo riscaldatore agire nel seguente modo:
 - aprire il coperchio dell'apparecchiatura bloccato da una vite, staccare i cavi del riscaldatore (1 fig. 14/a) protetti dalla guaina termoresistente e farli passare attraverso il foro dopo aver tolto il relativo passacavo.
 - staccare i due cavi degli elettrodi accensione fissati con faston.
 - allentare il raccordo (2 fig. 14/a) e togliere le quattro fiti che fissano il collare (3 fig. 14/a) al bruciatore.
- Per lo smontaggio del riscaldatore o del termostato vedere figura 14/b.

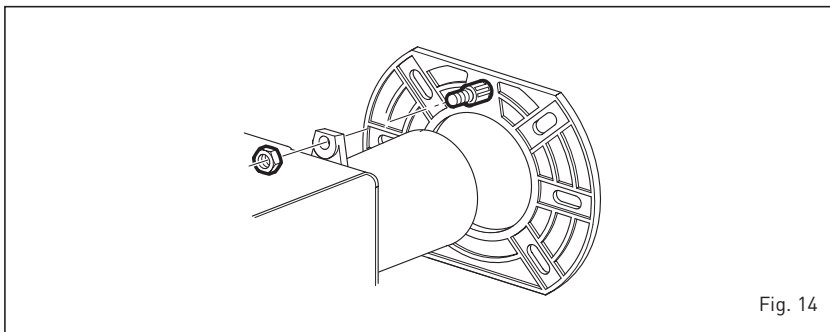


Fig. 14

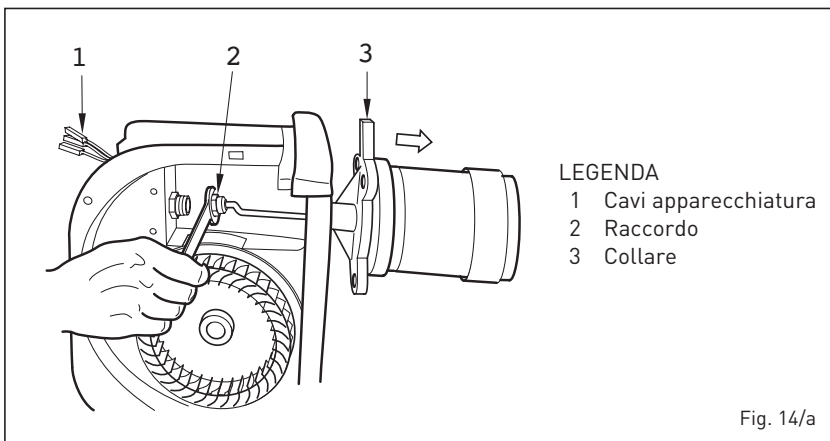


Fig. 14/a

4.7 PULIZIA E MANUTENZIONE

La manutenzione preventiva ed il controllo della funzionalità delle apparecchiature e dei sistemi di sicurezza, dovrà essere effettuata alla fine di ogni stagione esclusivamente dal Servizio Tecnico Autorizzato, in ottemperanza al DPR 26 agosto 1993 n° 412.

4.7.1 Pulizia passaggi fumo (fig. 15)

Per la pulizia dei passaggi fumo del corpo caldaia utilizzare un apposito scoverolo. A manutenzione avvenuta posizionare i turbolatori nella posizione iniziale (fig. 15).

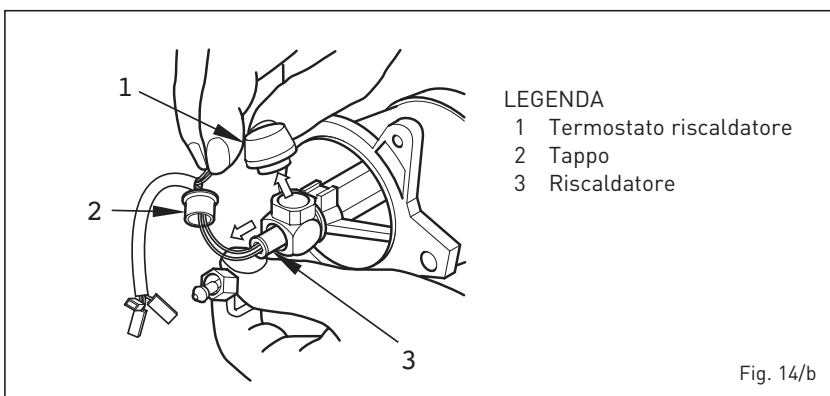


Fig. 14/b

4.7.2 Pulizia testa di combustione (fig. 16)

Per effettuare la pulizia della testa di combustione procedere come segue (fig. 16):

- Scollegare i cavi di alta tensione dagli elettrodi.
- Svitare le viti di fissaggio del supporto elica e rimuovere lo stesso.
- Spazzolare delicatamente l'elica (disco di turbolenza).
- Pulire accuratamente gli elettrodi di accensione.
- Pulire accuratamente la fotoresistenza da eventuali depositi di sporcizia depositatesi sulla sua superficie.
- Pulire i restanti componenti della te-

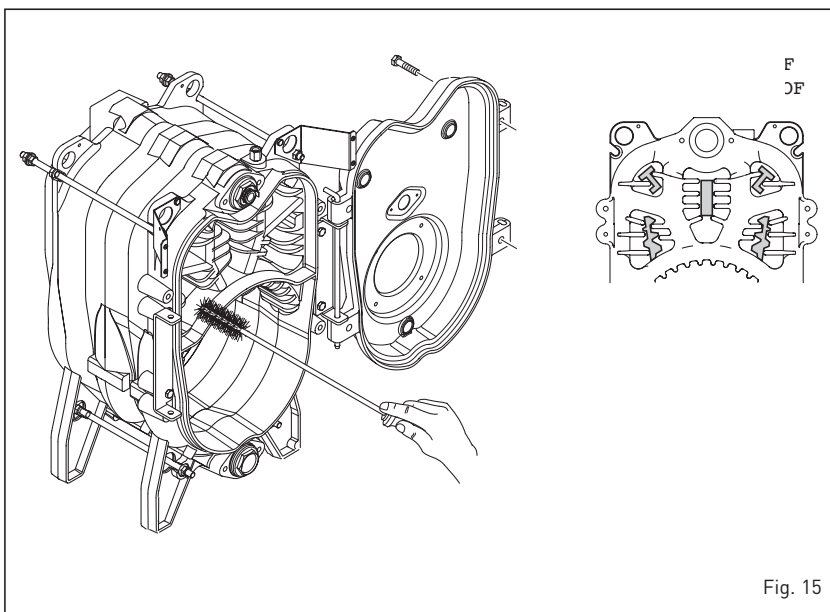


Fig. 15

sta di combustione da eventuali depositi.

- Ad operazioni ultimate rimontare il tutto con procedimento inverso a quanto sopra descritto avendo cura di mantenere le misure indicate.

4.7.3 Sostituzione ugello (fig. 17)

È opportuna la sostituzione dell'ugello all'inizio di ogni stagione di riscaldamento per assicurare la corretta portata di combustione ed una buona efficienza di spruzzo. Per sostituire l'ugello procedere nel seguente modo:

- Sconnettere i cavi di alta tensione dagli elettrodi.
- Allentare la vite di fissaggio (A fig. 16) del supporto elettrodi e sfilarlo.
- Bloccare il porta spruzzo utilizzando una chiave n° 19 e svitare l'ugello con una chiave n° 16 (fig. 17).

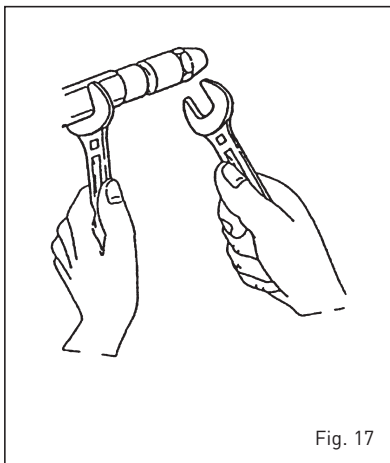


Fig. 17

4.8 INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO

Si elencano alcune cause e i possibili rimedi di una serie di anomalie che potrebbero verificarsi e portare ad un mancato o non regolare funzionamento dell'apparecchio.

Un'anomalia nel funzionamento, nella maggior parte dei casi, porta all'accensione della segnalazione di blocco, dell'apparecchiatura di comando e controllo.

All'accendersi di questo segnale, il bruciatore potrà funzionare nuovamente solo dopo aver premuto a fondo il pulsante di sblocco; fatto ciò, se avviene un'accensione regolare, si può imputare l'arresto ad un'anomalia transitoria e non pericolosa. Al contrario, se il blocco persiste si dovrà ricercare la causa dell'anomalia e attuare i rimedi illustrati

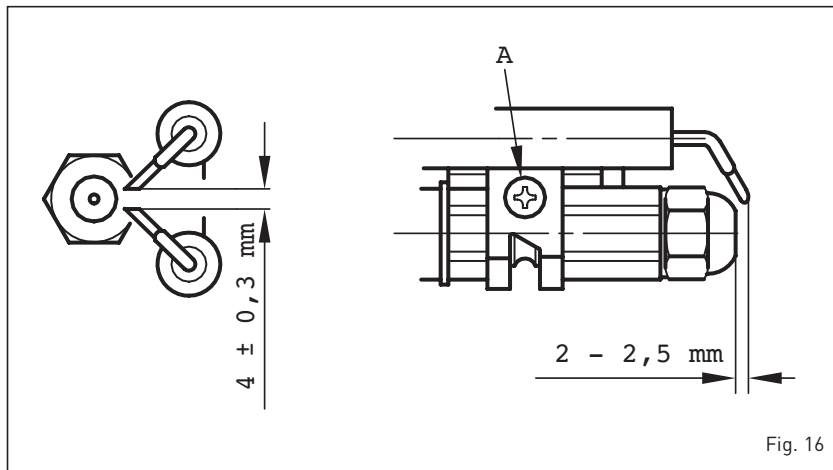


Fig. 16

di seguito:

Il bruciatore non si accende

- Controllare i collegamenti elettrici.
- Controllare il regolare afflusso del combustibile, la pulizia dei filtri, dell'ugello e l'eliminazione dell'aria dalla tubazione.
- Controllare la regolare formazione delle scintille di accensione ed il funzionamento dell'apparecchiatura del bruciatore.

Il bruciatore si accende regolarmente ma si spegne subito dopo

- Controllare il rilevamento fiamma, la taratura aria ed il funzionamento dell'apparecchiatura.

Difficoltà di regolazione del bruciatore e/o mancanza di rendimento

- Controllare: il regolare afflusso di combustibile, la pulizia del generatore, il non intasamento del condotto scarico fumi, la reale potenza fornita dal bruciatore e la sua pulizia (polvere).

Il generatore si sporca facilmente

- Controllare la regolazione bruciatore (analisi fumi), la qualità del combustibile, l'intasamento del camino e la pulizia del percorso aria del bruciatore (polvere).

Il generatore non va in temperatura

- Verificare la pulizia del corpo generatore, l'abbinamento, la regolazione, le prestazioni del bruciatore, la temperatura prerogolata, il corretto funzionamento e posizionamento del termostato di regolazione.
- Assicurarsi che il generatore sia di potenza sufficiente per l'impianto.

Odore di prodotti incombusti

- Verificare la pulizia del corpo genera-

tore e dello scarico fumi, l'ermeticità del generatore e dei condotti di scarico (portina, camera di combustione, condotto fumi, canna fumaria, guarnizioni).

- Controllare la bontà della combustione.

Frequente intervento della valvola sicurezza caldaia

- Controllare la presenza d'aria nell'impianto, il funzionamento del/dei circolatori.
- Verificare la pressione di caricamento impianto, l'efficienza del/dei vasi di espansione e la taratura della valvola stessa.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

AVVERTENZE

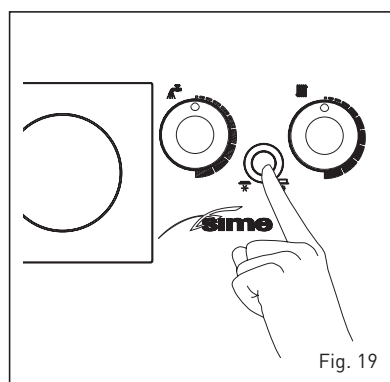
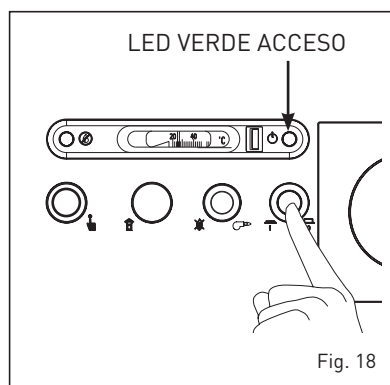
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, disattivarlo, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o d'intervento diretto. Se si avverte odore di combustibile o di combustione aerare il locale e chiudere il dispositivo d'intercettazione del combustibile. Rivolgersi con sollecitudine al Servizio Tecnico Autorizzato.
- L'installazione della caldaia e qualsiasi altro intervento di assistenza e di manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato in conformità alle norme UNI-CIG 7129, UNI-CIG 7131 e CEI 64-8.
- E' assolutamente vietato ostruire o ridurre dimensionalmente l'apertura di aerazione del locale dove è installato l'apparecchio. Le aperture di aerazione sono indispensabile per una corretta combustione.

ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO

ACCENSIONE CALDAIA (fig. 18 - fig. 19)

Per effettuare l'accensione premere il tasto dell'interruttore generale. L'accensione del led verde consente di verificare la presenza di tensione all'apparecchio (fig. 18). Scegliere quindi la posizione sul deviatore estate/inverno (fig. 19):

- Con il deviatore in posizione ☼ (ESTATE) la caldaia funziona in fase sanitario.
- Con il deviatore in posizione ❄️ (INVERNO) la caldaia funziona



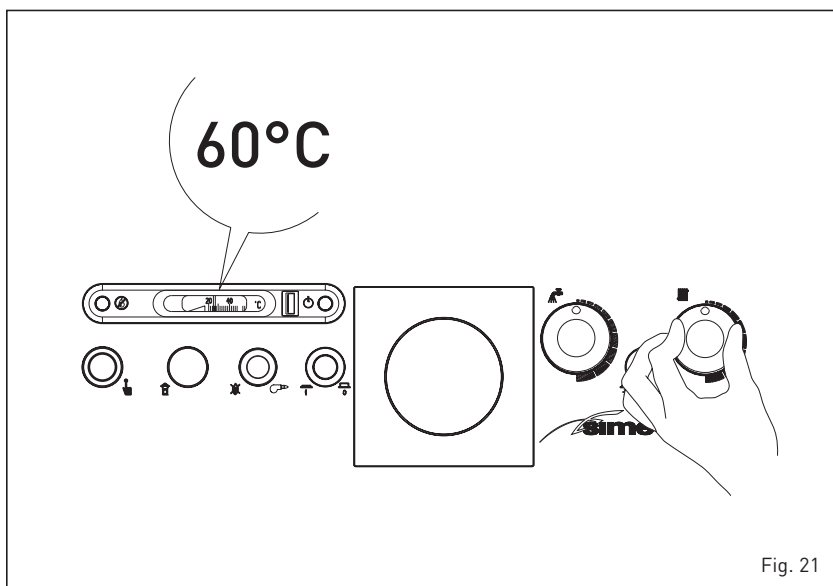
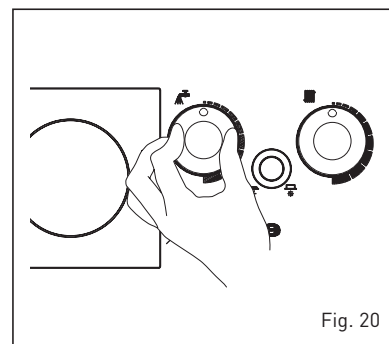
sia in fase sanitario che riscaldamento ambiente. Sarà l'intervento del regolatore climatico ad arrestare il funzionamento della caldaia.

REGOLAZIONE TEMPERATURA (fig. 20 - fig. 21)

- La regolazione della temperatura acqua sanitaria si effettua agendo sulla manopola del termostato (fig. 20).
- La regolazione della temperatura riscaldamento si effettua agendo sulla manopola del termostato con campo di regolazione da 45 a 85°C. Il valore della temperatura impostata si controlla sul termometro. Per garantire un rendimento sempre ottimale del generatore si consiglia di non scendere al di sotto di una temperatura minima di lavoro di 60°C

(fig. 21).

PREVENZIONE: Dopo un periodo di quattro settimane di inutilizzo dell'accumulo sanitario, procedere alla sanificazione del bollitore e del vaso espansione sanitario. Per effettuare questa operazione rivolgersi al Servizio Tecnico Autorizzato.



TERMOSTATO SICUREZZA (fig. 22)

Il termostato di sicurezza a riarmo manuale interviene, provocando l'immediato spegnimento del bruciatore, quando la temperatura supera i 110°C.

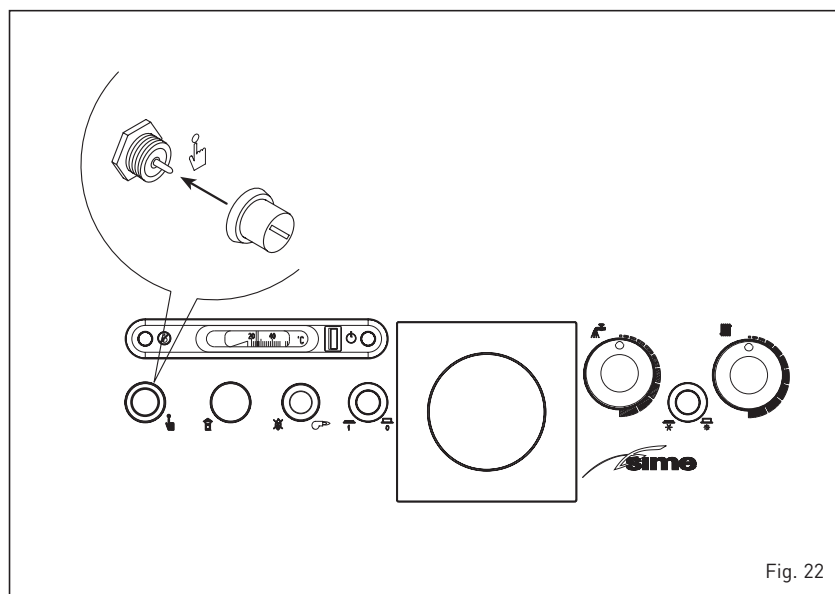
Per riattivare l'apparecchio svitare il cappuccio di protezione e premere il pulsante sottostante (fig. 22).

Se il fenomeno si verifica frequentemente richiedere l'intervento del Servizio Tecnico Autorizzato per un controllo.

SBLOCCO BRUCIATORE (fig. 23)

Nel caso si verificassero anomalie di accensione o di funzionamento, il gruppo termico effettuerà un arresto di blocco e si accenderà la spia di segnalazione rossa del pannello comando. Premere il pulsante di sblocco del bruciatore "RESET" per ripristinare le condizioni di avviamento fino all'accensione della fiamma (fig. 23).

Questa operazione può essere ripetuta 2-3 volte massimo ed in caso di insuccesso far intervenire il Servizio Tecnico Autorizzato.



ATTENZIONE: Verificare che ci sia combustibile nel serbatoio e che i rubinetti siano aperti. Dopo ogni riempimento del serbatoio è consigliabile interrompere il funzionamento del gruppo termico per circa un'ora.

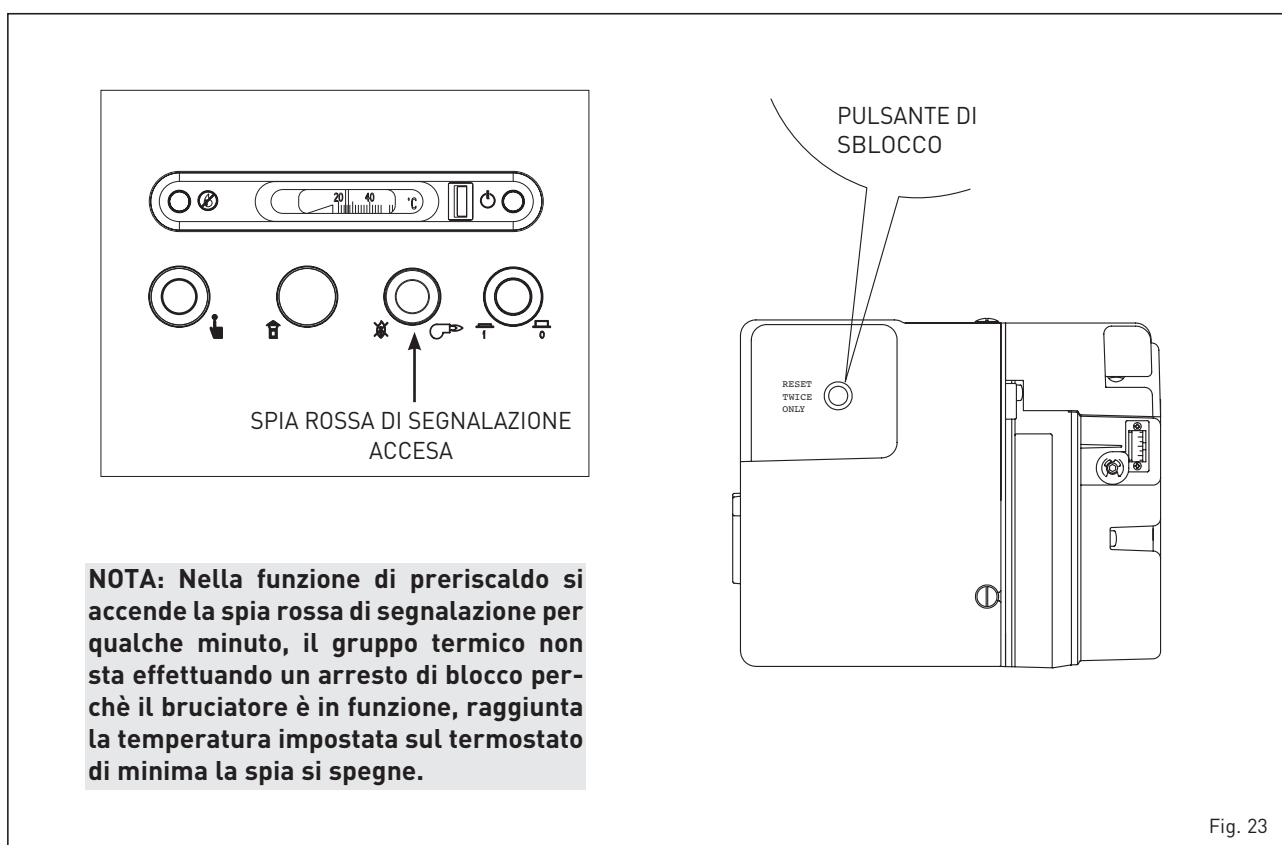
premere il tasto dell'interruttore generale (fig. 18). Chiudere i rubinetti del combustibile e dell'acqua dell'impianto termico se il generatore rimarrà inutilizzato per un lungo periodo.

SPEGNIMENTO CALDAIA (fig. 18)

Per spegnere la caldaia è sufficiente

RIEMPIMENTO IMPIANTO (fig. 24)

Verificare periodicamente che l'idro-



metro abbia valori di pressione ad impianto freddo compresi tra 1 - 1,2 bar. Nel caso si accenda la spia arancio per intervento del pressosto acqua, bloccando il funzionamento del bruciatore,

ripristinare il funzionamento ruotando il rubinetto di carico in senso antiorario.

Dopo l'operazione controllare che il rubinetto sia chiuso correttamente

[fig. 24].

Qualora la pressione fosse salita oltre il limite previsto, scaricare la parte eccedente agendo sulla valvolina di sfianto di un qualsiasi radiatore.

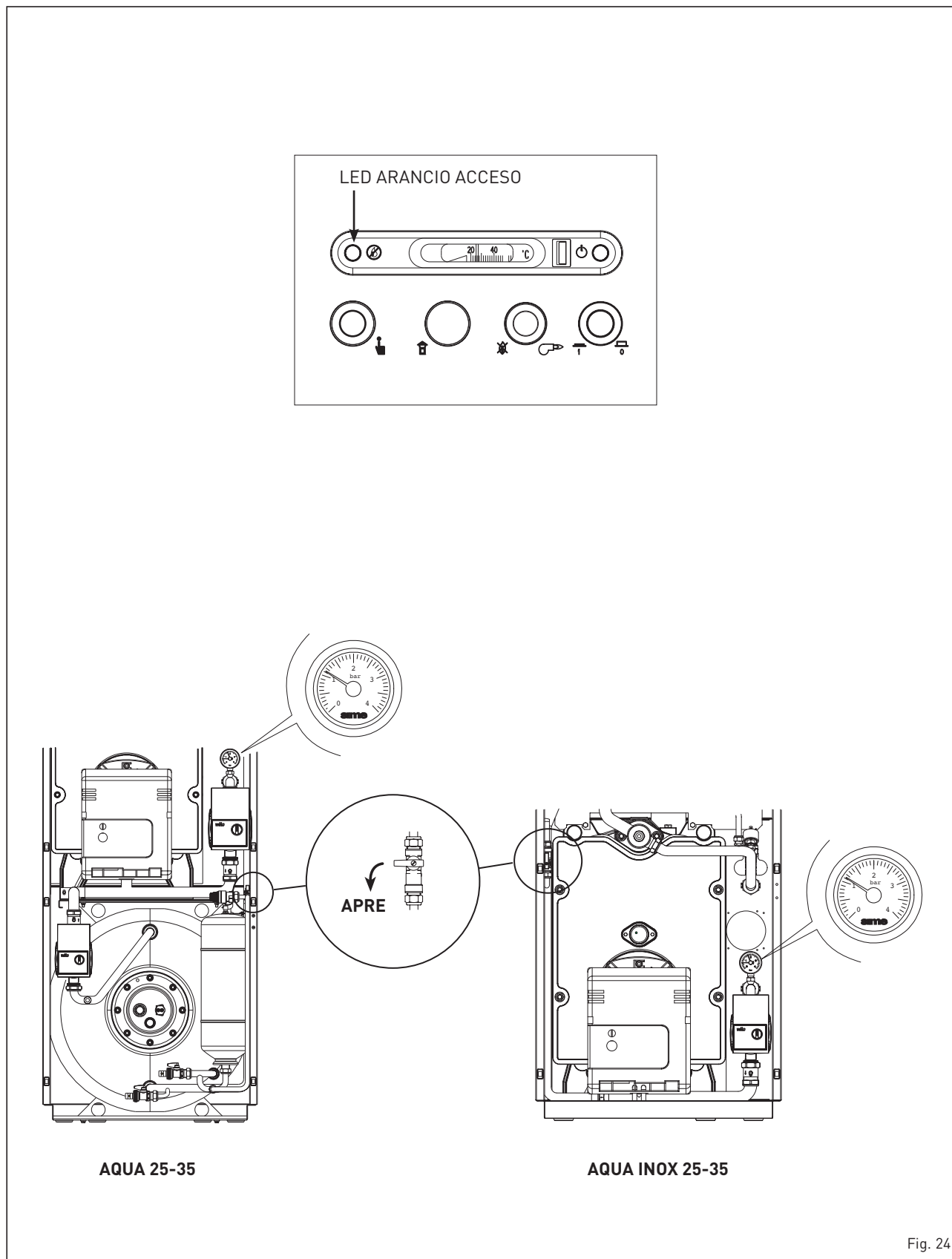


Fig. 24

LED VERDE POMPA ALTA EFFICIENZA (fig. 25)

Nel caso manchi il segnale LED o il colore cambia (rosso/verde lampeggiante o rosso lampeggiante), rivolgersi esclusivamente al personale tecnico autorizzato SIME.

MANUTENZIONE

E' opportuno programmare per tempo la manutenzione annuale dell'apparecchio, richiedendola al Servizio Tecnico Autorizzato nel periodo aprile-settembre.

DISINSTALLAZIONE, SMALTIMENTO ERECICLAGGIO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio, giunto alla fine della sua vita di utilizzazione, DEVE ESSERE SMALTITO IN MODO DIFFERENZIATO, come previsto dalla Legislazione Vigente.

NON DEVE essere smaltito assieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato ai centri di raccolta differenziata, se esistenti, oppure ai rivenditori che forniscono questo servizio.

Lo smaltimento differenziato evita potenziali danni all'ambiente e alla salute. Permette inoltre di recuperare molti materiali riciclabili, con un importante risparmio economico ed energetico.

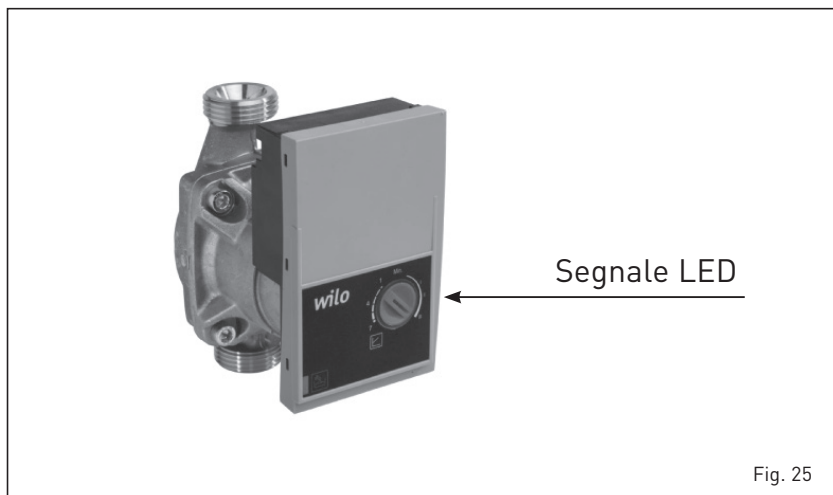


Fig. 25

INSTRUCCIONES PARA EL INSTALADOR

INDICE

1	DESCRIPCION DE LA CALDERA	24
2	INSTALACION.....	29
3	CARACTERISTICAS	35
4	USO Y MANTENIMIENTO	36

CONFORMIDAD

Nuestra Compañía declara que las calderas AQUA - AQUA INOX ErP son conformes a los requisitos esenciales de las siguientes directivas:

- Directiva Eficiencia 92/42/CEE
- Diseño Ecológico Directiva 2009/125/CE
- Reglamento (UE) N. 813/2013 - 811/2013



IMPORTANTE

En el momento de efectuar el primer encendido de la caldera es conveniente proceder con los siguientes controles:

- Controlar que no existan líquidos o materiales inflamables en las inmediatas cercanías de la caldera.
- Asegurarse que la conexión eléctrica haya sido efectuada en modo correcto y que el cable a tierra esté conectado a una buena instalación de tierra.
- Controlar que el conducto de evacuación de los productos de la combustión esté libre.
- Asegurarse que las eventuales válvulas estén abiertas.
- Asegurarse que la instalación haya sido cargada con agua y resulte bien ventilada.
- Controlar que el circulador no esté bloqueado.

1 DESCRIPCION DE LA CALDERA

1.1 INTRODUCCION

El grupo térmico de fundición con quemador de gasoil integrado se caracteriza por el funcionamiento silencioso. La combustión perfectamente equilibra-

da y los rendimientos elevados permiten realizar conspicuos ahorros en los costos de ejercicio. Seguir las instrucciones incluidas en este manual para una correcta instalación y un perfecto funcionamiento del

aparato.

ATENCIÓN: Las calderas se pueden convertir en el tipo C solicitando el kit cód. 8101594.

1.2 DIMENSIONES (fig. 1)

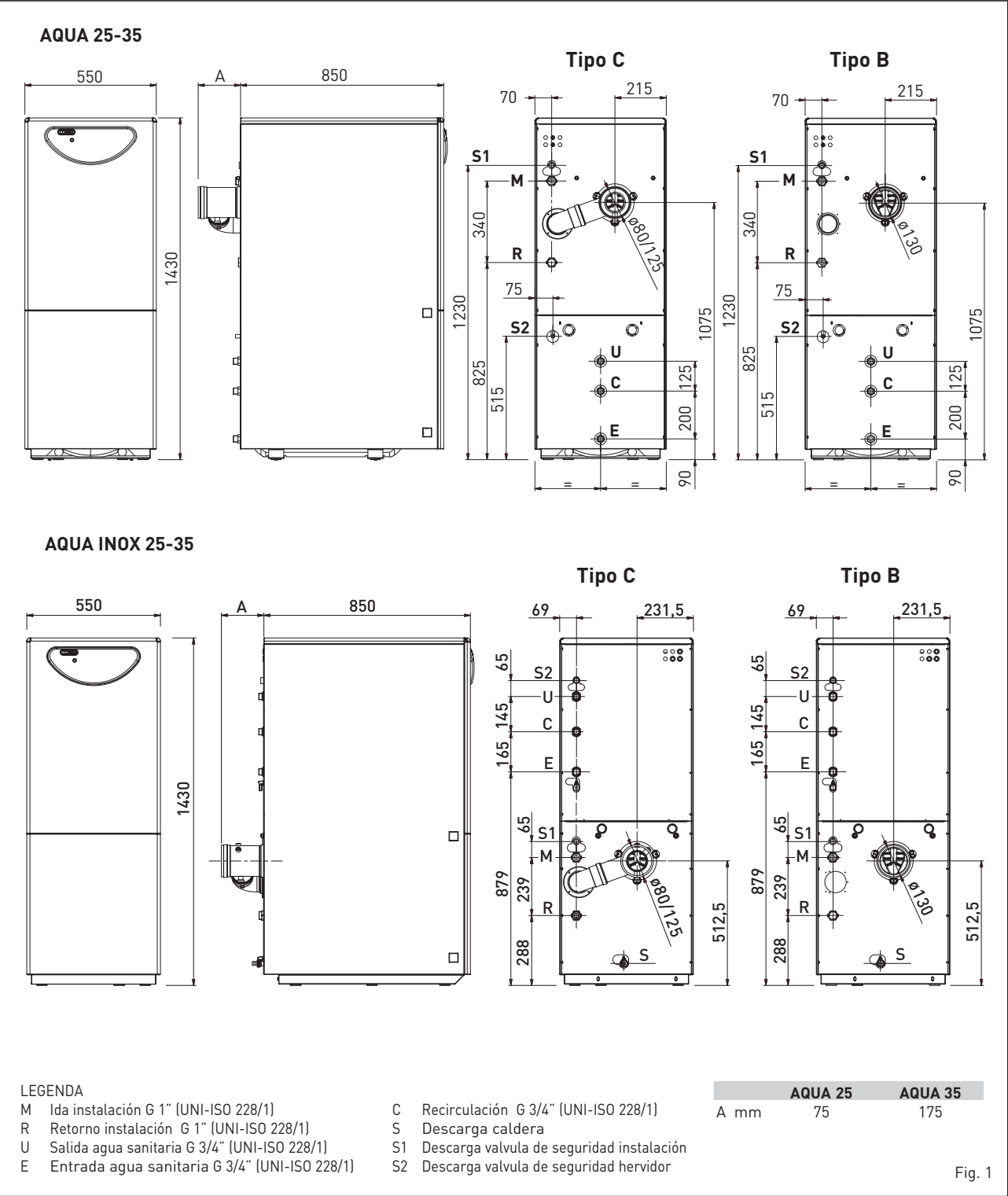


Fig. 1

1.3 DATOS TECNICOS

		AQUA 25 ErP	AQUA 35 ErP	AQUA INOX 25 ErP	AQUA INOX 35 ErP
Potencia térmica (Pn max)	kW	25,3	32,7	25,3	32,7
Caudal térmico (Qn max - Qnw max)	kW	27,0	34,8	27,0	34,8
Rendimiento útil medido 100%		93,9	94,0	93,9	94,0
Rendimiento útil medido 30%		97,9	97,6	97,9	97,6
Número PIN		1312CQ188R	1312CQ188R	1312CQ188R	1312CQ188R
Tipo		B23P - C23P	B23P - C23P	B23P - C23P	B23P - C23P
Elementos	nº	4	5	4	5
Eficiencia energética					
Clase de eficiencia energética estacional de calefacción		B	B	B	B
Eficiencia energética estacional de calefacción	%	86	86	86	86
Potencia acústica de calefacción	dB (A)	47	50	47	50
Clase de eficiencia energética de agua sanitaria		B	B	B	B
Eficiencia energética de agua sanitaria	%	67	60	67	60
Perfil de carga de agua sanitaria declarado		XL	XL	XL	XL
Pérdidas a la detención a 50°C (EN 303)	W	465	435	465	435
Presión máxima de servicio (PMS)	bar	4	4	4	4
Contenido de agua	l	28	33	24,5	30,5
Capacidad/Presión vaso de expansión	l/bar	10/1	12/1	10/1	12/1
Pérdida de carga lado humos	mbar	0,16	0,21	0,16	0,12
Presión cámara de combustión	mbar	0,17	0,25	0,17	0,25
Depresión aconsejada en la chimenea	mbar	0,30	0,30	0,30	0,30
Temperatura humos	°C	160	160	160	160
Caudal humos	m³/h	41,4	52,8	41,4	52,8
CO2	%	12,5	12,5	12,5	12,5
Temperatura máxima de servicio (T max)	°C	95	95	95	95
Potencia eléctrica absorbida	W	175	195	175	195
Campo de regulación calefacción	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Campo de regulación sanitario	°C	30÷60	30÷60	30÷60	30÷60
Producción agua sanitaria					
Caudal sanitario específico (EN 13203)	l/min	21	21	21	21
Caudal sanitario continuo (Δt 30°C)	l/h	720	936	720	936
Vaso de expansión sanitario	l	4	4	4	4
Presión máxima de servicio hervidor (PMW)	bar	7	7	7	7
Quemador de gasoil *					
Inyector quemador		0,55 60°S	0,65 80°S	0,55 60°S	0,65 80°S
Presión bomba	bar	12,5	13	12,5	13
Posición compuerta		5,5	5,0	5,5	5,0
Peso	kg	226	254	220	247

* Valores de calibración con instalación del terminal de descarga coaxial cód. 8096220

1.4 COMPONENTES PRINCIPALES

1.4.1 Versión "AQUA 25-35" (fig. 2)

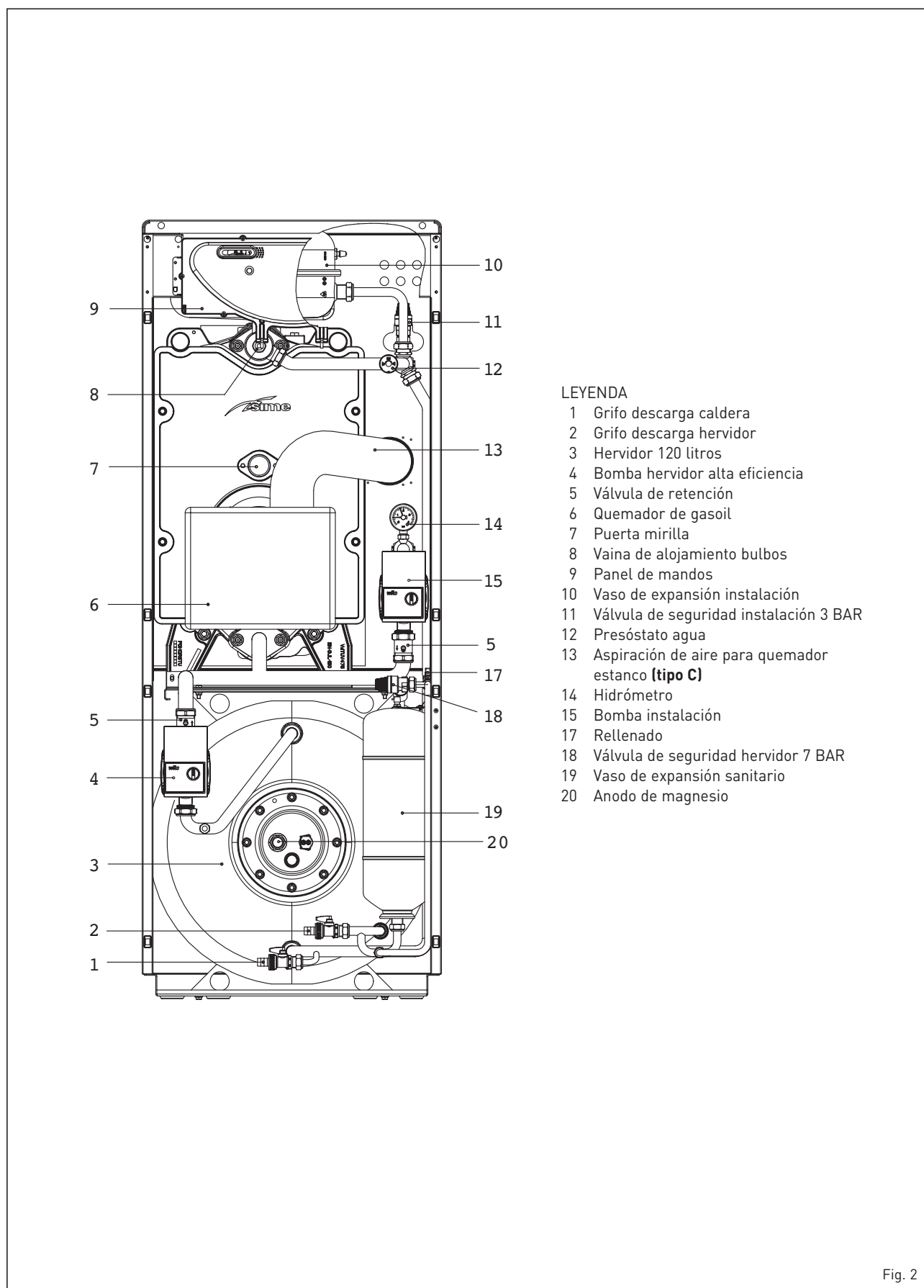
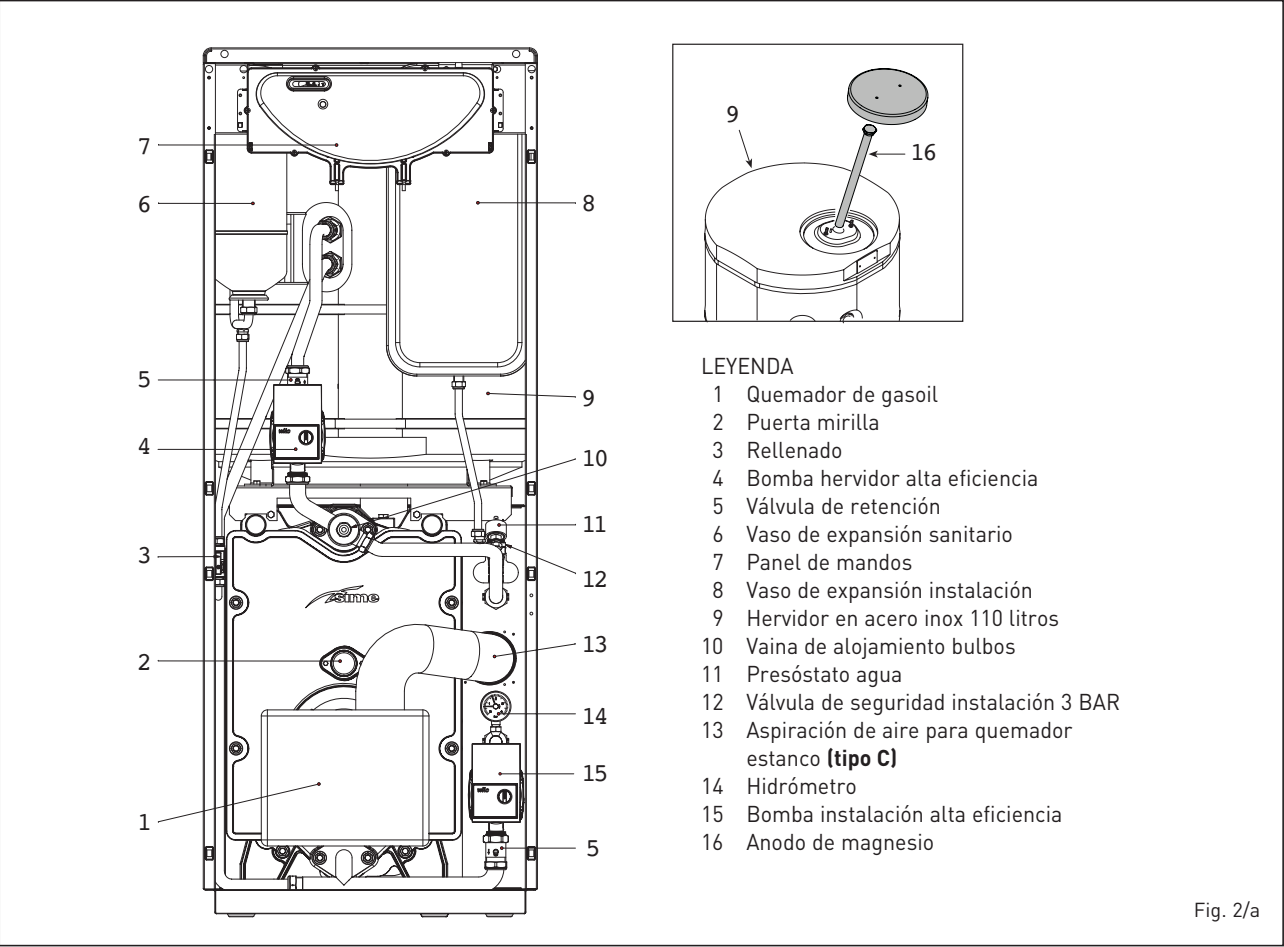


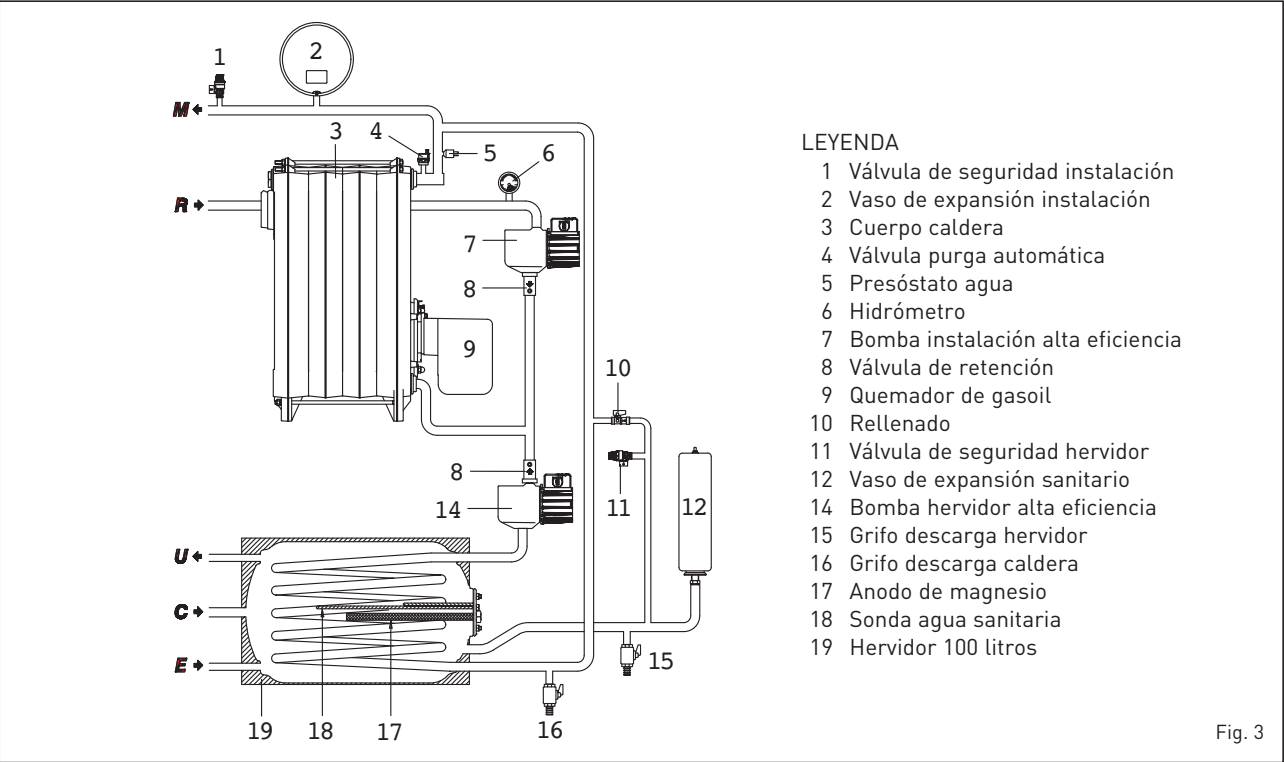
Fig. 2

1.4.2 Versión “AQUA INOX 25-35” (fig. 2/a)



1.5 ESQUEMA FUNCIONAL

1.5.1 Versión “AQUA 25-35” (fig. 3)



1.5.2 Versión "AQUA INOX 25-35" (fig. 3/a)

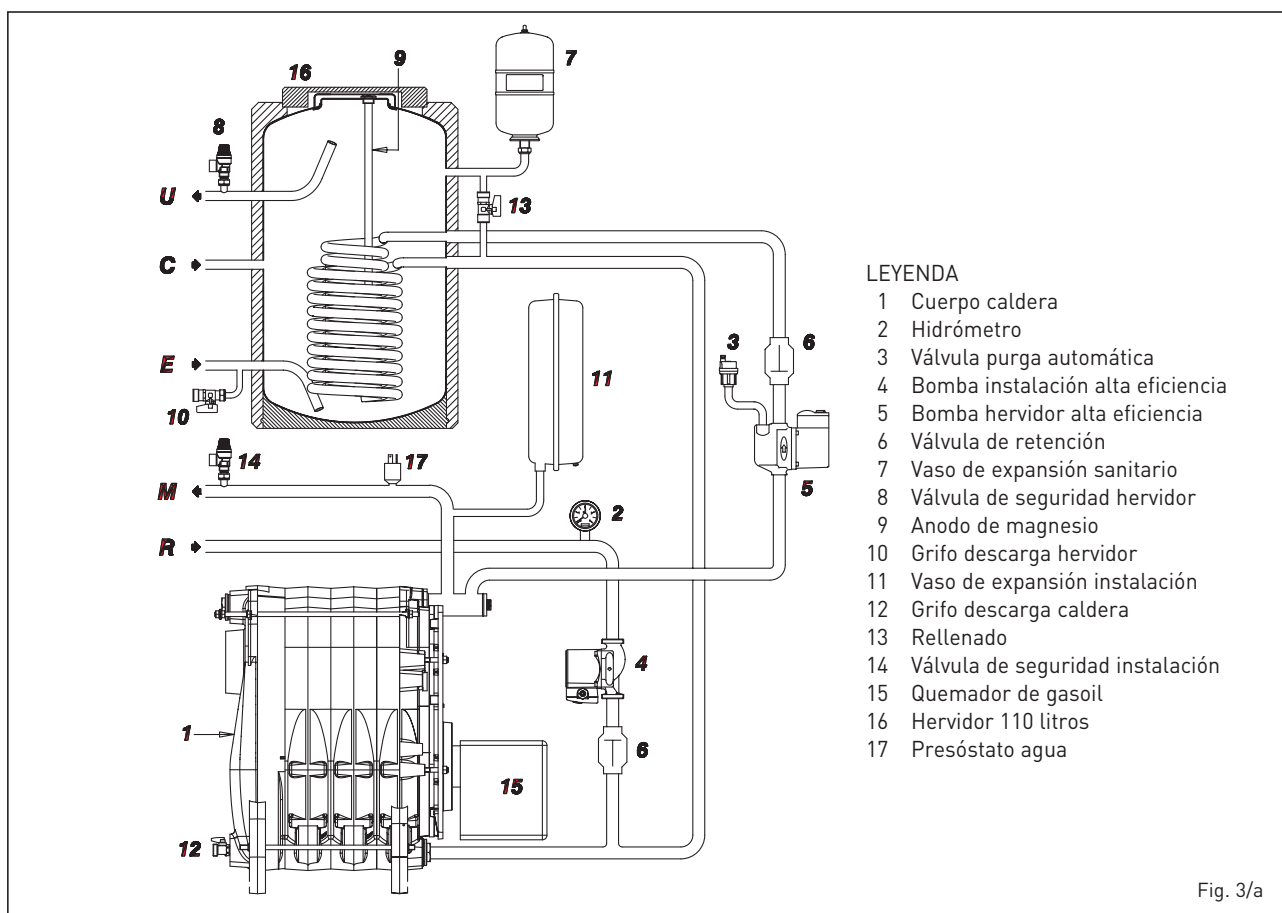


Fig. 3/a

1.6 PLACA DE DATOS TÉCNICOS

MODELO

NÚMERO DE MATRÍCULA

AÑO DE CONSTRUCCIÓN

CÓDIGO

DIRECTIVA DE REFERENCIA

NÚMERO PIN

TIPO

COMBUSTIBLE: GASOLIO
 FUEL: LIGHT OIL/KEROSENE
 COMBUSTIBLE: GASOLIO
 COMBUSTIBLE: GASOL
 COMBUSTIBLE: MAZOUT
 BRENNSTOFF: HEIZÖL
 BRANDSTOF: STOOKOLIE
 KA YZMO: PETPEHAJO
 GORIVO: KURILNO OLJE
 PALIVO: OLEJ TORNY
 COMBUSTIBIL: MOTORNA
 ДИЗЕЛЬНОЕ: ТОПЛИВО
 KUTUS: DIESEL
 DIEVELA: DIESEL
 KURAS: DYZELINIS

CONTENIDO DE AGUA CALDERA

CAUDAL TÉRMICA MAX

POTENCIA TÉRMICA MAX

MAX PRESIÓN DE SERVICIO

CONTENUTO DE AGUA SANITARIA

CAUDAL TÉRMICA MAX SANITARIA

PRESIÓN SANITARIA MAX

CAUDAL SANITARIO ESPECÍFICO

TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN

POTENCIA ELÉCTRICA ABSORBIDA

TEMPERATURA MAX DE SERVICIO

TEMPERATURA MAX DE SERVICIO SANITARIO

MADE IN ITALY

2 INSTALACION

2.1 LOCAL CALDERA

Las calderas que no superan los 70 kW pueden ser instaladas y funcionar sólo en locales permanentemente ventilados. Por consiguiente para la entrada de aire al local, es necesario, practicar aberturas en las paredes exteriores que respondan a los siguientes requisitos:

- Tener una sección libre total de al menos 6 cm^2 por cada kW de caudal térmico instalado, y de todas maneras jamás inferior a 100 cm^2 .
- Ubicarlas lo más cercano posible a la altura del pavimento, no se puede obstruir y debe ser protegida con una grilla que no reduzca la sección útil del pasaje del aire.

2.2 CONEXION INSTALACION

Antes de proceder a la conexión de la caldera es buena norma hacer circular agua en las tuberías para eliminar los eventuales cuerpos extraños que podrían comprometer la buena funcionalidad del equipo.

Al efectuar las conexiones hidráulicas, asegúrese que se respeten las indicaciones dadas en la fig. 1. Es oportuno que las conexiones sean fáciles de desconectar por medio de empalmes con uniones giratorias.

La descarga de la válvula de seguridad debe estar conectada a un adecuado sistema de recolección y de evacuación.

2.2.1 Rellenado de la instalación (fig. 4)

El llenado de la caldera y de la relativa instalación se efectúa accionando sobre el grifo a esfera, la presión de carga, con la instalación en frío, debe estar comprendida entre **1 - 1,2 bar**.

Durante la fase de llenado de la instalación se aconseja mantener desconectado el interruptor general.

El llenado se realiza lentamente, de este modo se permite la salida de las burbujas de aire a través de las relativas ventilaciones.

Para facilitar esta operación, ubique en posición horizontal el corte de la ranura del tornillo de desbloqueo de las válvulas de retención. Terminada la fase de llenado, lleve el tornillo en la posición inicial.

Al terminar la operación controle que el grifo esté cerrado (fig. 4).

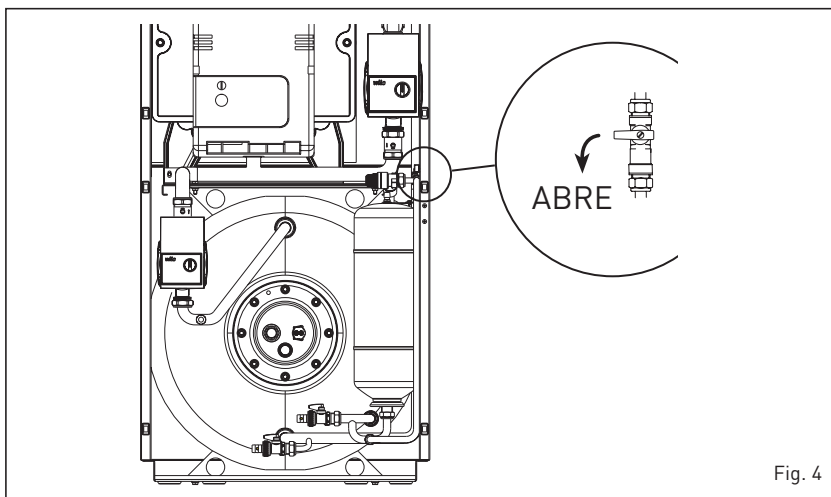


Fig. 4

2.2.2 Producción de agua sanitaria

Para que la caldera sea capaz de producir agua sanitaria, es necesario que durante el primer encendido se purgue el aire contenido en la serpentina del hervidor. Para facilitar esta operación ponga en posición horizontal la ranura del tornillo de desbloqueo de la válvula de retención (5 figg. 2-2/a). Purgado todo el aire, lleve el tornillo en la posición inicial.

2.2.3 Características agua de alimentación

Para prevenir incrustaciones calcáreas y averías en el intercambiador sanitario, el agua de alimentación no tiene que presentar una dureza superior a los 20° F . Siempre, es oportuno verificar las características del agua utilizada e instalar equipos especiales para el tratamiento. Con el objeto de evitar incrustaciones o depósitos en el intercambiador primario también el agua de alimentación del circuito de calefacción tiene que tratarse en conformidad con la norma UN-CTI 8065. Es absolutamente indispensable tratar el agua en los casos siguientes:

- Instalaciones muy extensas (con elevados contenidos de agua).
- Frecuentes introducciones de agua de reintegro en la instalación.
- En el caso en que sea necesario el vaciado parcial o total de la instalación.

2.3 DESCARGAS DE HUMOS

2.3.1 Conexion a la chimenea (tipo B)

El tubo de la chimenea tiene una impor-

tancia fundamental para el funcionamiento de la instalación. En efecto, si no se realiza con los criterios correctos, se pueden haber disfunciones en el quemador, amplificaciones de ruidos, formaciones de hollín, condensaciones e incrustaciones.

Por lo tanto, un conducto de ventilación debe responder a los siguientes requisitos:

- debe ser de material impermeable y resistente a las temperaturas de los humos y a las relativas condensaciones;
- debe tener suficiente resistencia mecánica y baja conductividad térmica;
- debe ser perfectamente estanco; para evitar el enfriamiento del conducto de ventilación mismo;
- debe tener un funcionamiento lo más vertical posible, y el extremo terminal debe tener un aspirador estático que asegure una evacuación constante y eficiente de los productos de combustión;
- con el objetivo de evitar que el viento pueda crear zonas de presión alrededor del cañón de la chimenea tales que prevalezcan sobre la fuerza de encendido de los gases de combustión, es necesario que el orificio de descarga sobresalga por lo menos 0,4 m arriba de cualquier estructura adyacente a la chimenea misma (comprendida la cumbrera del techo) distante menos de 8 metros;
- el conducto de ventilación debe tener un diámetro no inferior al de la unión con la caldera; para los conductos de ventilación de humos con sección cuadrada o rectangular la sección interna debe ser aumentada en un 10% respecto a la unión de la caldera;
- la sección útil del conducto de ventilación de los humos puede ser relevada

de la siguiente relación:

$$S = K \frac{P}{\sqrt{H}}$$

- S sección resultante en cm²
 K coeficiente de reducción: 0,024
 P potencia de la caldera en kcal/h
 H altura de la chimenea en metros medida desde el eje de la llama a la descarga en la atmósfera. En el dimensionamiento del conducto de ventilación de humo se debe tener en cuenta la altura efectiva de la chimenea en metros, medida desde el eje de la llama a la parte más alta, disminuida de:
- 0,50 m para cada cambio de dirección del conducto de unión entre la caldera y el conducto de ventilación de los humos.
 - 1,00 m para cada metro de

desarrollo horizontal de la unión misma.

Nuestras calderas son de tipo B23 y no necesitan de conexiones especiales además de la conexión realizada con el conducto de ventilación, como ha sido anteriormente especificado.

2.3.2 Descargas de humos con conducto coaxial Ø 80/125 (tipo C) (fig. 6)

Las calderas transformadas con el kit cód. 8101594 están predisuestas para la conexión a conductos de descarga coaxial en acero inoxidable Ø 80/125 que se pueden orientar en la dirección más correcta para las exigencias del local (fig. 6).

La longitud máxima permitida del conducto no deberá ser superior a 7,0 metros equivalentes.

Las pérdidas de carga en metros para cada accesorio de utilizar en la configuración de descarga está reportada en la Tabla A.

Utilice exclusivamente accesorios originales SIME y asegúrese que la conexión se produzca en modo correcto así como se indica en las instrucciones suministradas junto a los accesorios.

2.4 ALIMENTACION COMBUSTIBLE (figg. 7 -7/a)

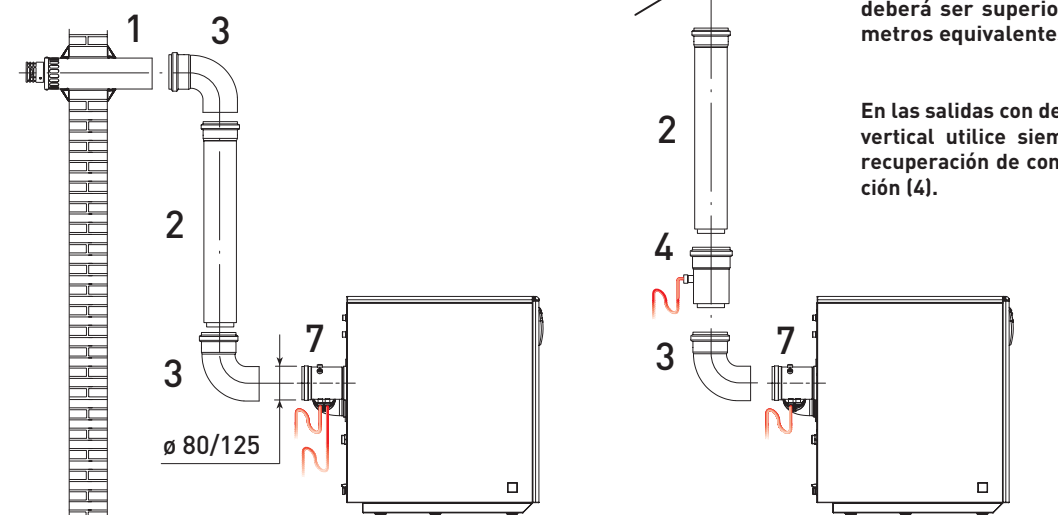
El grupo térmico puede recibir la alimentación del combustible lateralmente, los conductos deben pasar a través

LEYENDA

- 1 Descarga coaxial en acero inoxidable L. 886 cód. 8096220
- 2 a Alargador en acero inoxidable L. 1000 cód. 8096121
- 2 b Alargador en acero inoxidable L. 500 cód. 8096120
- 3 a Curva a 90° MF en acero inoxidable cód. 8095820
- 3 b Curva a 45° MF en acero inoxidable cód. 8095920
- 4 Recuperador condensación vertical en acero inoxidable L. 135 cód. 8092820
- 5 Teja con articulación cód. 8091300
- 6 Terminal salida techo L. 1063 cód. 8091203
- 7 Kit cód. 8098810

TABLA A

	Pérdida de carga (m)
Curva a 90° MF en acero inoxidable	1,80
Curva a 45° MF en acero inoxidable	0,90
Alargador en acero inoxidable L. 1000	1,00
Alargador en acero inoxidable L. 500	0,50
Terminal salida techo L. 1063	1,00
Descarga coaxial en acero inoxidable L. 886	0,70
Recuperación condensación vertical en acero inoxidable L. 135	0,70



ATENCIÓN:
 La longitud máxima permitida del conducto no deberá ser superior a 7,0 metros equivalentes.

En las salidas con descarga vertical utilice siempre la recuperación de condensación (4).

Fig. 6

de la abertura predispuesta sobre los laterales derecho/izquierdo de la envolvente, para poder conectarse a la bomba (fig. 7 -7/a).

Advertencias importantes

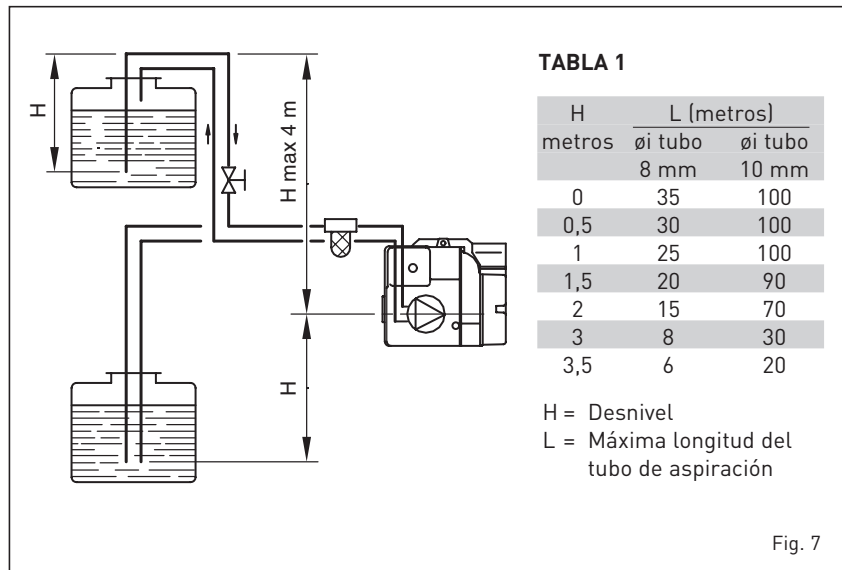
- Asegúrese, antes de poner en funcionamiento el quemador, que el tubo de retorno no tenga oclusiones. Una excesiva contrapresión provocaría la rotura del órgano de retención de la bomba.
 - Asegúrese que las tuberías no tengan pérdidas.
 - No se debe superar la depresión máxima de 0,4 bar (300 mmHg) (ver Tabla 1).
Más allá de dicho valor si se verifican liberaciones de gas del combustible que puede generar cavitaciones de la bomba.
 - En las instalaciones en depresión se aconseja de hacer llegar la tubería de retorno a la misma altura de la tubería de aspiración, en este caso no es necesaria la válvula de fondo.
- En vez, si la tubería de retorno llega por sobre el nivel del combustible, la válvula de fondo es indispensable.

Cebado bomba

Para cebar la bomba basta poner en marcha el quemador y verificar el encendido de la llama. Si se produce el bloqueo antes de la llegada del combustible, esperar al menos 20 segundos, para presionar el pulsador de desbloqueo del quemador "RESET" y esperar que se ejecute nuevamente toda la fase de puesta en marcha hasta el encendido de la llama.

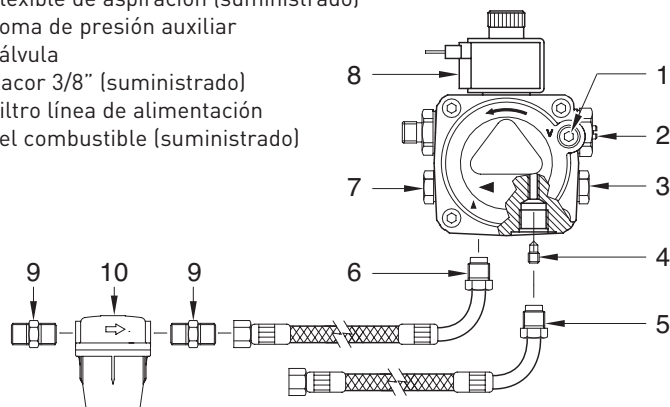
2.5 REGULACION DEL QUEMADOR

Cada equipo es remitido con la unidad de combustión completada con inyector y precalibrada en fábrica; no obstante, es preferible verificar los parámetros reportados en el punto 1.3, que se refieren a la presión atmosférica a nivel de mar. En el caso que la instalación requiera regulaciones diversas de aquellas realizadas en la fábrica, estas pueden ser realizadas sólo por personal autorizado siguiendo las instrucciones debajo reportadas: para acceder a los órganos de regulación de la unidad de combustión quitar la puerta de la envolvente.



CONEXIONES

- 1 Empalme vacuómetro
- 2 Regulador de presión
- 3 Empalme manómetro
- 4 Tornillo de by-pass
- 5 Flexible de retorno (suministrado)
- 6 Flexible de aspiración (suministrado)
- 7 Toma de presión auxiliar
- 8 Válvula
- 9 Racor 3/8" (suministrado)
- 10 Filtro línea de alimentación del combustible (suministrado)



ATENCIÓN:

- Afloje las conexiones conectadas a la bomba (5-6) antes de orientar los conductos para retirarlos de la abertura predispuesta sobre el lateral derecho/izquierdo de la envolvente. Ajuste las conexiones a la bomba una vez efectuada tal operación.
- La bomba está predispuesta para el funcionamiento bitubo. Para el funcionamiento monotubo es necesario quitar el tornillo de by-pass (4).

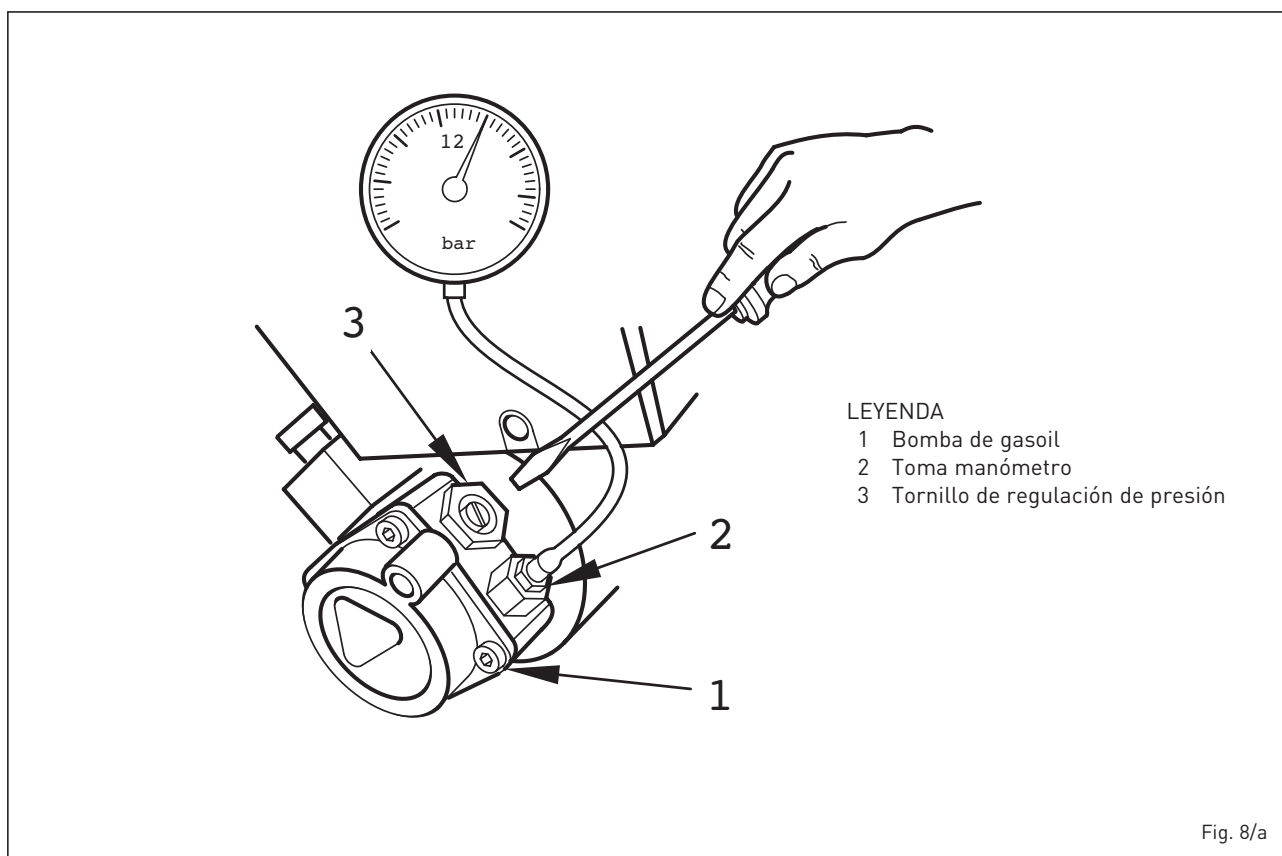
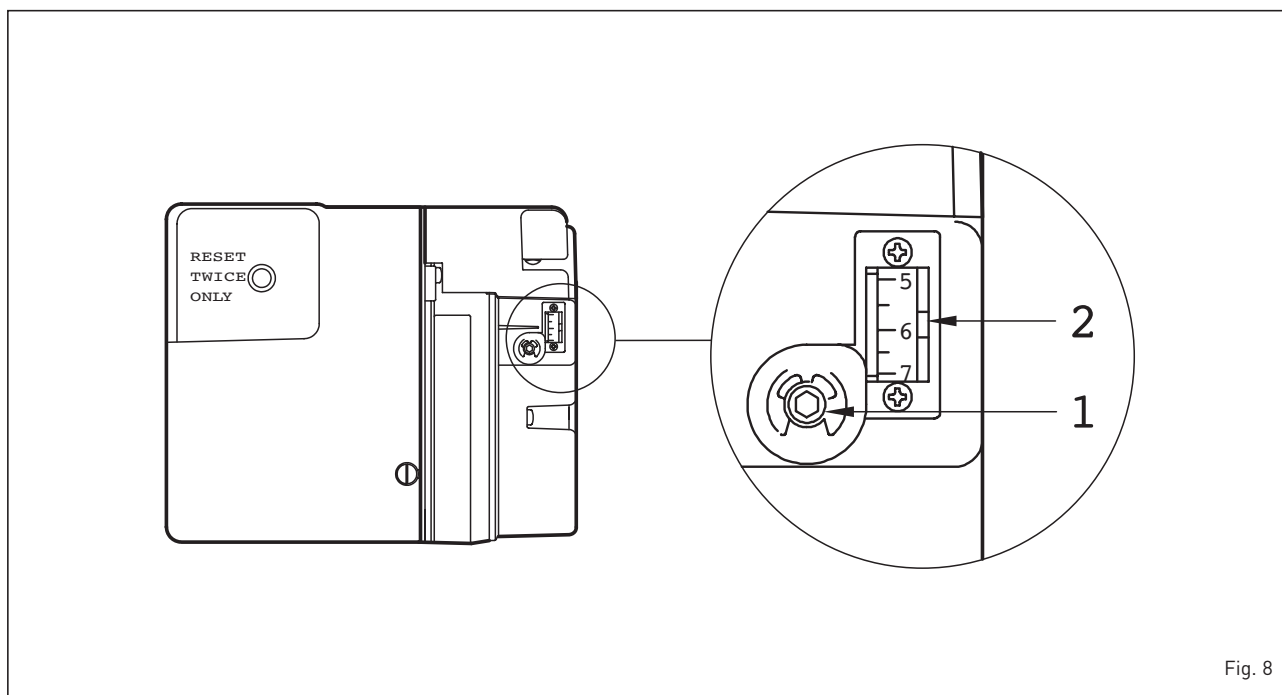
Fig. 7/a

2.5.1 Regulación cierre de aire (fig. 8)

Para efectuar la regulación de la compuerta de aire accionar el tornillo (1 fig. 8) y deslizar la escala graduada (2 fig. 8) que indica la posición del cierre. Los valores de regulación de cada grupo se indican en el punto 1.3.

2.5.2 Regulación presión de la bomba (fig. 8/a)

Para efectuar la regulación de la presión del gasoil, accionar el tornillo (3 fig. 8/a) y controlar, por intermedio de un manómetro conectado al toma, (2 fig. 8/a) que la presión esté en conformidad con los valores prescritos en el punto 1.3.



2.7 CONEXION ELECTRICA

La caldera está suministrada con cable eléctrico de alimentación y deberá ser alimentada con tensión monofase 230 V-50Hz a través de un interruptor general protegido con fusibles.

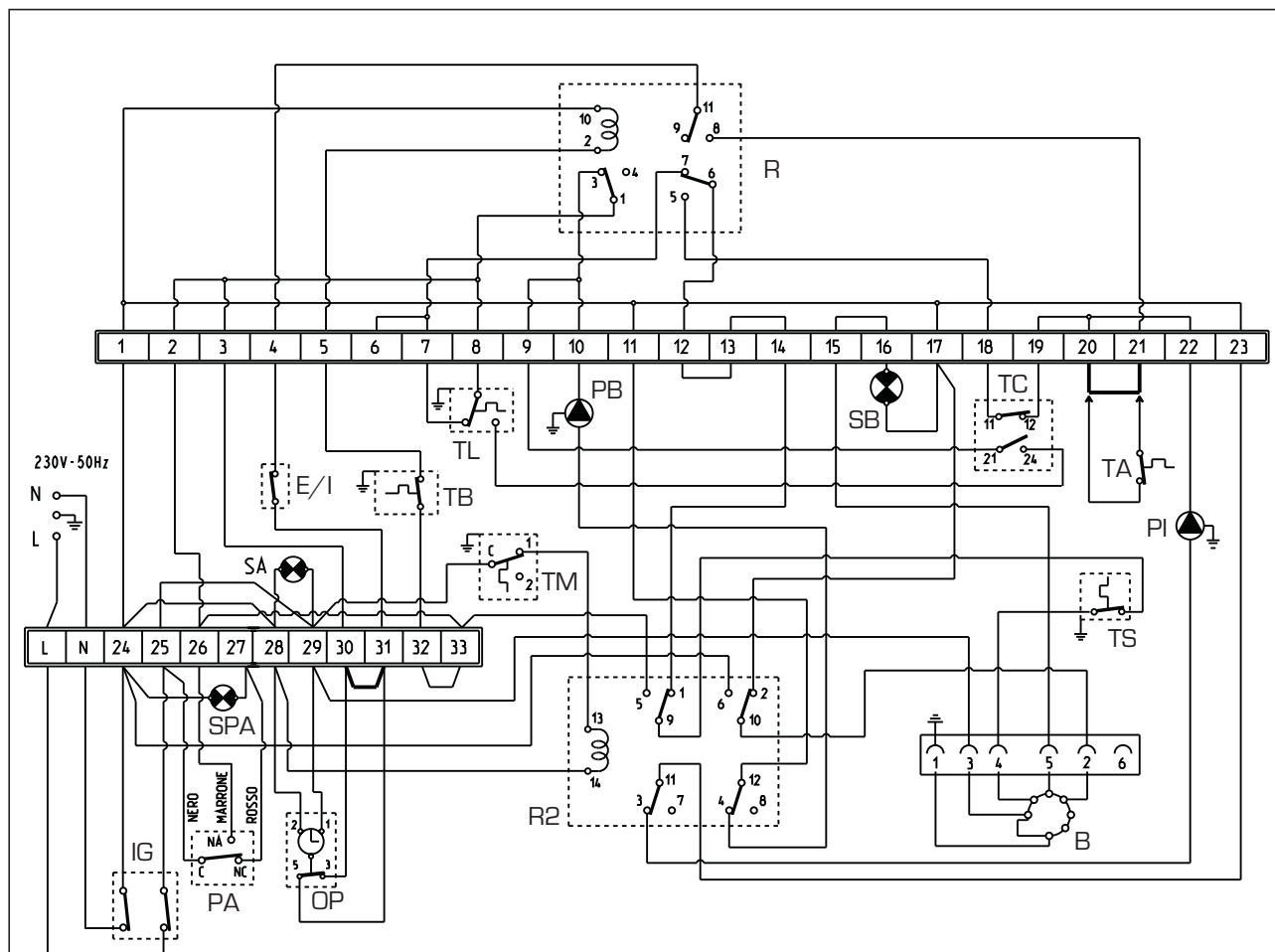
El cable del termostato ambiente, cuya instalación es obligatoria para obtener una mejor regulación de la temperatura ambiente, deberá estar conectada como se indica en la fig. 9.

NOTA: El equipo debe ser conectado a una instalación de puesta a tierra

eficaz. La SIME se libera de cualquier responsabilidad por daños a personas que deriven de la faltante conexión a tierra de la caldera.

Desconecte la alimentación eléctrica antes de efectuar cualquier operación sobre el cuadro eléctrico.

2.7.1 Esquema eléctrico (fig. 9)



LEYENDA

IG	Interruptor general
TB	Termostato hervidor
R-R2	Relé
TL	Termostato límite
TS	Termostato de seguridad
EI	Interruptor verano/invierno
TC	Termostato caldera
SPA	Luz indicadora intervención presostato agua
SA	Luz indicadora presencia tensión
SB	Luz indicadora bloqueo quemador
PA	Presóstato agua
PI	Bomba instalación alta eficiencia
PB	Bomba hervidor alta eficiencia
B	Quemador
TA	Termostato ambiente
OP	Reloj programador (opcional)
TM	Termóstato de mínima

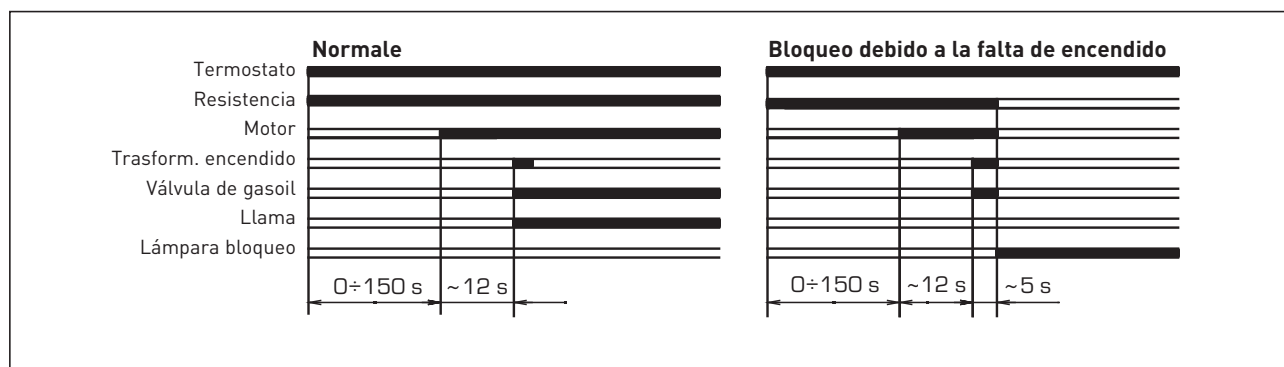
NOTAS:

Conectando el termóstato ambiente (TA) quite el puente entre los bornes 20-21.

Conectando el reloj programador (OP) quite el puente entre los bornes 30-31.

Fig. 9

2.7.2 Diagrama de funcionamiento



3 CARACTERISTICAS

3.1 DIMENSIONES CAMARA DE COMBUSTION (fig. 10)

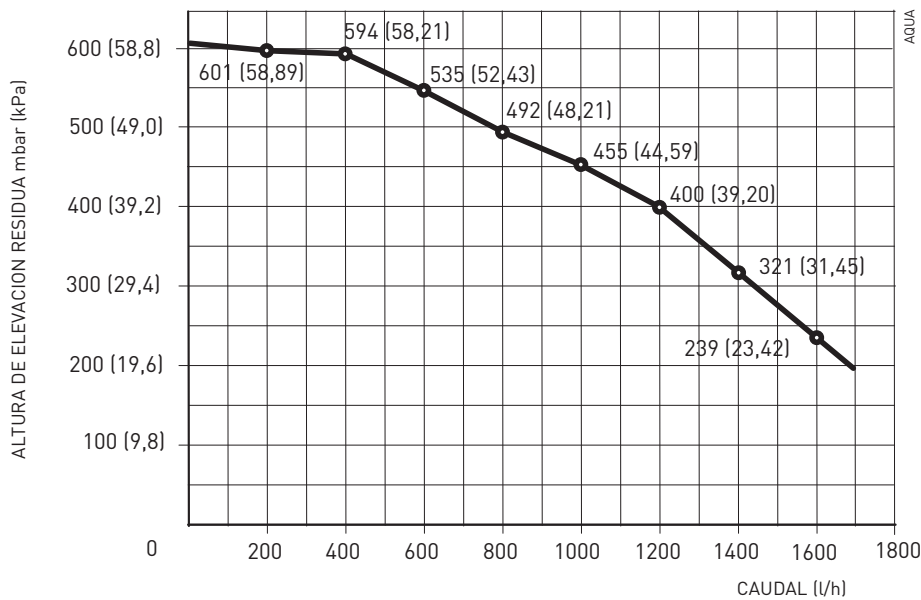
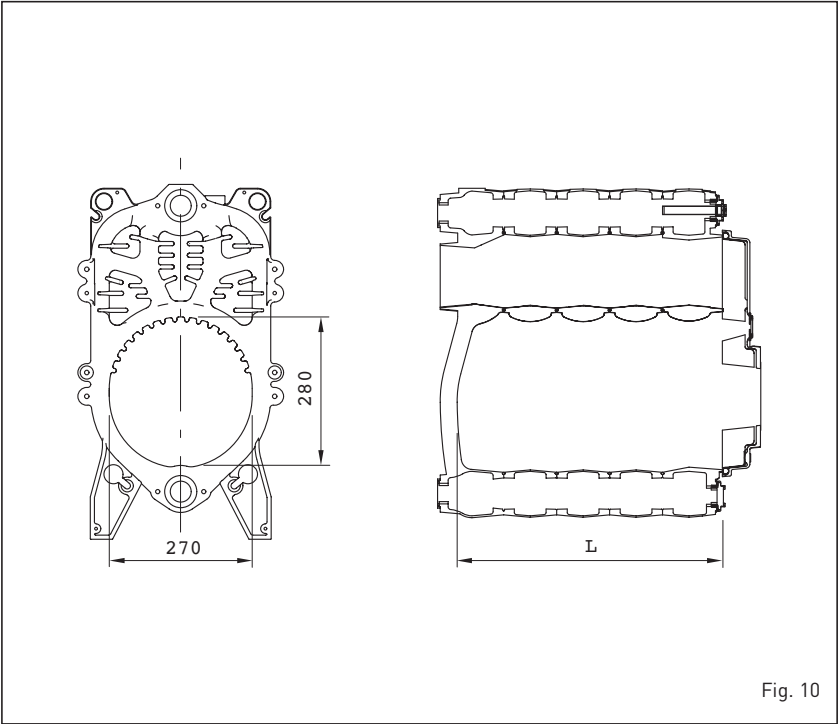
La cámara de combustión es del tipo de pasaje directo y está en conformidad a la norma EN 303-3 anexo E.

Las dimensiones están enunciadas en la fig. 10. Un respectivo tablero de protección está aplicado sobre la pared interior del cabezal posterior de todos los modelos.

	L	Volume
	mm	dm ³
AQUA 25	405	24,0
AQUA 35	505	30,5

3.2 ALTURA DE ELEVACION DISPONIBLE EN LA INSTALACION (fig. 11)

La altura de elevación disponible en la instalación de calefacción está representada, en función de la capacidad, del gráfico de la fig. 11.



3.3 Diagnósis y remedio BOMBA ALTA EFICIENCIA (fig. 11/a)



Señal LED

LED diagnóstico y remedio

Color Led	Significado	Diagnóstico	Causas	Remedio
Verde continua	Funcionamiento normal	Funcionamiento normal de la bomba o se encuentra de frente a un fenómeno que afecta un poco su funcionamiento	Funcionamiento normal	
Rojo/verde parpadeo	Anomalía (bomba en función detenida)	La bomba vuelve a funcionar por sí sola una vez eliminada la anomalía	1. <u>Baja tensión o alta tensión:</u> $U \leftarrow 160V$ or $U \rightarrow 253V$ 2. <u>Módulo de sobrecalentamiento:</u> La temperatura en el interior del motor es demasiado alta	1. Compruebe la alimentación de la tensión: $195V \leftarrow U \leftarrow 253V$ 2. Compruebe la temperatura del agua y del ambiente
Rojo parpadea	Detenido (ej: bomba bloqueada)	Reiniciar la bomba Compruebe señal de LED	La bomba no puede reiniciarse por sí sola debido a un error permanente	Cambie la bomba
No LED	Ninguna fuente de alimentación	No hay tensión en la electrónica	1) La bomba no está conectada a la fuente de alimentación 2) LED está dañado 3) La electrónica está dañada	1) Compruebe la conexión del cable 2) Compruebe si la bomba está funcionando 3) Cambie bomba

Fig. 11/a

4 USO Y MANTENIMIENTO

4.1 MANTENIMIENTO DEL HERVIDOR

La preparación del agua caliente sanitaria está garantizada por un hervidor completado con ánodo de magnesio para protección del hervidor y brida de inspección para el control y la limpieza.
El ánodo de magnesio (20 fig. 2 - 16 fig.

2/a) deberá ser controlado periódicamente y sustituido cada vez que resulte consumido.

4.4 DESMONTAJE DE LA ENVOLVENTE (fig. 13)

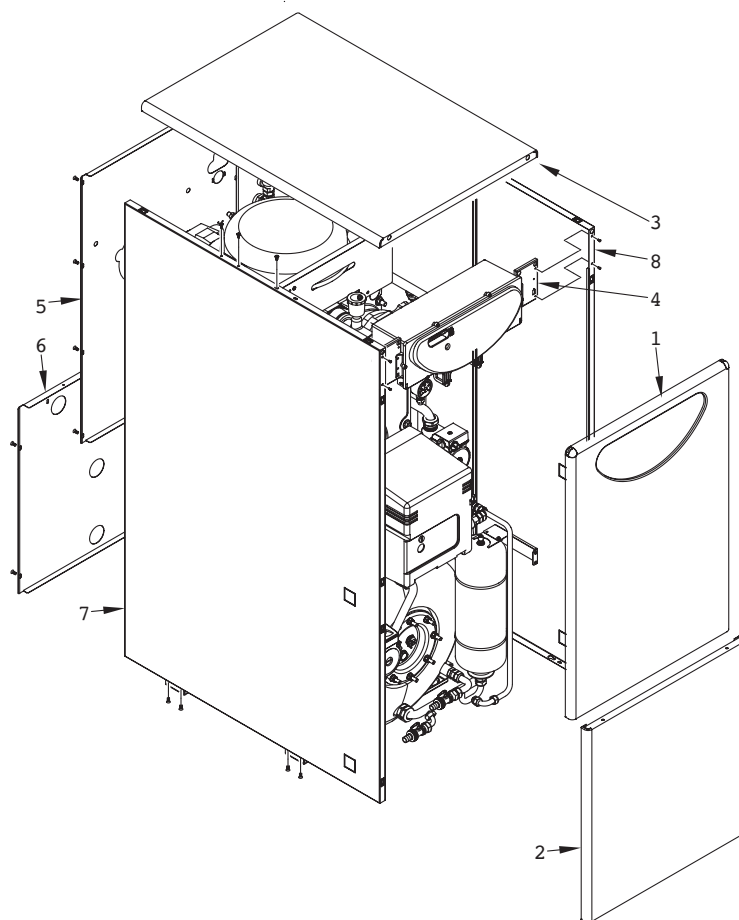
Para un fácil mantenimiento de la calde-

ra es posible desmontar completamente el blindaje siguiendo la progresión numérica de la fig. 13.

4.5 DESMONTAJE VASO DE EXPANSION

Para el desmontaje del vaso de expan-

AQUA 25-35



AQUA INOX 25-35

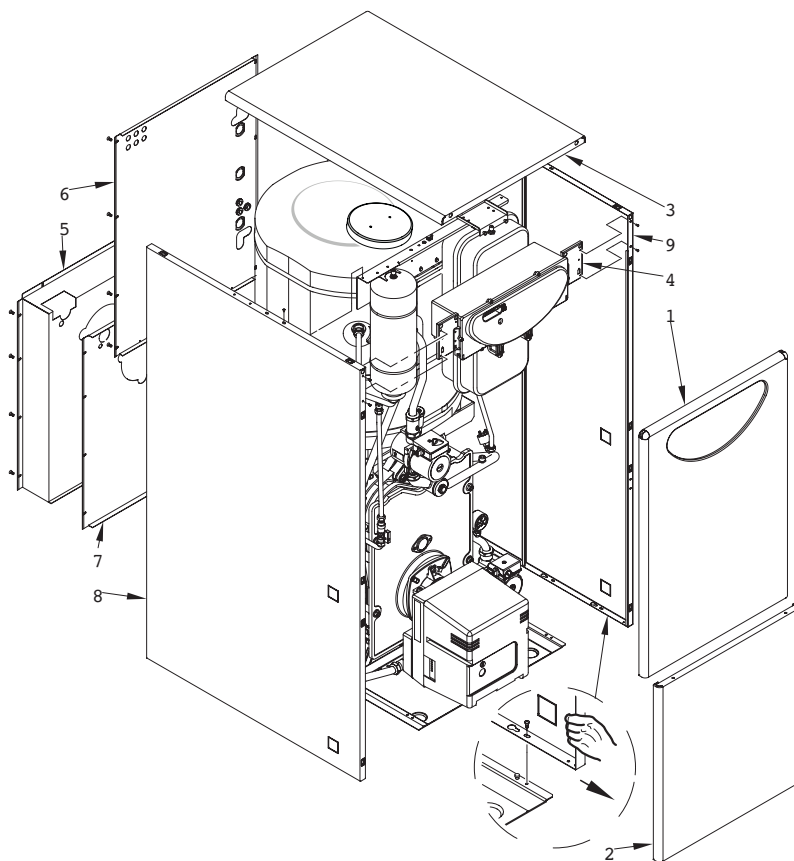


Fig. 13

sión proceder no siguiente modo:

- Controlar que la caldera haya sido vaciada del agua.
- Destornillar la unión que conecta el vaso de expansión.
- Retirar el vaso de expansión.

Antes de proceder al llenado de la instalación asegúrese que el vaso de expansión resulte precargado a la presión de $0,8 \pm 1$ bar.

4.6 MANTENIMIENTO QUEMADOR (fig. 14 - 14/a - 14/b)

Para desmontar el quemador de la pared de la caldera, quite la tuerca (fig. 14).

- Para acceder a la zona interior del quemador quite el grupo cierre de aire fijado por dos tornillos laterales y quite la envolvente derecha bloqueada por cuatro tornillos prestando atención a no arruinar las juntas de retención OR.
- Para el desmontaje del portapulverizador y del grupo calefactor actúe del siguiente modo:
 - abra la tapa del equipo bloqueada por un tornillo, desconecte los cables del calefactor (1 fig. 14/a) protegidos por la funda termoresistente y hágalos pasar a través del orificio luego de haber quitado la relativa guía del cable.
 - desconecte los dos cables de los electrodos de encendido fijados con faston.
 - afloje el empalme (2 fig. 14/a) y quite los cuatro tornillos que fijan el collar (3 fig. 14/a) al quemador.
- Para el desmontaje del calefactor o del termostato véase la figura 14/b.

4.7 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE LA CALDERA

El mantenimiento preventivo y el control de la funcionalidad del equipo y del sistema de seguridad, deberá ser efectuado al final de la temporada de calefacción exclusivamente por personal técnico autorizado.

4.7.1 Limpieza pasajes humo (fig. 15)

Para la limpieza del pasaje de los humos del cuerpo de la caldera utilizar la respectiva rampa. Con el mantenimiento ya realizado ubique los tubulares en la

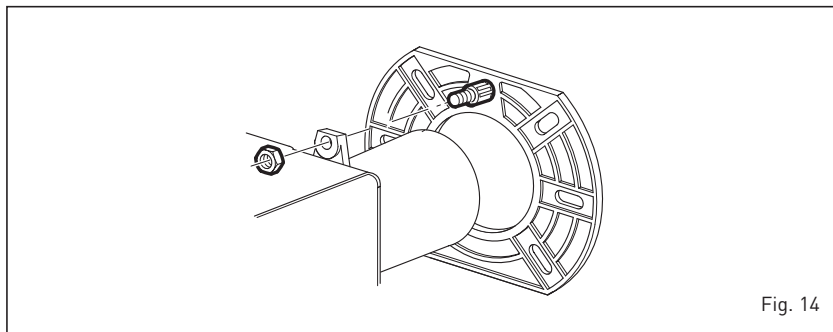


Fig. 14

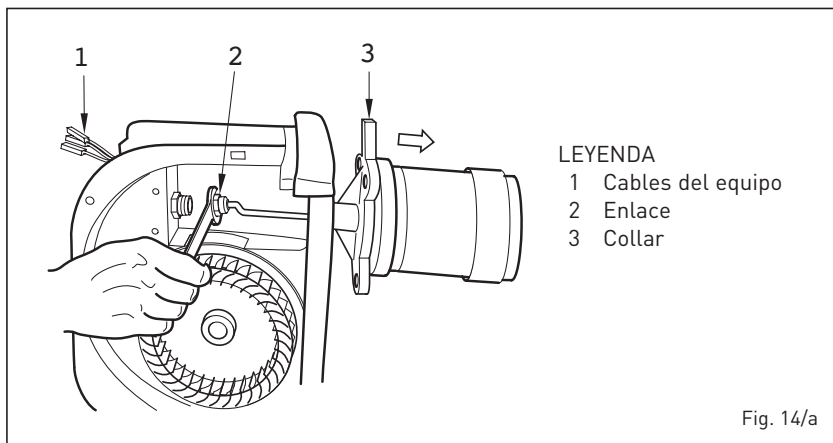


Fig. 14/a

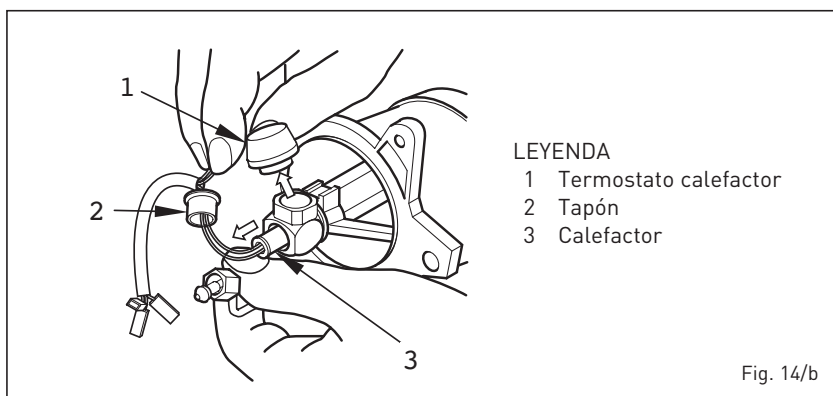


Fig. 14/b

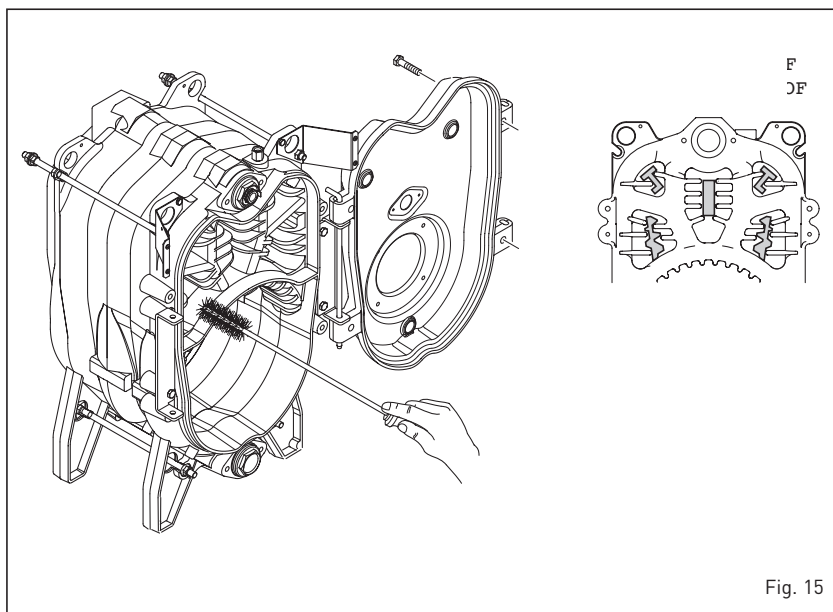


Fig. 15

posición inicial [fig. 15].

4.7.2 Limpieza cabezal de combustión [fig. 16]

Para efectuar la limpieza del cabezal de combustión proceder como sigue a continuación [fig. 16]:

- Desconectar los cables de alta tensión de los electrodos.
- Destornillar los tornillos de fijación del soporte de hélice y remover el mismo.
- Cepillar delicadamente la hélice [disco de turbulencia].
- Limpiar cuidadosamente los electrodos de encendido.
- Limpiar cuidadosamente la fotoreistencia de eventuales depósitos de suciedad depositados sobre la superficie.
- Limpiar los restantes componentes del cabezal de combustión de eventuales depósitos.
- Una vez terminadas las operaciones monte nuevamente todo con el procedimiento inverso a lo anteriormente descrito, teniendo cuidado de mantener las medidas indicadas.

4.7.3 Sustitución del inyector [fig. 17]

Es oportuna la sustitución del inyector al inicio de la temporada de calefacción para asegurar el correcto caudal de combustión y una buena eficiencia de pulverización. Para sustituir el inyector proceder no siguiente modo:

- Desconectar los cables de alta tensión de los electrodos.
- Aflojar los tornillos [A fig. 16] del soporte de electrodos y quitelo.
- Bloquear el porta inyectores utilizando una llave n° 19 y destornillar el inyector con una llave n° 16 [fig. 17].

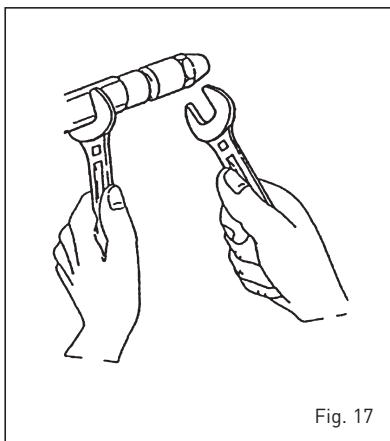


Fig. 17

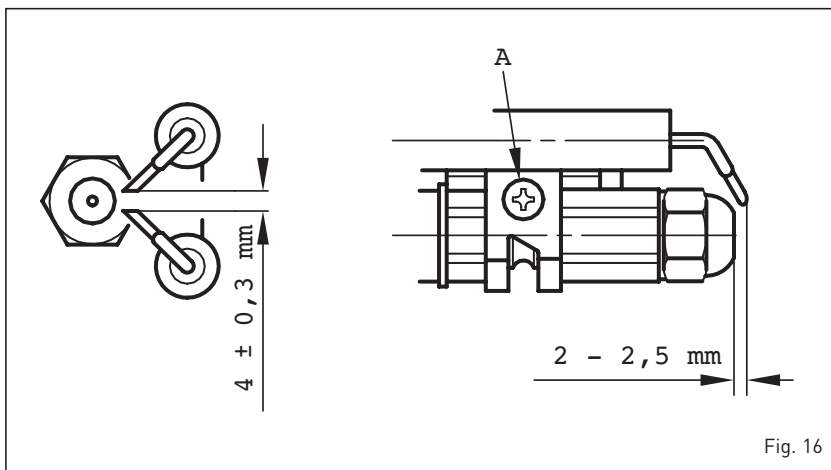


Fig. 16

4.8 INCONVENIENTES DE FUNCIONAMIENTO

Se enuncian algunas causas y los posibles remedios de una serie de anomalías que podrían verificarse y llevar a un faltante o no regular funcionamiento del equipo.

Una anomalía en el funcionamiento, en la mayor parte de los casos, lleva al encendido de la señalización de bloqueo, del equipo de mando y control. El encenderse este señal, el quemador podrá funcionar nuevamente sólo después de haber presionado a fondo el pulsador de desbloqueo; hecho esto, se produce un encendido regular, se puede imputar la detención de una anomalía transitoria y no peligrosa. Por el contrario, si el bloqueo persiste se deberá buscar la causa de la anomalía y realizar los remedios ilustrados a continuación:

El quemador no se enciende

- Controle las conexiones eléctricas,
- Controle el regular flujo del combustible, la limpieza de los filtros, del inyector y la eliminación del aire de la tubería.
- Controle la regular formación de chispas de encendido y el funcionamiento del equipo del quemador.

El quemador se enciende regularmente pero después se apaga.

- Controle el relevamiento llama, la calibración aire y el funcionamiento del equipo.

Dificultad de regulación del quemador y/o falta de rendimiento

- Controle el regular flujo de combustible, la limpieza del generador, la no obstrucción del conducto de descarga de humos, la real potencia suministrada por el quemador y la limpieza [polvo].

El generador se ensucia fácilmente

- Controle la regulación del quemador [análisis humos, la calidad del combustible, la obstrucción de la chimenea y la limpieza del recorrido del aire del quemador [polvo].

El generador no funciona en la temperatura

- Verifique la limpieza del cuerpo generador, la combinación, la regulación, las prestaciones del quemador, la temperatura preregulada, el correcto funcionamiento y ubicación del termostato de regulación.
- Asegurarse que el generador sea de potencia suficiente para la instalación.

Olor de productos no incombustible

- Verifique la limpieza del cuerpo generador y de la descarga humos, lo hermético del generador y de los conductos de descarga [puerta, cámara de combustión, conducto humos, conducto ventilación humos, juntas].
- Controle que la combustión sea correcta.

Frecuencia de la intervención de la válvula de seguridad de la caldera.

- Controle la presencia del aire en la instalación, el funcionamiento del/de los circuladores.
- Verifique la presión de carga de la instalación, la eficiencia del/de los tanques de expansión y el calibrado de la válvula misma.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

ADVERTENCIAS

- En caso de desperfecto y/o mal funcionamiento de la equipo, desactívelo, absteniéndose de cualquier intento de reparación o de intervención directa. Si se advierte olor a combustible o de combustión ventile el local y cierre el dispositivo de interceptación del combustible. Diríjase inmediatamente al personal técnico autorizado.
- La instalación de la caldera y cualquier otra intervención de asistencia y de mantenimiento deben ser realizados por personal calificado.
- Esta absolutamente prohibido obstruir o reducir las dimensiones de la aireación del local donde está instalado el equipo. Las aberturas de aireación son indispensables para una correcta combustión.

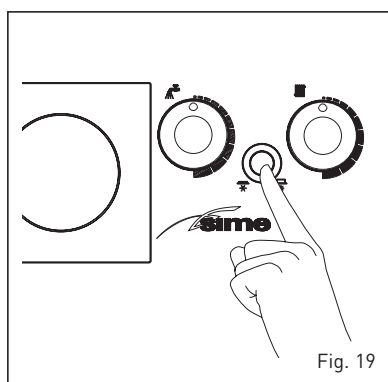
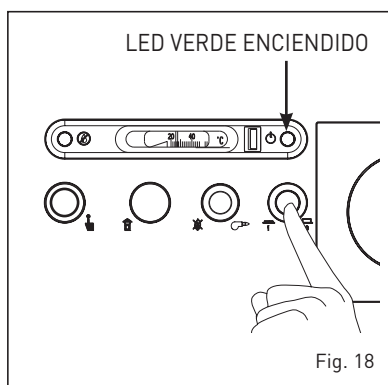
ENCENDIDO Y FUNCIONAMIENTO

ENCENDIDO DE LA CALDERA (figg. 18 - 19)

Para efectuar el encendido presionar el botón del interruptor general. El encendido led verde permite verificar la presencia de tensión del aparato (fig. 18).

Elija la posición sobre el selector verano/invierno (fig. 19):

- Con el selector en posición ❄ (VERANO) la caldera funciona



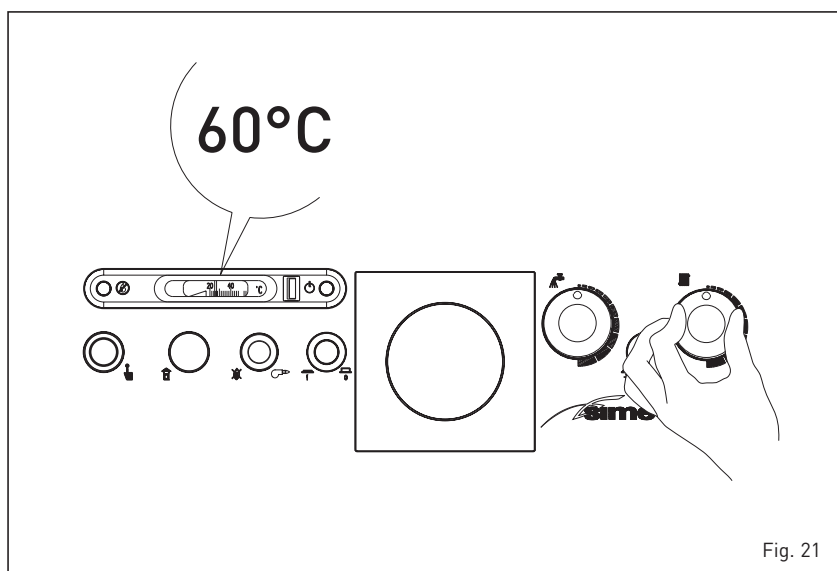
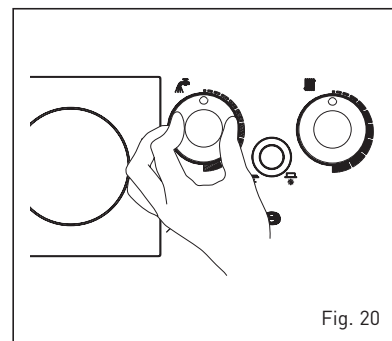
en fase sanitaria.

- Con el selector en posición ❄ (INVIERNO) la caldera funciona sea en fase sanitaria que como calefacción del ambiente. El termostato ambiente o cronotermostato tendrá la función de detener el funcionamiento de la caldera.

REGULACION TEMPERATURA (fig. 20 - 21)

- La regulación de la temperatura del agua sanitaria se efectúa accionando sobre la manopla del termostato (fig. 20).
- La regulación de la temperatura de calefacción se efectuará accionando sobre la manopla del termostato con campo de regulación

de 45 a 85°C. El valor de la temperatura configurada se controla en el termómetro. Para garantizar un rendimiento siempre optimo del generador se aconseja de no descender por debajo de una temperatura mínima de trabajo de 60 °C (fig. 21).



TERMOSTATO DE SEGURIDAD (fig. 22)

El termostato de seguridad de mando manual interviene cuando la temperatura supera los 110°C, provocando el apagado inmediato del quemador. Para reactivar el equipo, destornillar el capuchón de protección y presionar el pulsador que se encuentra debajo (fig. 22).

Si el fenómeno se verifica frecuentemente se debe requerir la intervención del personal técnico autorizado para un control.

DESBLOQUEO DEL QUEMADOR (fig. 23)

En el caso que se verifiquen anomalías de encendido o de funcionamiento el grupo térmico efectuará una detención de bloqueo y se encenderá la luz indicadora roja del tablero de mando. Presionar el pulsador de desbloqueo del quemador "RESET" para restablecer las condiciones de puesta en marcha hasta el encendido de la llama (fig. 23). Esta operación puede ser repetida 2-3 veces como máximo y en caso no tener éxito deberá intervenir un técnico autorizado.

ATENCIÓN: Verifique que exista

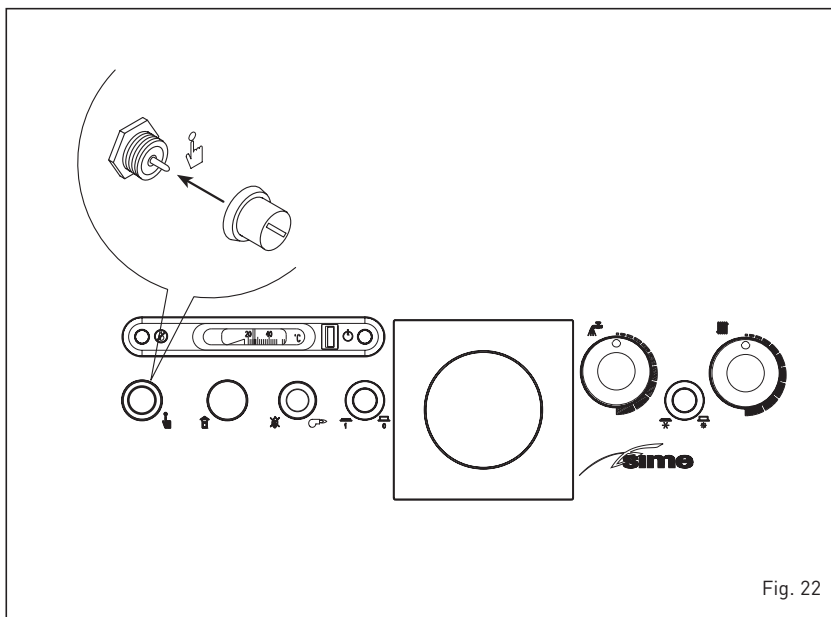


Fig. 22

combustible en el tanque y que los grifos estén abiertos.

Luego de cada llenado del tanque, es aconsejable interrumpir el funcionamiento del grupo térmico por aproximadamente una hora.

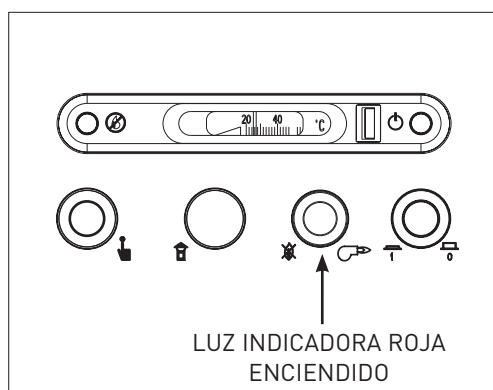
Cierre los grifos del combustible y del agua de la instalación térmica si el generador quedará inutilizado por un período largo.

RELLENADO DE LA INSTALACION (fig. 24)

Verifique periódicamente que el hidrómetro tenga valores de presión, con la instalación en frío, comprendidos entre 1 - 1,2 bar.

APAGADO DE LA CALDERA (fig. 18)

Para apagar la caldera es suficiente presionar el botón del interruptor general (fig. 18).



NOTA: En la función de precalentamiento, se enciende el indicador rojo de aviso durante unos minutos; el grupo térmico no está efectuando una parada de bloqueo porque el quemador está en funcionamiento; cuando se alcanza la temperatura configurada en el termostato de mínima, el indicador se apaga.

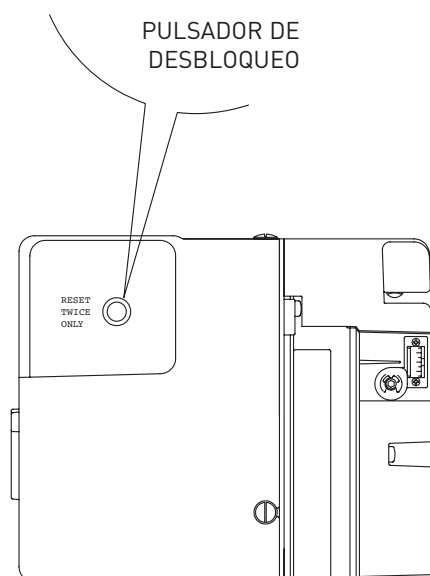


Fig. 23

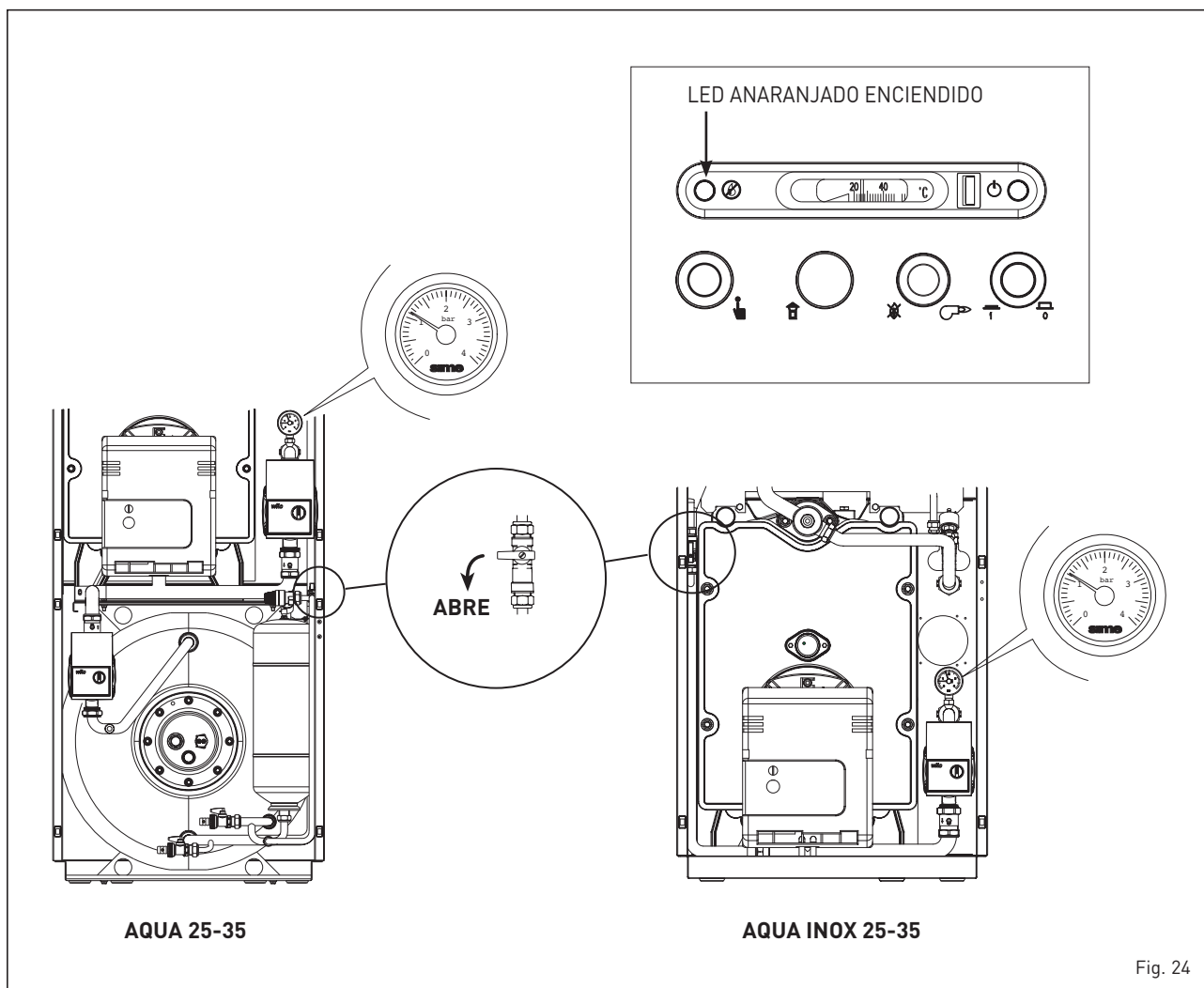


Fig. 24

En el caso se enciende el led anaranjado para la intervención del presostato agua, interrumpiendo el funcionamiento del quemador, la misma debe ser restablecida girando el grifo de carga en sentido antihorario. Luego de la operación controlar que el grifo esté cerrado correctamente (fig. 24).

Cada vez que la presión se eleve por sobre el límite previsto, descargue la parte excedente accionando sobre la válvula de expulsión de cualquier radiador.

LED VERDE BOMBA ALTA EFICIENCIA (fig. 25)

Si falta la señal LED o cambia el color (rojo-verde intermitente o rojo intermitente), diríjase solo al personal técnico autorizado.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Es obligatorio efectuar, al final de la

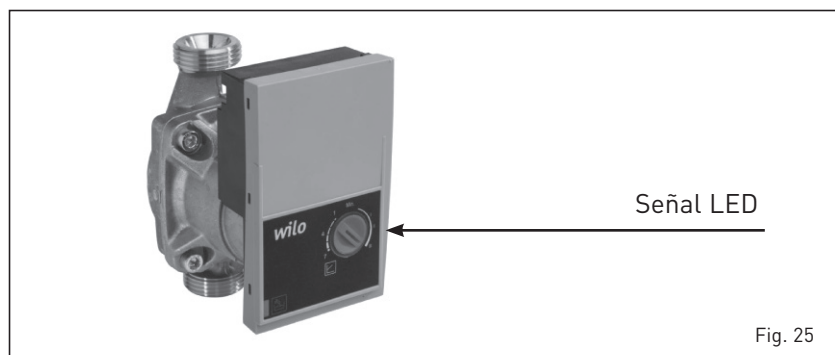


Fig. 25

temporada de calefacción, la limpieza y un control de la caldera.

El mantenimiento preventivo y el control de la funcionalidad de los equipos y de los sistemas de seguridad deberá ser efectuado exclusivamente por personal técnico autorizado.

ELIMINACIÓN DEL APARATO

El aparato, una vez llegado al final de su vida útil, DEBE SER ELIMINADO DE MANERA DIFERENCIADA,

como prevé la legislación vigente.

NO DEBE ser eliminado junto con los residuos urbanos.

Puede ser entregado a los centros de recolección diferenciada, si existen, o bien a los revendedores que ofrecen este servicio.

La eliminación diferenciada evita potenciales daños al ambiente y a la salud. Permite además recuperar muchos materiales reciclables, con un importante ahorro económico y energético.

INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR

INDICE

1	DESCRIÇÃO DO APARELHO.....	pag. 44
2	INSTALAÇÃO	pag. 49
3	CARACTERISTICA	pag. 55
4	USO E MANUTENÇÃO	pag. 56

CONFORMIDADE

A nossa Companhia declara que as caldeiras AQUA - AQUA INOX ErP cumprem os requisitos essenciais das seguintes directivas:

- Directiva Eficiência 92/42/CEE
- Directiva Conceção Ecológica 2009/125/CE
- Regulamento (UE) N. 813/2013 - 811/2013



IMPORTANTE

No momento em que o aparelho for aceso pela primeira vez, è boa norma proceder aos seguintes controles:

- Controlar que não existam líquidos ou materiais inflamáveis, proximos a caldeira.
- Acertar-se que a ligação elétrica seja feita in modo correto e que o fio terra seja ligado a uma boa ligação de terra.
- Verificar que o tubo de evacuação dos produtos de combustão sejam livres.
- Verificar que as eventuais portas de ferro sejam abertas.
- Certificar-se que a instalação seja cheia de água e resulte esbaforida.
- Verificar que o circulador não resulte bloqueado.

1 DESCRIÇÕES DO APARELHO

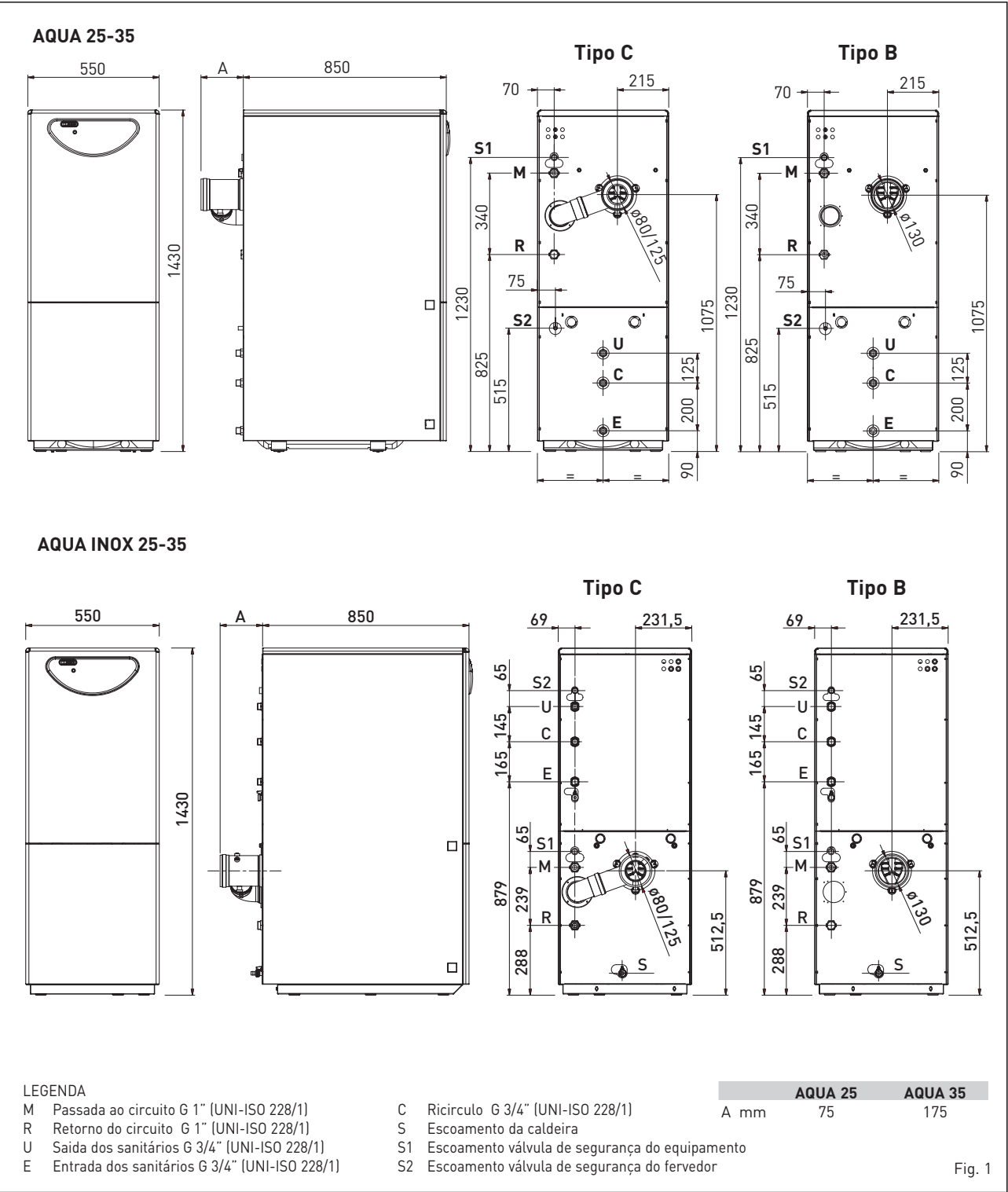
1.1 INTRODUÇÃO

O grupo térmico construído em ferro fundido com queimador pressurizado integrado destaca-se pela sua qualidade, fiabilidade e baixo ruído, sendo projectado de acordo com a Directiva

92/42/CEE, 2009/125/CE e Regulação N. 813/2013 - 811/2013.
A combustão perfeitamente equilibrada e os elevados rendimentos permitem obter grande economia na sua utilização.
As instruções constantes neste

manual, devem ser seguidas, para uma instalação correcta e um perfeito funcionamento do aparelho.
ATENÇÃO: As caldeiras podem ser transformadas em tipo C solicitando o kit cód. 8101594.

1.2 DIMENÇÕES (fig. 1)



1.3 DADOS TECNICOS

		AQUA 25 ErP	AQUA 35 ErP	AQUA INOX 25 ErP	AQUA INOX 35 ErP
Potência termica (Pn max)	kW	25,3	32,7	25,3	32,7
Caudal termico (Qn max - Qnw max)	kW	27,0	34,8	27,0	34,8
Rendimento útil medido 100%		93,9	94,0	93,9	94,0
Rendimento útil medido 30%		97,9	97,6	97,9	97,6
Número PIN		1312CQ188R	1312CQ188R	1312CQ188R	1312CQ188R
Tipo		B23P - C23P	B23P - C23P	B23P - C23P	B23P - C23P
Eficiência energética					
Classe de eficiência energética sazonal de aquecimento		B	B	B	B
Eficiência energética sazonal de aquecimento	%	86	86	86	86
Potência sonora de aquecimento	dB (A)	47	50	47	50
Classe de eficiência energética sanitária		B	B	B	B
Eficiência energética sanitária	%	67	60	67	60
Perfil sanitário de carga declarada		XL	XL	XL	XL
Perdas no apagamento a 50°C (EN 303)	W	465	435	436	435
Elementos	n°	4	5	4	5
Pressão max. de exercicio (PMS)	bar	4	4	4	4
Capacidade de água	l	28	33	24,5	30,5
Capacidade/Pressão vaso de expansão	l/bar	10/1	12/1	10/1	12/1
Perdas de cargo lado do fumo	mbar	0,16	0,21	0,16	0,21
Pressão câmara combustão	mbar	0,17	0,25	0,17	0,25
Depressão aconselhada da chaminé	mbar	0,30	0,30	0,30	0,30
Temperatura do fumo	°C	160	160	160	160
Carga de fumo	m³n/h	41,4	52,8	41,4	52,8
CO2	%	12,5	12,5	12,5	12,5
Temperatura max. funcionamento (T max)	°C	95	95	95	95
Potência elétrica assorbida	W	175	195	175	195
Campo de regolazione aquecimento	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Campo de regolazione sanitario	°C	30÷60	30÷60	30÷60	30÷60
Produção de água sanitaria					
Capacidade dos ferveidores	l	120	120	110	110
Carga sanitario específico (EN 13203)	l/min	21	21	21	21
Carga sanitario continuo (Δt 30°C)	l/h	720	936	720	936
Vaso de expansão do sanitario	l	4	4	4	4
Pressão max. de exercicio dos ferveidores (PMW)	bar	7	7	7	7
Queimadores de combustivel *					
Injetor dos queimadores		0,55 60°S	0,65 80°S	0,55 60°S	0,65 80°S
Pressão bomba	bar	12,5	13	12,5	13
Posição de fechamento		5,5	5,0	5,5	5,0
Peso	kg	226	254	220	247

* Valores de calibragem com o terminal de evacuação coaxial cód. 8096220, instalado

1.4 COMPONENTES PRINCIPAIS

1.4.1 Modelo "AQUA 25-35" (fig. 2)

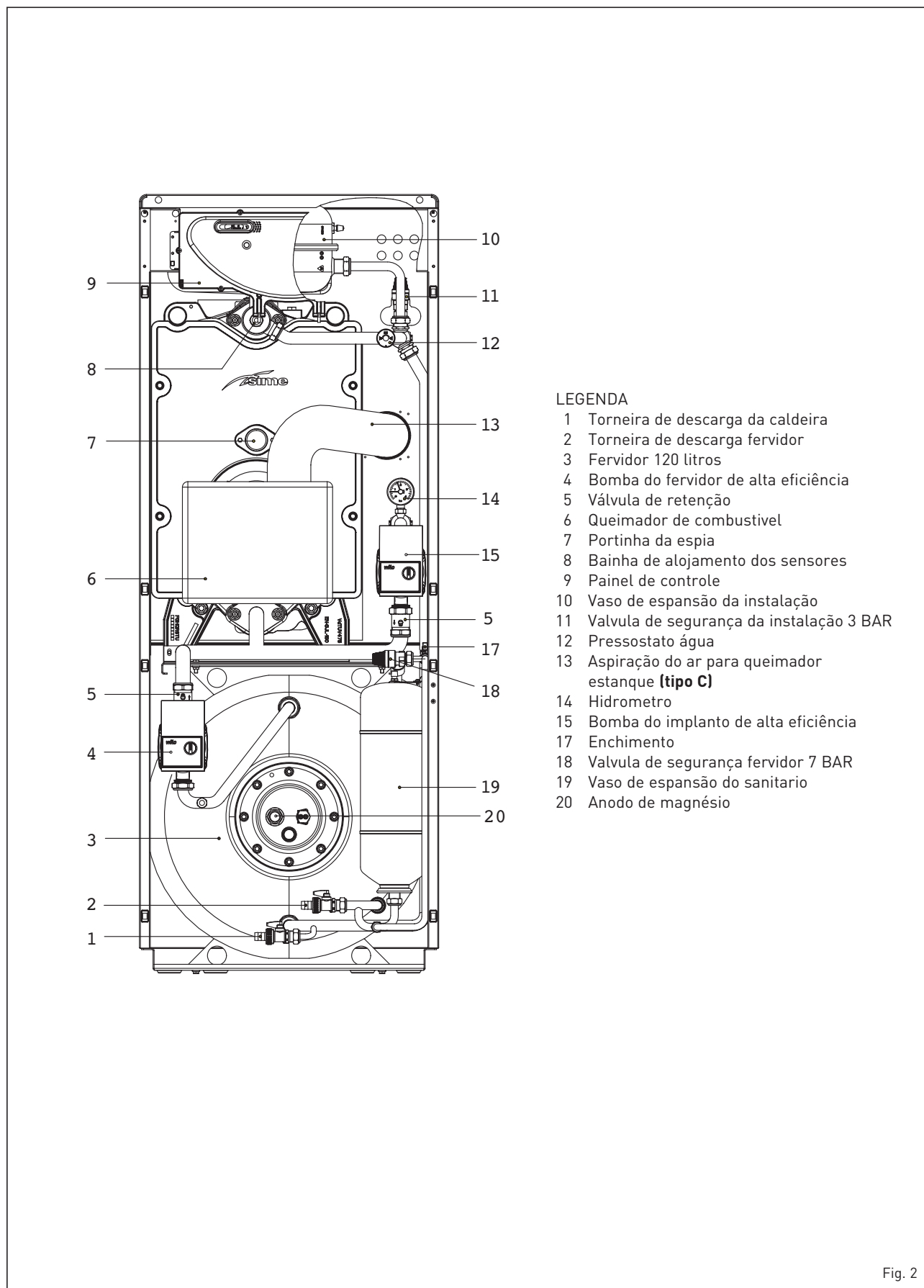
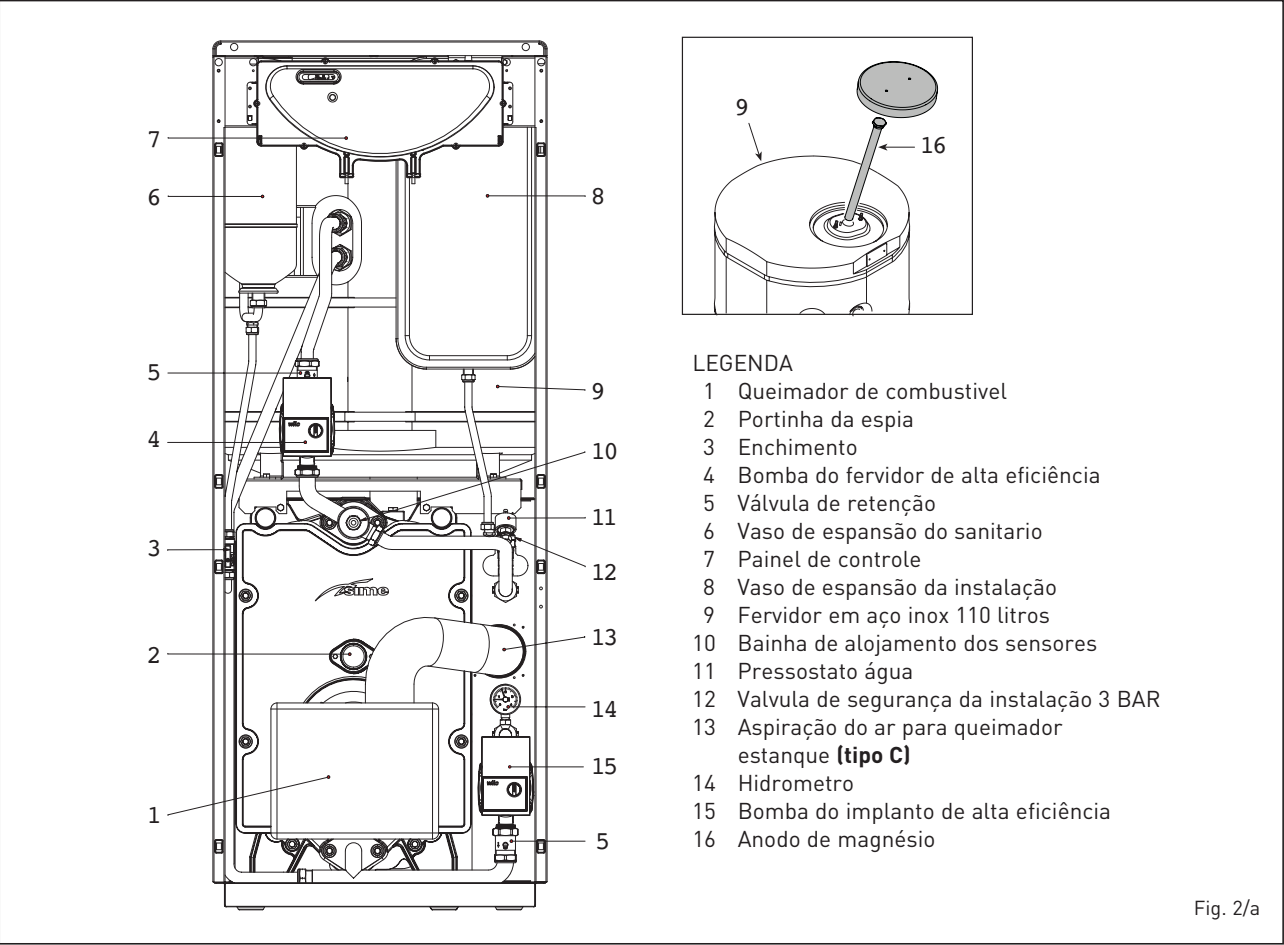


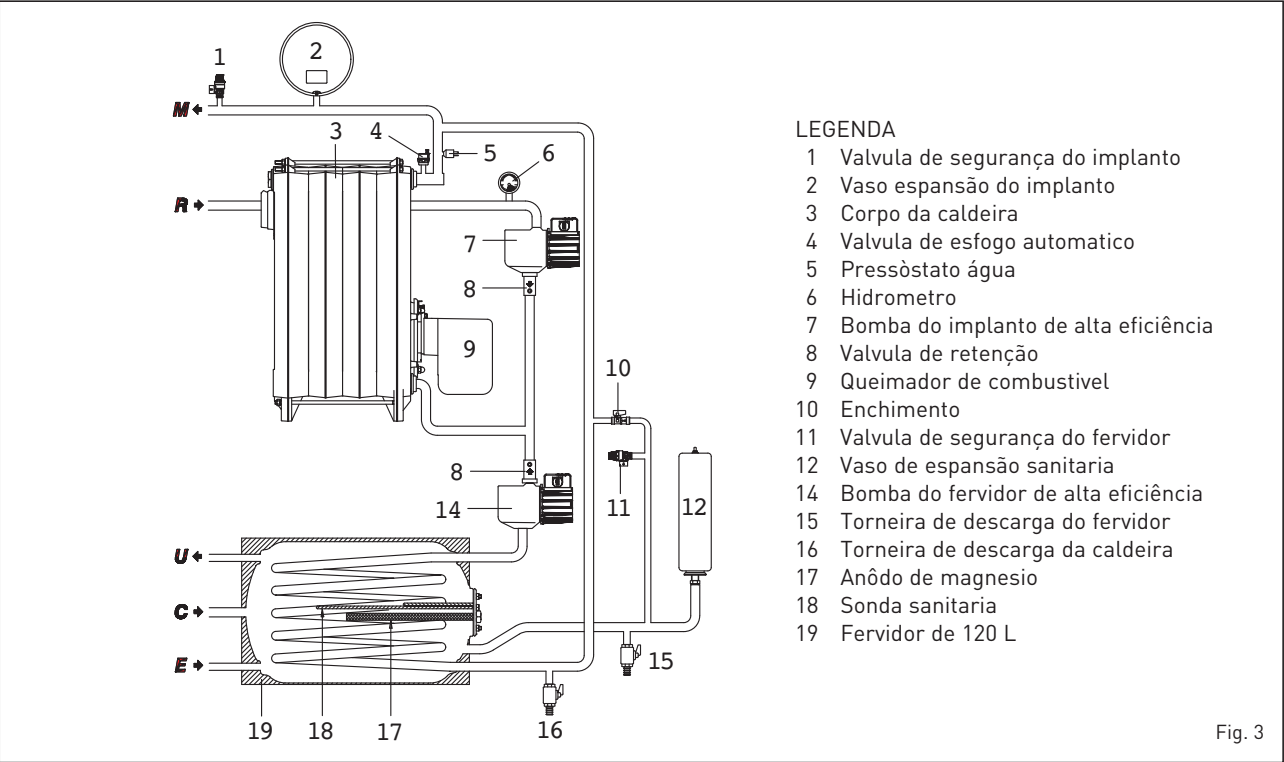
Fig. 2

1.4.2 Modelo “AQUA INOX 25-35” (fig. 2/a)



1.5 ESQUEMA FUNCIONAL

1.5.1 Modelo “AQUA 25-35” (fig. 3)



1.5.2 Modelo "AQUA INOX 25-35" (fig. 3/a)

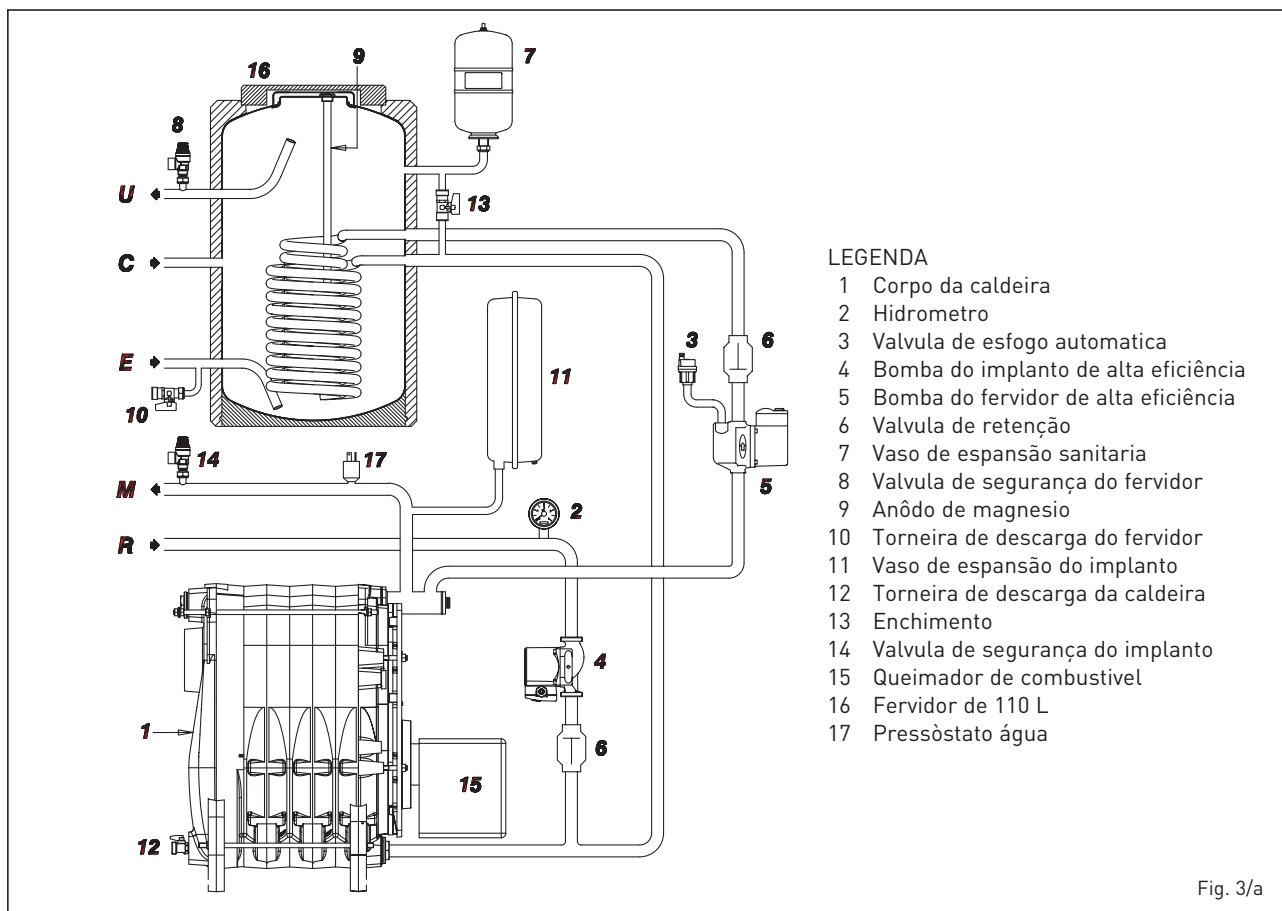


Fig. 3/a

1.6 PLACA DE DADOS TÉCNICOS

sime Fonderie SIME S.p.A. Legnago - VR (Italy) - Tel. +39 0442 631111 CALDAIA A BASSA TEMPERATURA - LOW TEMPERATURE BOILER - CALDERA DE BAJA TEMPERATURA - CALDERA DE BAJA TEMPERATURA - CHAUDIERE BASSE TEMPERATURE - KESSEL NIEDERTEMPÉRATUR - KETEL TEMPERATUUR LAAG - KESBITAZ YAMINAH GERMOKPAZIA - KOTEL NIZKO TEMPERATURNI - KOTLE NIZKÁ TEPLOTA - CAZAN TEMPERATURĂ SCĂZUTĂ - БОЙЛЕР НИЗКА ТЕМПЕРАТУРА - KATLA MADALAL TEMPERATUURIL - KATLS ZEMAS TEMPERATURAS - KATLO ŽEMOS TEMPERATŪROS		CÓDIGO DIRETIVA DE REFERÊNCIA Nº PIN TIPO DE APARELHO	
COMBUSTIBLE: GASOLIO FUEL: LIGHT OIL/KEROSENE COMBUSTIBLE: GASOLIO COMBUSTIVEL: GASOL COMBUSTIBLE: MAZOUT BRENNSTOFF: HEIZÖL BRANDSTOFF: STOKOVOLIE KÁ YZIMO: NETPEVAIO GORIVO: KURILNO OLJE PALIVO: OLEJ TOPNY COMBUSTIBIL: MOTORINA ДИЗЕЛЬНОЕ ТОПЛИВО KÜTÜS: DİZEL DEĞİRLER: DİZEL KURAS: DİZELINIS		CE 1312	
NOME NÚMERO DE SÉRIE ANO DE FABRICO		CONTEÚDO DE ÁGUA NA CALDEIRA CAUDAL TÉRMICO MÁX. POTÊNCIA MÁXIMA ÚTIL PRESSÃO MÁX. DE FUNCIONAMENTO CONTEÚDO A.Q.S. CAUDAL TÉRMICO MÁX. PRESSÃO MÁX. DE FUNCIONAMENTO CAUDAL ESPECÍFICO ALIMENTAÇÃO ELÉTRICA POTÊNCIA MÁXIMA ABSORVIDA	
Q_{th} max = P_{th} max = PMS = Q_{th} max = PMW = Q_{th} max = P_{th} max = Q_{th} max = P_{th} max =		T max = T max = T max = T max = T max = T max = T max = T max =	
MADE IN ITALY		TEMPERATURA MÁX. DE FUNCIONAMENTO TEMPERATURA MÁX. SANITÁRIO	

2 INSTALAÇÃO

2.1 LOCALIZAÇÃO DA CALDEIRA

As caldeiras com potências superiores a 35 kW, devem dispor de uma zona técnica com características e requisitos em conformidade com normas e regulamentos actualmente em vigor. Entre as paredes internas do local e a caldeira, deve ser deixado um espaço de, pelo menos, 0,60 m, enquanto que entre a parte superior da caldeira e o tecto deve existir uma distância de, pelo menos, 1,0 m, que pode ser diminuída a 0,50 m para as caldeiras com acumuladores integrados (todavia a altura mín. do compartimento caldeira não pode ser inferior a 2,5 m).

As caldeiras com potências inferiores a 35 KW, devem ser instaladas e funcionar somente em lugares constantemente ventilados. É, então necessário, para a circulação de ar no local, prever nas paredes externas, aberturas que correspondam aos seguintes requisitos:

- Devem ter uma secção livre total de pelo menos 6 cm², por cada KW de capacidade térmica, com um mínimo de 100 cm².
- Estar situadas o mais perto possível do pavimento, não obstruídas e protegidas com uma grelha que não diminua a secção útil de passagem do ar.

2.2 INSTALAÇÃO E ARRANQUE DA CALDEIRA

Antes de proceder ao acendimento da caldeira é bom deixar circular água nos tubos para eliminar os eventuais corpos estranhos que poderiam comprometer o bom funcionamento do aparelho. Ao efectuar a ligação hidráulica certifique-se que as dimensões da figura 1 são respeitadas. É aconselhável que esta ligação seja facilmente desmontável.

O tubo de descarga da válvula de segurança deve ser ligado a um sistema adequado de drenagem.

2.2.1 Enchimento da instalação

O enchimento da caldeira e da respectiva instalação efectua-se através de válvulas de enchimento torneiras, devendo a pressão de carga, com o equipamento frio, estar compreendida entre **1 e 1,2 bar**. Durante a fase de enchimento da instalação é aconselhável manter o interruptor geral desligado. O enchimento deve ser feito lentamente para que bolhas de ar possam sair através

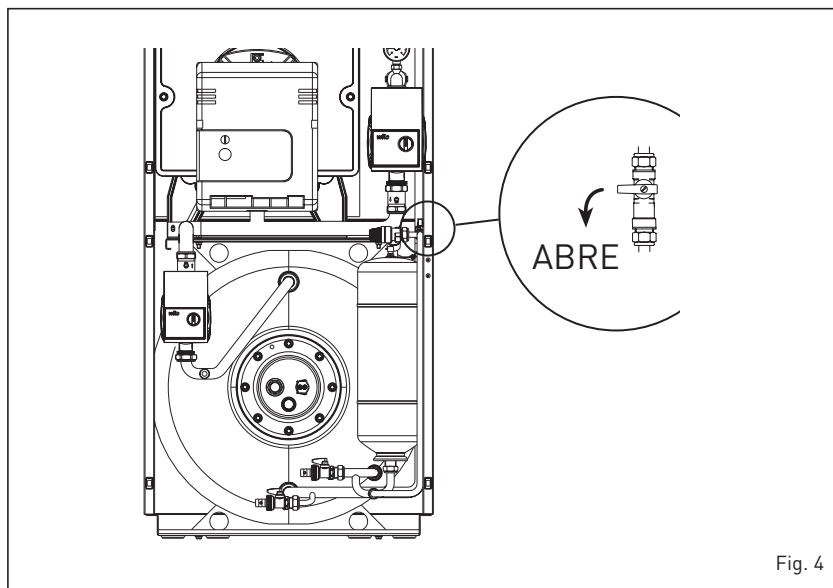


Fig. 4

dos purgadores de ar.

Para facilitar esta operação, posicionar horizontalmente o entalhe do parafuso de desbloqueio das válvulas de retenção. Terminada a fase de enchimento recolocar o parafuso na posição inicial. No fim da operação controlar que a torneira seja fechada (figura 4).

2.2.2 Produção de água sanitária

Para que a caldeira esteja apta a produzir água quente sanitária é necessário que no primeira acendimento tenha sido purgado o ar existente na serpentina do acumulador.

Para facilitar esta operação, posicionar horizontalmente o entalhe do parafuso de desbloqueio da válvula de retenção (5 figg. 2-2/a). Quando estiver terminada a purga, recolocar o parafuso na posição inicial.

2.2.3 Características da água de alimentação

Para evitar a formação de incrustações de calcário e de danos no permutador de água quente, a água de alimentação não deve ter uma dureza superior aos 20°F. De qualquer modo é necessário verificar as características da água utilizada e instalar dispositivos adequados para o tratamento.

Para evitar incrustações ou depósitos no permutador primário, também a água de alimentação do circuito de aquecimento deve ser tratada em conformidade com a norma UNI-CTI 8065. É absolutamente indispensável tratar a água nos seguintes casos:

- Instalação muito extensa (com elevado conteúdo de água).
- Frequente adição de água à instalação.
- No caso em que seja necessário o esvaziamento parcial ou total da instalação.

2.3 EVACUAÇÃO DOS FUMOS

2.3.1 Ligação da chaminé (tipo B)

A chaminé tem uma importância fundamental para o funcionamento do equipamento.

Tanto é que se não for correctamente dimensionada podem suceder disfunções no queimador, ampliação dos ruídos, formação de fuligem, condensação e encrostação. Uma chaminé deve, então responder aos seguintes requisitos:

- Deve ser de material impermeável e resistente à temperatura do fumo e relativas condensações;
- Deve ser de suficiente resistência mecânica e de pouca conductividade térmica;
- Deve ser perfeitamente isolada, para evitar o seu arrefecimento;
- Deve ter um desenvolvimento o mais vertical possível e na parte final deve haver um terminal que assegure uma eficiente e constante evacuação dos produtos da combustão.
- Com intenção de evitar que o vento possa criar retorno à chaminé e zonas de pressão, tais que impeçam a exaustão dos gases de combustão, é necessário que a descarga da chaminé esteja, pelo menos, 0,4 m acima qualquer estrutura adja-

cente a própria chaminé (incluindo o ponto mais alto do telhado) distantes menos de 8 m;

- A chaminé deve ter um diâmetro não inferior ao de união da caldeira com a chaminé: para chaminés com secção quadrada ou rectangular , a secção interna deve ser aumentada 10% relativamente à secção da união da caldeira com a chaminé;
- A secção útil da chaminé pode ser calculada do seguinte modo:

$$S = K \frac{P}{\sqrt{H}}$$

S Secção resultante em cm²

K Coeficiente em redução: 0,024 P

Potência da caldeira em kcal/h

H Altura da chaminé, em m, medida do eixo da chama à descarga da chaminé na atmosfera. No dimensionamento da chaminé deve-se

ter em atenção a altura efectiva da chaminé em m, medida do eixo da chama ao ponto mais alto em cima, diminuída de:

- 0,50 m por cada mudança de direcção do tubo de chaminé;
- 1,00 m por cada m percorrido horizontalmente.

As nossas caldeiras são de tipo B 23 e não precisam de particulares ligações, senão a ligação à chaminé como é especificado em cima.

2.3.2 Evacuação dos fumos com conduta coaxial ø 80/125 (tipo C) (fig. 6)

As caldeiras de “tipo C” transformadas com o kit cód. 8101594 estão preparadas para a ligação a condutas coaxiais

de evacuação em aço inox ø 80/125 que se podem orientar na direcção mais adequada às exigências do local (fig. 6).

O comprimento máximo da conduta não deverá ser superior a 7,0 metros equivalentes.

As perdas de carga em metros por cada acessório a utilizar na configuração de evacuação estão indicadas na Tabela A.

Utilizar exclusivamente acessórios de origem SIME e certificar-se que a ligação seja efectuada correctamente, como indicado nas instruções fornecidas com os acessórios.

2.4 ALIMENTAÇÃO DE COMBUSTÍVEL

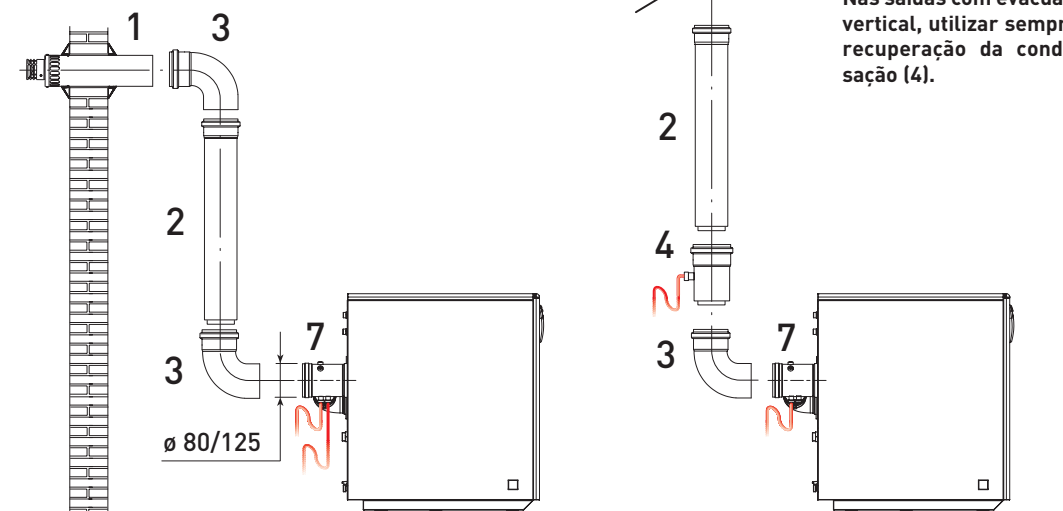
O grupo térmico está preparado para receber a alimentação do combustível

LEGENDA

- 1 Tubo coaxial em aço inox L. 886 cód. 8096220
- 2 a Extensão em aço inox L. 1000 cód. 8096121
- 2 b Extensão em aço inox L. 500 cód. 8096120
- 3 a Curva a 90° MF em aço inox cód. 8095820
- 3 b Curva a 45° MF em aço inox cód. 8095920
- 4 Recuperação da condensação vertical em aço inox L. 135 cód. 8092820
- 5 Telha com cotovelo cód. 8091300
- 6 Terminal de saída do telhado L. 1063 cód. 8091203
- 7 Kit cód. 8098810

TABELA A

	Perda de carga (m)
Curva a 90° MF em aço inox	1,80
Curva a 45° MF em aço inox	0,90
Extensão em aço inox L. 1000	1,00
Prolonga em aço inox L. 500	0,50
Terminal de saída no telhado L. 1063	1,00
Tubo coaxial em aço inox L. 886	0,70
Recuperação da condensação vertical em aço inox L. 135	0,70



ATENÇÃO:
O comprimento máximo da conduta não deverá ser superior a 7,0 metros equivalentes.

Nas saídas com evacuação vertical, utilizar sempre a recuperação da condensação (4).

Fig. 6

lateralmente, os tubos devem passar através de aberturas predispostas nos lados direito e esquerdo da envolvente para poderem ser ligados à bomba (fig. 7 - 7/a).

Advertência importante

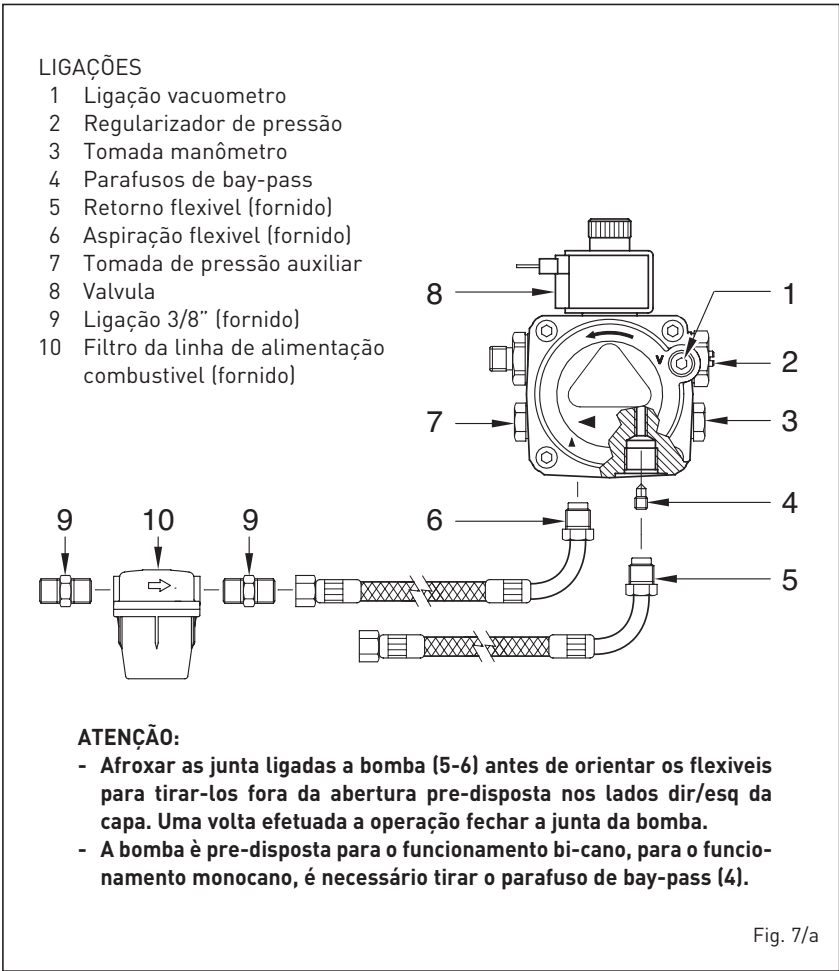
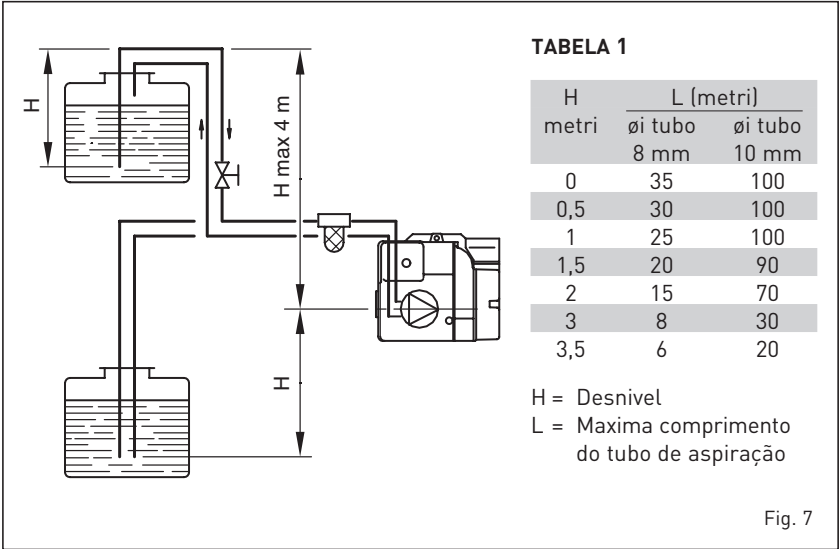
- Certifique-se, antes de acender o queimador, que o tubo de retorno não esteja obstruído. Uma excessiva contra pressão pode provocar a deterioração de componentes da bomba.
- Certifique-se que os tubos são resistentes.
- Não se deve superar a depressão máxima de 0,4bar (300 mmHg) (Tabela 1).
Acima de tal valor dá-se a cavitação que pode gerar deterioração da bomba.
- Nas ligações em depressão é aconselhável fazer chegar o tubo de retorno à mesma altura do tubo de aspiração.
Neste caso não é necessária a válvula de fundo.
Se o tubo de retorno chega depois do nível de combustível a válvula de fundo é indispensável.

Funcionamento bomba

Para ligar a bomba, basta acender o queimador e verificar o acendimento da chama.
Se o queimador entra em bloqueio, antes de chegar o combustível, esperar no min. 20 segundos, e depois apertar o botão de desbloqueio do queimador - RESET e esperar que seja feito de novo toda a fase de acendimento até o acendimento da chama.

2.5 REGULAÇÃO DO QUEIMADOR

Cada aparelho é fornecido com uma unidade de combustão completa pré-afinada em fabrica; todavia é melhor verificar os parâmetros reportados ao ponto 1.3, que são referidos à pressão atmosférica ao nível do mar.
No caso que o equipamento necessite de regulação diferente daquela de fabrica, estas podem ser feitas somente pelo pessoal autorizado, seguindo as instruções acima dispostas: para chegar aos órgãos de regulação da unidade de combustível , remover a porta da caldeira.



2.5.1 Regulação de ar do queimador

Para efectuar a regulação de ar do queimador, actuar nos parafusos (1 fig. 8) e ter em atenção a escala graduada (2 fig. 8) que indica a posição da porta. Os valores de regulação para cada equipamento estão indicados no ponto 1.3.

2.5.2 Regulação da pressão da bomba

Para efectuar a regulação da pressão do combustível actuar nos parafusos (3 fig. 8/a) e verificar através de um manómetro ligado à tomada, (2 fig. 8/a) que a pressão esteja conforme os valores indicados no ponto 1.3.

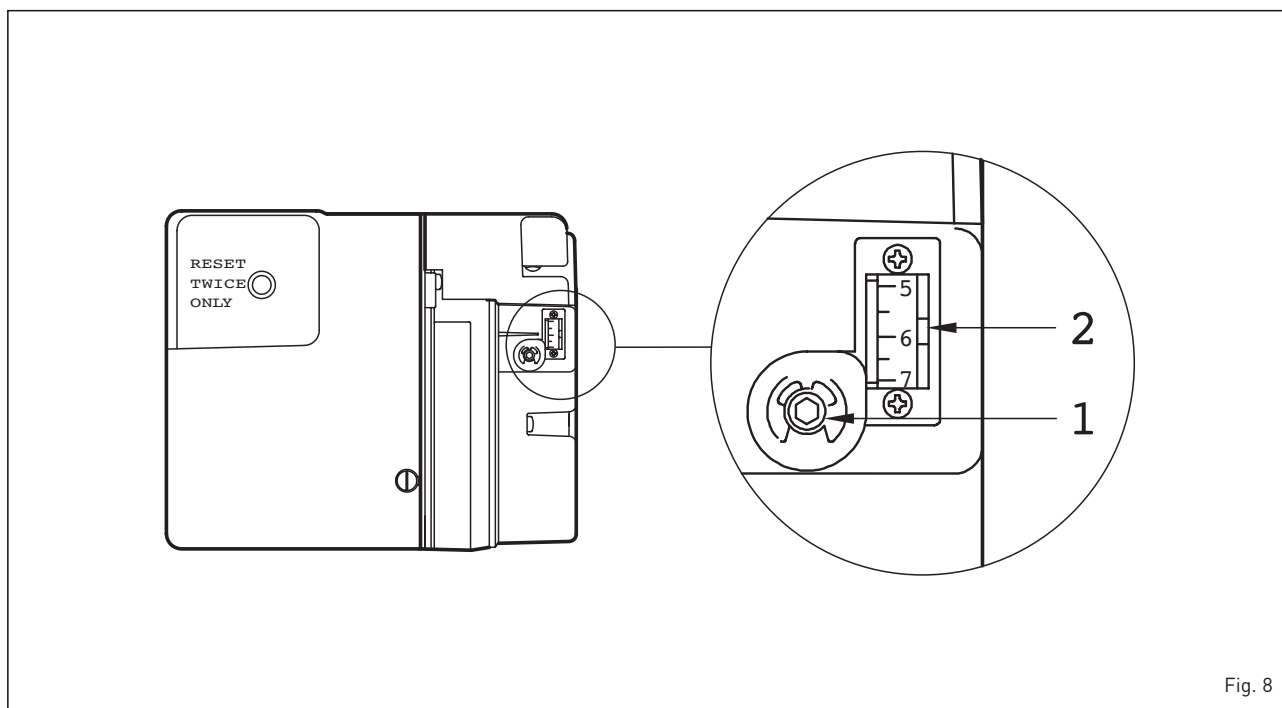


Fig. 8

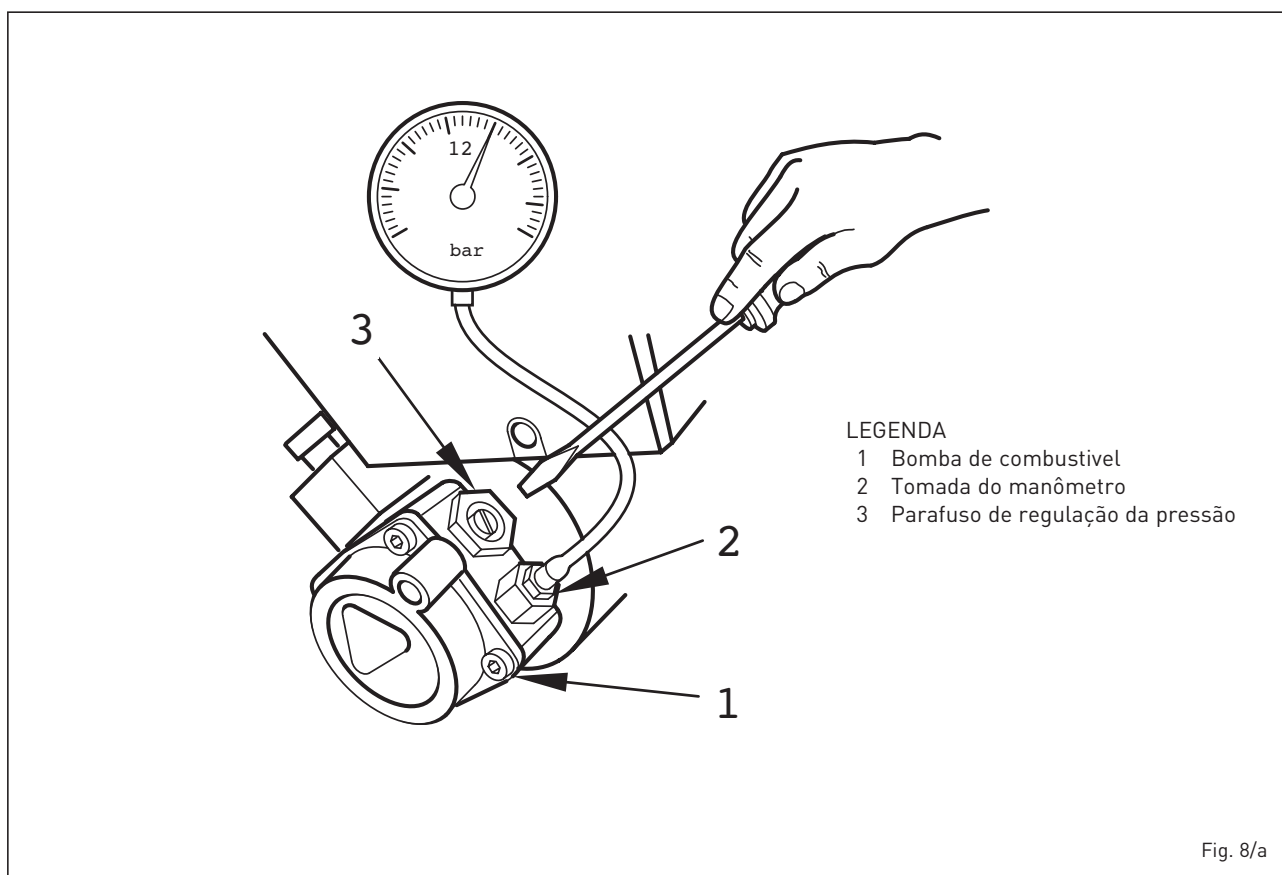


Fig. 8/a

2.7 LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

A caldeira é fornecida com cabo de alimentação eléctrica e deverá ser alimentada, com tensão monofásica 230V/50Hz, através de um interruptor geral, protegido por fusível.

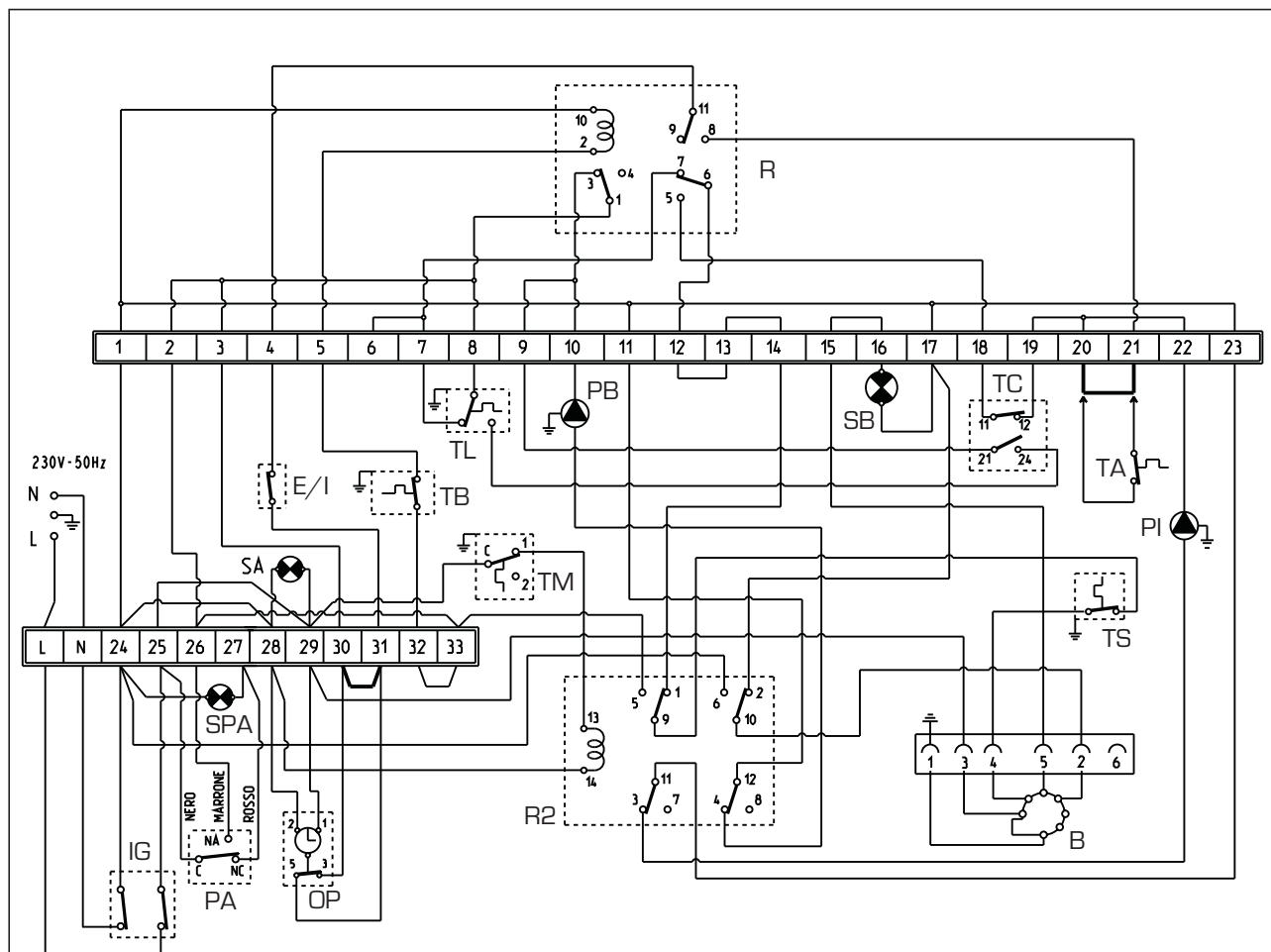
O cabo do termostato ambiente, cuja instalação é aconselhável para obter um melhor controle da temperatura ambiente, deverá ser ligado como mostra a figura 9.

NOTA: O aparelho deve ser conectado a

uma eficaz ligação à terra. A SIME não se responsabiliza por danos causados a pessoas derivados da falta da ligação à terra.

Antes de efectuar qualquer operação no quadro eléctrico, desligue a alimentação eléctrica.

2.7.1 Esquema elèctric (fig. 9)



LEGENDA

IG	Interruptor geral
TB	Termostato do ferverdor
R-R2	Relé
TL	Termostato limite
TS	Termostato de segurança
EI	Interruptor verão/inverno
TC	Termostato da caldeira
SPA	Luz de intervenção do pressóstato da água
SA	Luz de presença de corrente eléctrica
SB	Tomada de bloco do queimador
PA	Pressóstato água
PI	Bomba de instalação de alta eficiência
PB	Bomba do ferverdor de alta eficiência
B	Queimador de combustível
TA	Crono-termostato
OP	Relógio programador (opcional)
TM	Termóstato mínima

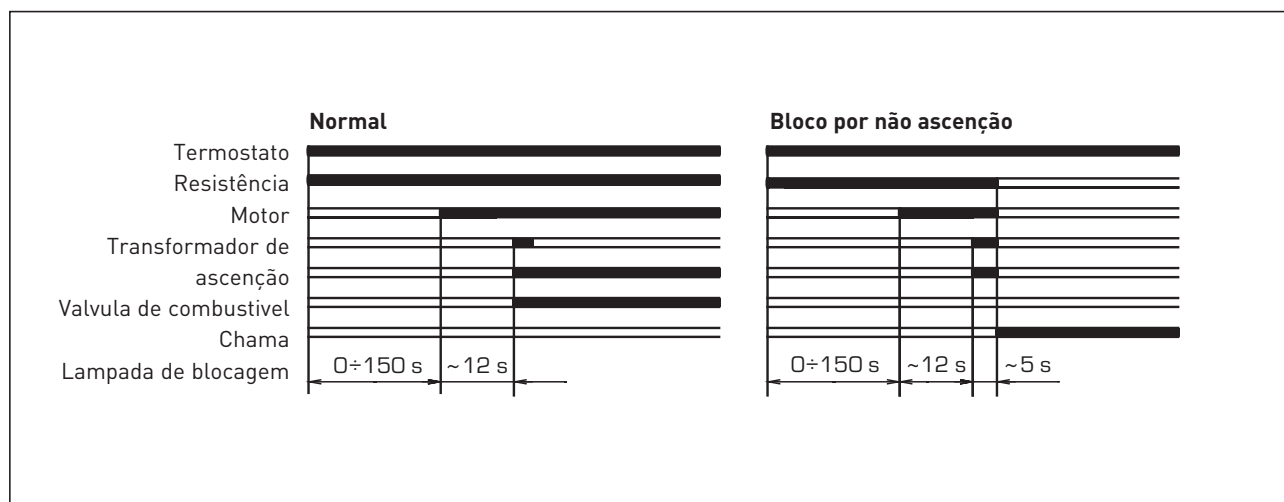
NOTAS:

Ligando o termóstato do ambiente (TA) retirar a ponte entre os bornes 20-21.

Ligando o relógio programador (OP) retirar a ponte entre os bornes 30-31.

Fig. 9

2.7.2 Diagrama de funcionamento



3 CARACTERÍSTICAS

3.1 DIMENSÃO DA CÂMARA DE COMBUSTÃO (fig. 10)

A câmara de combustão é do tipo passagem directa, e é conforme a norma EN 303-3 anexo E.

As dimensões são indicadas na figura 10.

Um painel específico de protecção é aplicado na parede interna do cabeçote posterior de todos os modelos.

	L	Volume
	mm	dm ³
AQUA 25	405	24,0
AQUA 35	505	30,5

3.2 PREVALÊNCIA DISPONÍVEL AO APARELHO (fig. 11)

A prevalência resídua para o equipamento de aquecimento, é representada, em função do caudal, pelo gráfico da fig. 11.

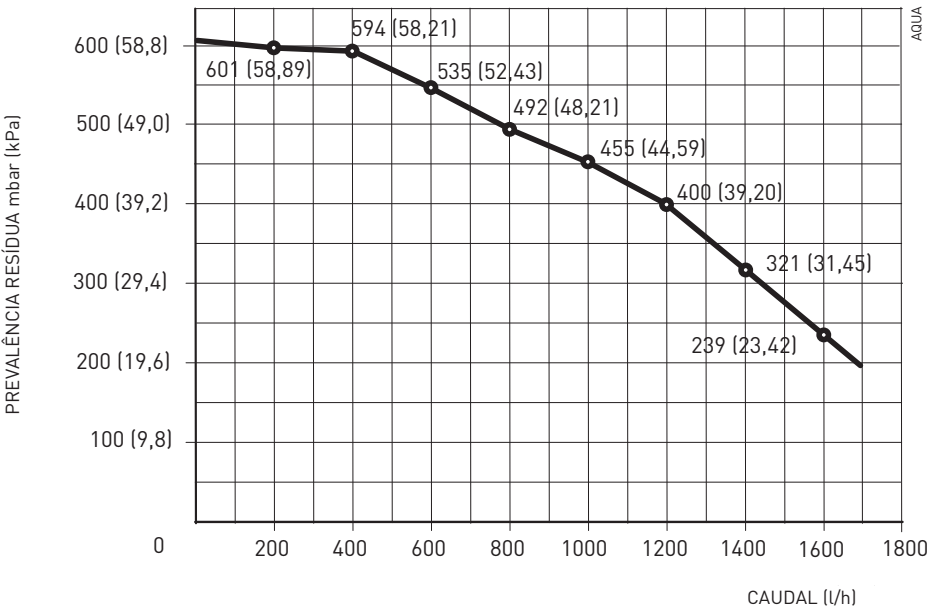
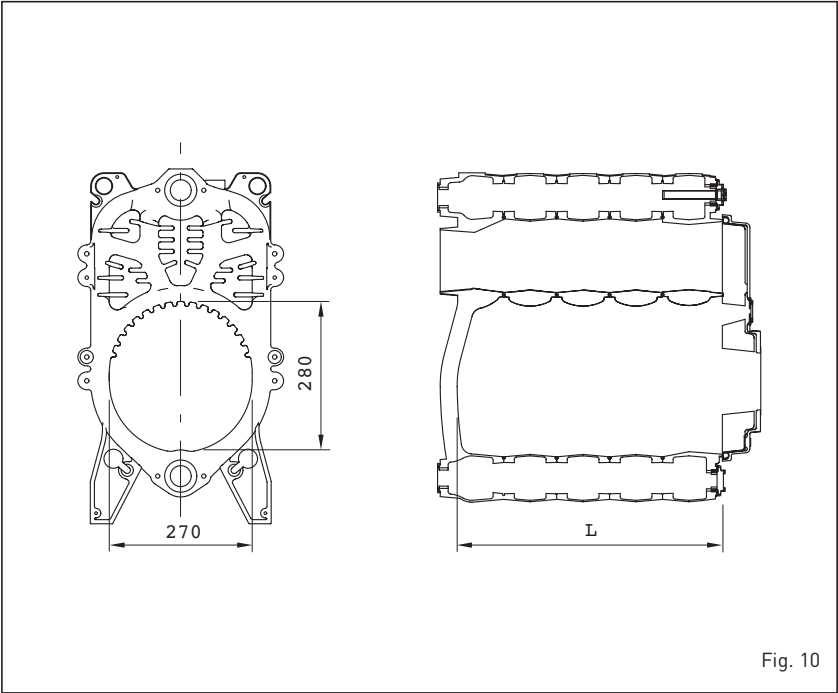
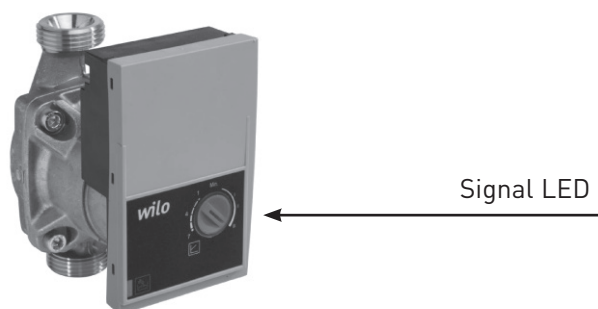


Fig. 11

3.3 Diagnóstico e solução BOMBA DE ALTA EFICIÊNCIA (fig. 11/a)



LED diagnóstico e solução

Cor do Led	Significado	Diagnóstico	Causa	Solução
Verde constante	Funcionamento normal	A bomba funciona como esperado ou enfrenta um fenómeno que afeta brevemente o seu funcionamento	Operação normal	
Vermelho/verde a piscar	Situação anormal (bomba funcional mas parada)	Bomba irá reiniciar-se por si própria depois que a situação anormal tenha desaparecido	1. <u>Subvoltagem e Sobrevoltagem:</u> $U \leftarrow 160V$ ou $U \rightarrow 253V$ 2. <u>Sobreaquecimento do módulo:</u> T° no motor muito alta	1. Controlar fornecimento de voltagem: $195V \leftarrow U \leftarrow 253V$ 2. Controlar T° da água e ambiente
Vermelho a piscar	Parada (e.g. bomba bloqueada)	Reiniciar a bomba Controlar o sinal do LED	A bomba não pode reiniciar-se devido a uma falha permanente	Mudança de bomba
Sem LED	Não há fornecimento de energia	Não há voltagem nos dispositivos eletrónicos	1) Bomba não está ligada à fonte de energia 2) LED danificado 3) Dispositivos eletrónicos estão danificados	1) Controlar a conexão do cabo 2) Controlar se a bomba está em funcionamento 3) Substituir a bomba

Fig. 11/a

4 USO E MANUTENÇÃO

4.1 MANUTENÇÃO DO ACUMULADOR

A produção da água quente sanitária é garantida por um acumulador equipado com anodo de magnésio para proteger o acumulador, e de uma flange que per-

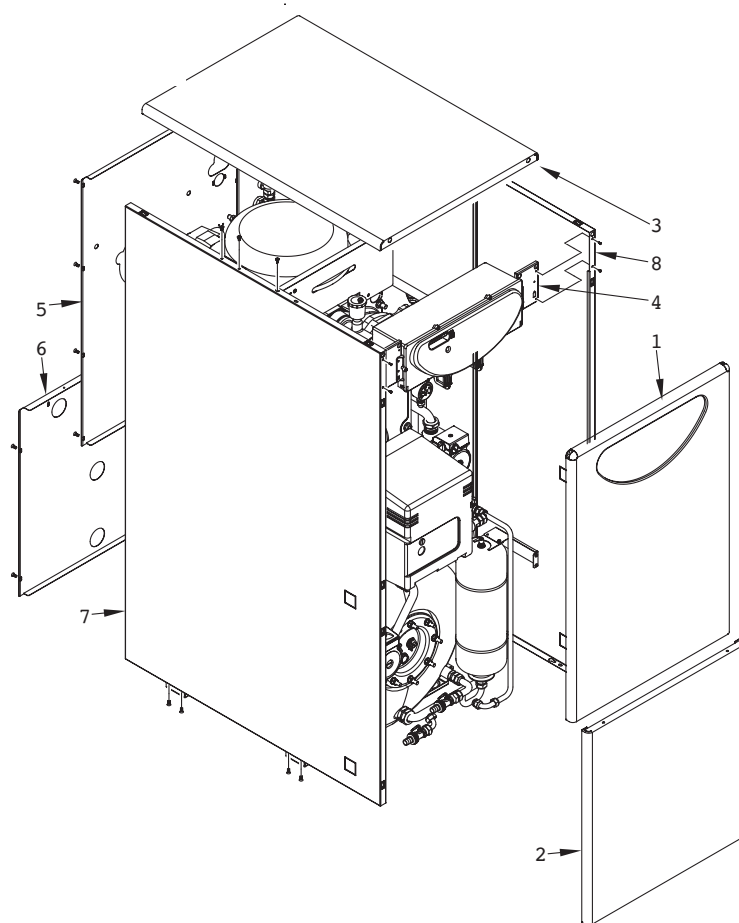
mita a verificação e limpeza.

O anodo de magnésio (20 figura 2 - 16 figura 2/a) deverá ser controlado periodicamente e substituído se for necessário, caso contrário fica excluído da garantia.

4.4 DESMONTAGEM DA ENVOLVENTE (fig. 13)

Para uma fácil manutenção da caldeira, é possível desmontar completamente a envolvente, seguindo a ordem da figura 13.

AQUA 25-35



AQUA INOX 25-35

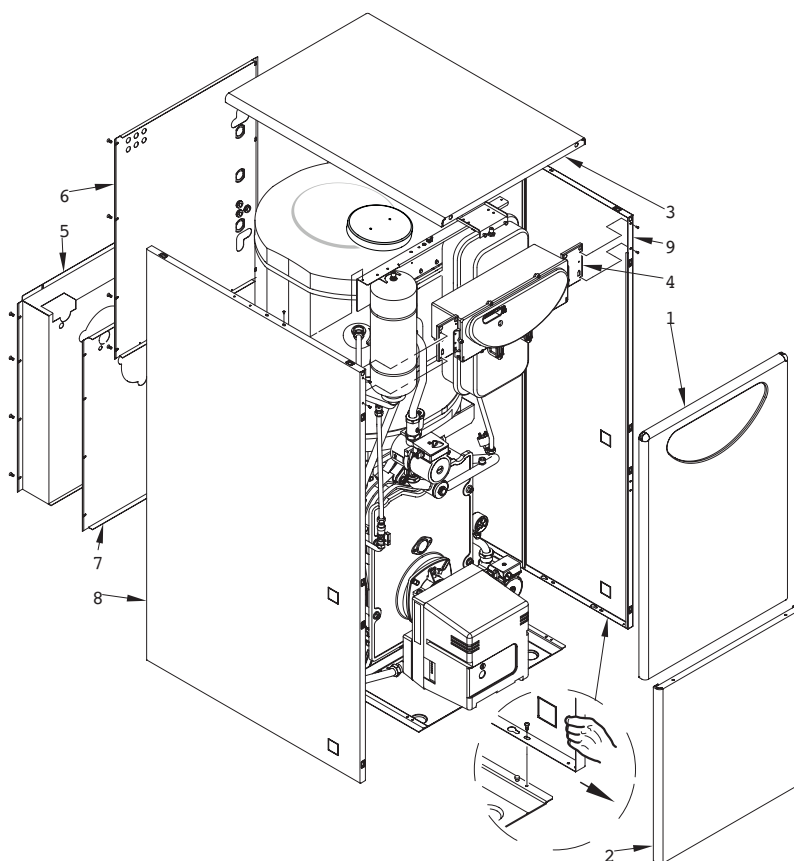


Fig. 13

4.5 DESMONTAGEM DO VASO DE EXPANSÃO

Para a desmontagem do vaso de expansão de aquecimento proceder no seguinte modo:

- Certifique-se que a caldeira tenha sido esvaziada de água.
- Desparafusar a ligação que une o vaso de expansão.
- Retirar o vaso expansão.

Antes de proceder ao enchimento do equipamento certifique-se, que o vaso de expansão esteja com uma pré-carga de $0,8 \pm 1$ bar.

4.6 MANUTENÇÃO DO QUEIMADOR (fig. 14 - 14/a - 14/b)

Para desmontar o queimador do corpo da caldeira tirar a porca (fig. 14).

- Para chegar a zona interna do queimador retire o sistema de regulação do ar, fixo através de dois parafusos laterais e remova a tampa direita, fixa com quatro parafusos, tendo em atenção para não danificar as juntas de vedação OR.
- Para desmontar o porta-injector e o grupo de pré-aquecimento agir no seguinte modo:
- Abrir a tampa do aparelho, fixa com um parafuso, desligue os cabos do pré-aquecimento (1 figura 14/a) protegidos por uma bainha termoresistente que devem passar através do buraco, depois de ter tirado o respectivo passacabos.
- Retirar os dois cabos dos eléctrodos de ignição fixos com faston.
- Afrouxar a ligação (2 figura 14/a) e tirar os quatro parafusos que fixam a coleira (3 figura 14/a) ao queimador.
- Para a desmontagem do pré-aquecedor ou do termostato ver figura 14/b.

4.7 LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA CALDEIRA

A manutenção preventiva, de controle de funcionamento dos aparelhos e do sistema de segurança, deverá ser feito no final de cada estação, exclusivamente do pessoal técnico e autorizado.

4.7.1 Limpeza da zona de passagem dos fumos (fig. 15)

Para limpar a zona de passagem dos fumos, no corpo caldeira, utilizar um

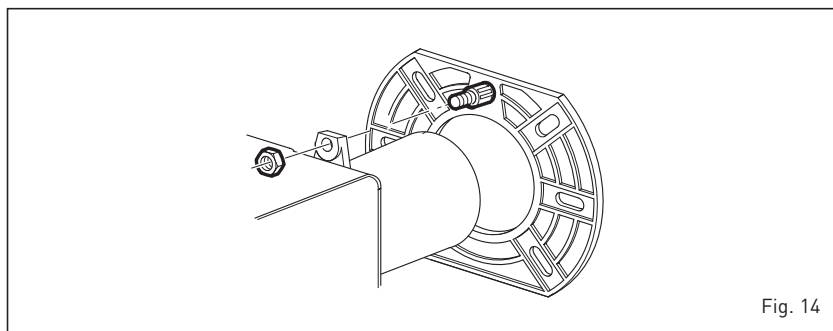


Fig. 14

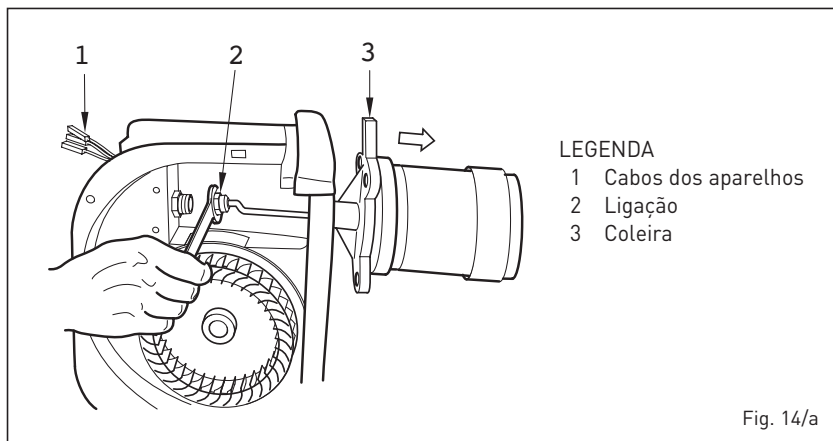


Fig. 14/a

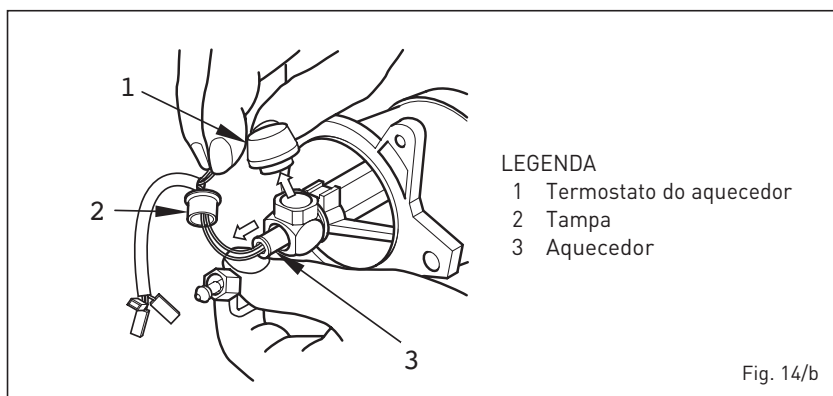


Fig. 14/b

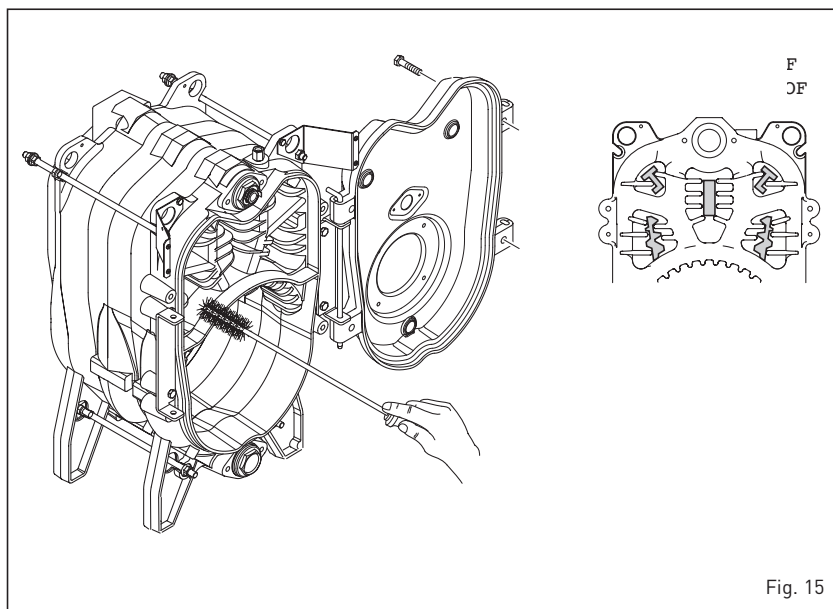


Fig. 15

escovilhão específico. Uma vez terminada a manutenção, posicionar os turbuladores na posição inicial (figura 15).

4.7.2 Limpeza da cabeça de combustão (fig. 16)

Para efectuar a limpeza da cabeça de combustão proceder como se indica na figura 16:

- Desligar os cabos de alta tensão dos eléctrodos.
- Desparafusar o suporte do distribuidor e removê-lo.
- Limpar delicadamente o distribuidor (disco de turbulência).
- Limpar com cuidado os eléctrodos de ignição.
- Limpar com cuidado a fotocélula de eventuais depósitos de sujidade que podem depositar-se na sua superfície.
- Limpar os restantes componentes da cabeça de combustão com eventuais depósitos de sujidade.
- Uma vez terminada a limpeza, remontar tudo, com o procedimento inverso daquele descrito anteriormente, tendo cuidado para manter as medidas indicadas.

4.7.3 Substituição Injector

É aconselhável a substituição do injector no início de cada estação de aquecimento para garantir o correcto caudal de combustível e uma pulverização eficiente.

Para substituir injector proceder no seguinte modo:

- Desligar os cabos de alta tensão dos eléctrodos
- Afrouxar o parafuso de fixação (A figura 16) do suporte eléctrodo e removê-lo.
- Fixar o porta injector utilizando uma chave nº19 e desparafusar o injector com uma chave nº16 (fig. 17).

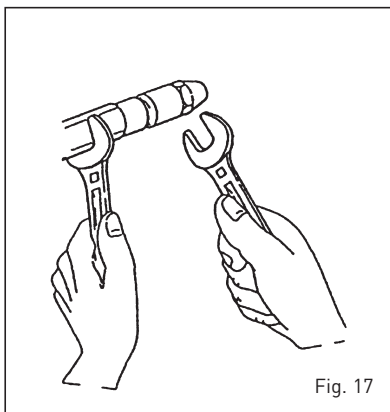


Fig. 17

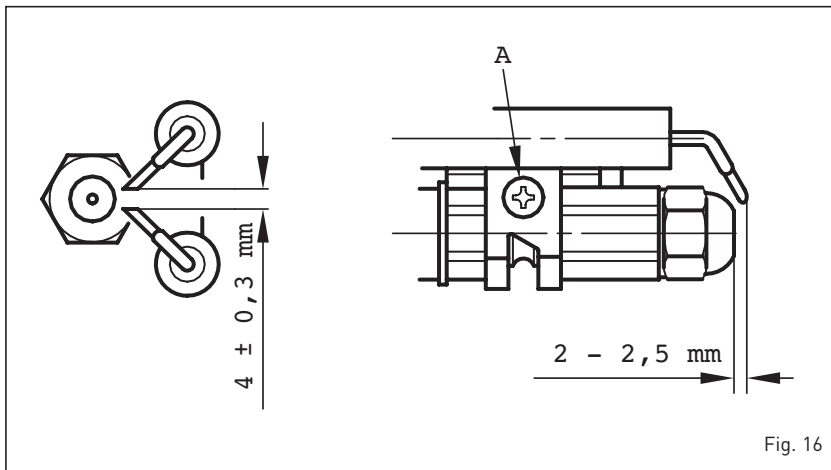


Fig. 16

4.8 ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

São indicadas algumas causas e os possíveis soluções de algumas anomalias que poderão acontecer e levar ao não funcionamento do aparelho.

Uma anomalia no funcionamento, na maior parte dos casos, causa o acendimento do sinal de bloqueio no painel de controlo. Quando se acende este sinal, o queimador poderá funcionar de novo somente depois de ter pressionado o botão de desbloqueio; Uma vez realizada esta operação e a ignição ocorrer normalmente, a anomalia pode ser considerada transitória e não perigosa. Se, pelo contrário, o bloqueio continua, a causa da anomalia e a sua solução devem ser procurados na lista seguinte:

O queimador não se acende

- Verificar as ligações eléctricas.
- Verificar o regular fluxo do combustível, a limpeza dos filtros, limpeza do injector e a eliminação de ar dos tubos.
- Verificar o regular funcionamento do arco eléctrico de ignição e o funcionamento correcto do queimador.

Queimador faz a ignição correctamente, mas se desliga-se subitamente.

- Verificar a fotocélula de detecção de chama, a regulação do ar e o funcionamento do aparelho.

Dificuldade de regulação do queimador e/ou falta de rendimento

- Verificar: O regular fluxo de combustível, a limpeza da caldeira, a não obstrução da conduta de descarga dos fumos, a real potência fornecida pelo queimador e a sua limpeza (poeira).

A caldeira suja-se facilmente

- Verificar a regulação do queimador (análise dos gases de combustão), a qualidade do combustível, a não obstrução da chaminé e a limpeza da admissão do ar do queimador (poeira).

A caldeira não chega a temperatura

- Verificar a limpeza do corpo da caldeira, a combinação, a regulação, as prestações do queimador, a temperatura pré-regulada, o funcionamento correcto e posicionamento do termostato de regulação.
- Assegurar-se que a caldeira tem potência suficiente para a aplicação.

Cheiro a combustível, não queimado

- Verificar a limpeza do corpo da caldeira e da descarga dos fumos, a estanquidade da caldeira, dos tubos de descarga (Porta da câmara de combustão, câmara de combustão, zonas de passagem de fumos, chaminé, juntas.)
- Controlar a qualidade da combustão.

Intervenção frequente da válvula de segurança da caldeira

- Controlar a presença de ar na instalação, e o funcionamento dos circuladores.
- Verificar a pressão de carga da instalação, a eficiência do vaso de expansão e a taragem da própria válvula.

INSTRUÇÕES PARA O UTENTE

ADVERTÊNCIAS

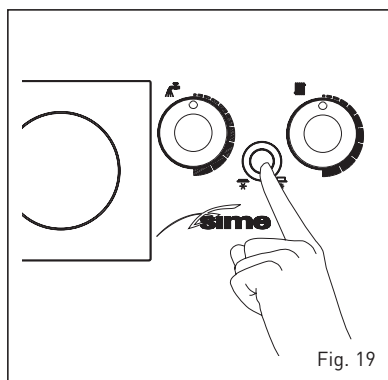
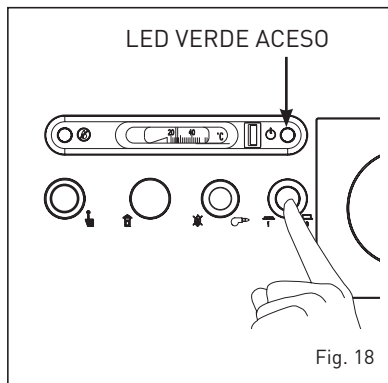
- Em caso de defeito e/ou malfuncionamento do aparelho desactivar-lo, sem fazer nenhum tentativa de riconcertar-lo. Se, se avverte odore de combustivel ou de combustão arear o lugar e fechar o dispositivo de intercetação do combustivel. Rivolger-se rapidamente ao pessoal autorizado.
- A instalação da caldeira e qualquer outra intervenção de assistência e manutenção devem ser efetuadas por pessoal tecnico autorizado.
- É severamente proibido obstruir ou reduzir a abertura de ariação do lugar aonde é instalado o aparelho. As aberturas de ariação são indispensáveis para uma justa combustão.

ASCENÇÃO E FUNCIONAMENTO

ASCENÇÃO CALDEIRA (figg. 18-19)

Para efetuar uma ascensão apertar o botão do interruptore geral. O acendimento do led verde permite verificar a presença de corrente eléctrica no aparelho (fig. 18). Escolher a posição no desviador state verão/inverno (fig. 19):

- Com o desviador em posição ☼ (STATE) a caldeira funciona como sanitário.



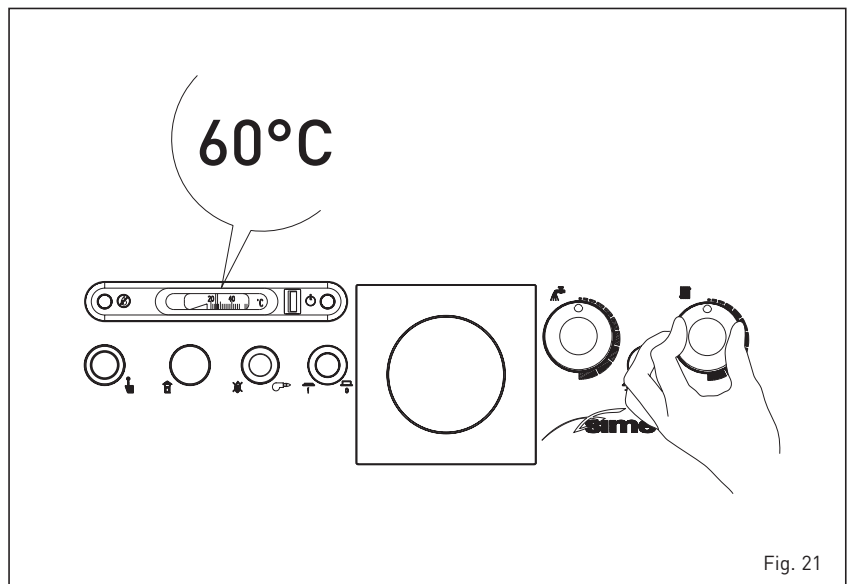
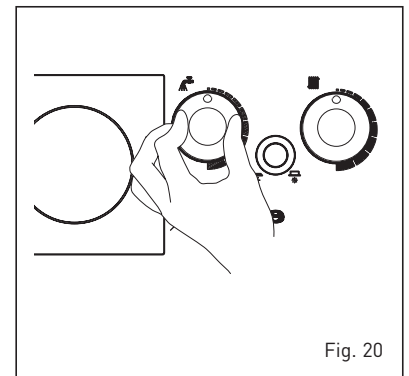
- Com o desviador em posição ☼ (INVERNO) a caldeira funciona sia como sanitário que como aquecedor de ambiente.

Será o regulador climatico a parar em tempo o funcionamento da caldeira.

REGULAÇÃO DAS TEMPERATURAS (figg. 20-21)

- A regulação da temp. da agua sanitaria se obtem agindo na manivela do termostato (fig. 20).
 - A regulação da temp. aquecedor se obtem agindo na manivela do termostato com campo de regulação da 45° a 85°C.
- O valor da temperatura escolhida

se controla no termômetro. Para garantir um rendimento optimal do gerador se aconselha de não descer de uma temperatura minima de funcionamento de 60°C (fig. 21).



TERMOSTATO DE SEGURANÇA

O termostato de segurança em modalidade manual, intervem provocando o instantâneo desligamento do queimador quando a temperatura supera os 120°. Para reacender o aparelho desenroscar a tampa de proteção e apertar o botão em baixo (fig. 22).

Se a anomalia se verifica frequentemente pedir a intervenção do servico tecnico autorizado, para um controle.

DESBLOQUEIO DO QUEIMADOR

No caso em que se verificasse anomalias de acendimento ou de funcionamento o grupo termico efetuará uma parada de bloco e se acenderá uma espia vermelha no painel de controle. Apertar o interruptor de desbloqueio do queimador "RESET" para haver as condições de aviamento fino ao acendimento da chama (fig. 23).

Esta operação pode ser repetida duas ou três vezes, no máximo e em caso de insucesso chamar o serviço técnico autorizado.

ATENÇÃO: Verificar que exista

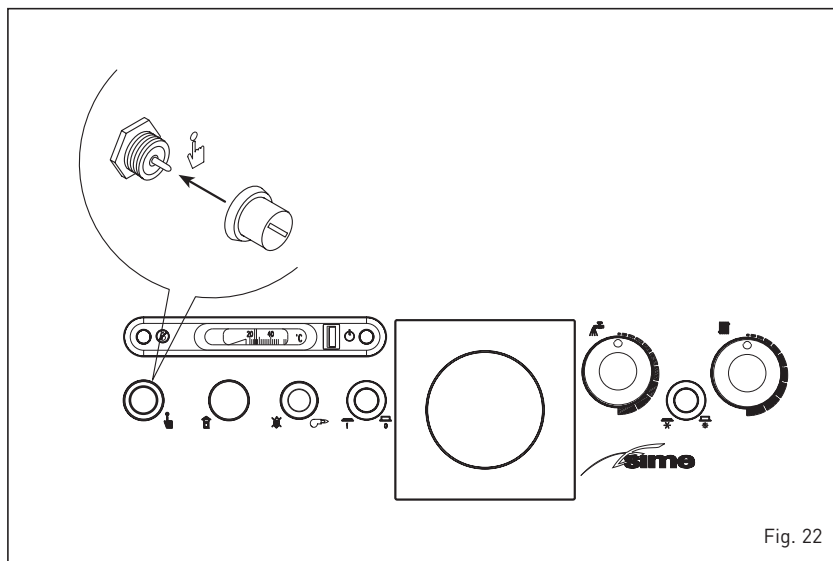


Fig. 22

combustível no tanque e que as torneiras sejam abertas. Depois de cada enchimento do tanque, se aconselha uma parada de cerca 1 hora.

DESLIGAMENTO DA CALDEIRA (fig. 18)

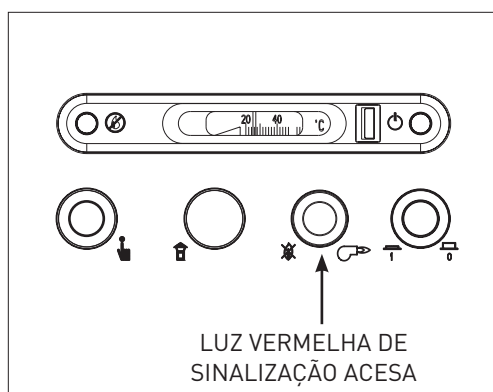
Para desligar-la é suficiente apertar o botão interruptor geral (fig. 18). Fechar as torneiras do combustível

e d'água da instalação térmica se o gerador continuará inutilizado por um longo período.

ENCHIMENTO DA INSTALAÇÃO (fig. 24)

Verificar periodicamente que o hidrômetro indique valores de pressão para a instalação fria compreendidos entre 1 e 1,2 bar.

No caso em que se acenda a luz la-



NOTA: Na função de pré-aquecimento acende-se o indicador luminoso vermelho de sinalização durante alguns minutos; o grupo térmico não está a realizar uma paragem de bloqueio porque o queimador está a funcionar; após atingir a temperatura definida no termostato de mínima, o indicador luminoso se apaga.

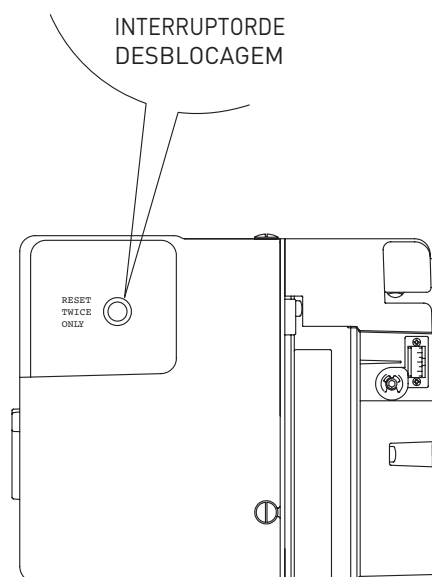


Fig. 23

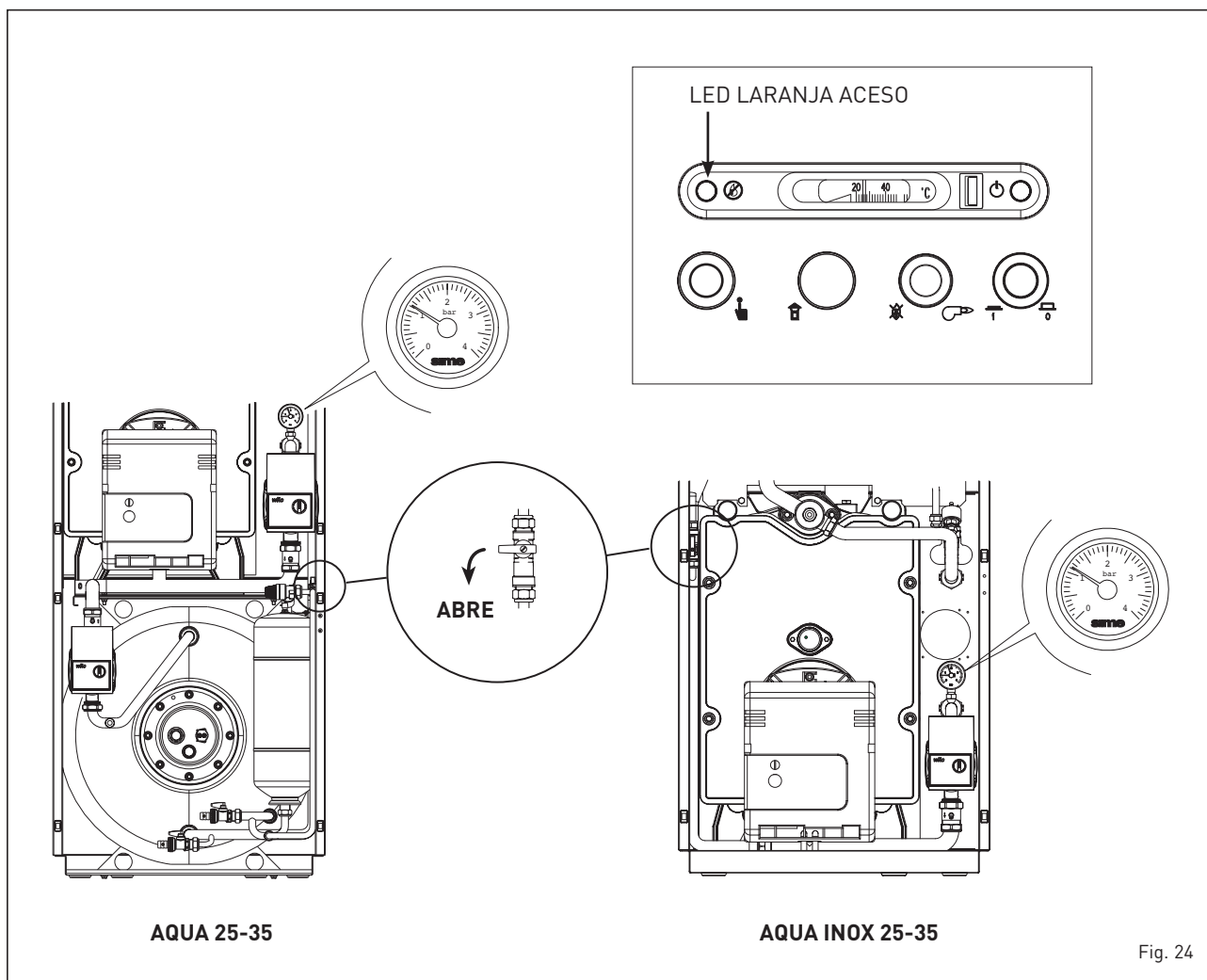


Fig. 24

ranja pela intervenção do pressóstato da água, interrompendo o funcionamento do queimador, restabelecer o funcionamento girando a torneira de enchimento no sentido inverso aos ponteiros do relógio. Depois da operação controlar que a torneira seja corretamente fechada (fig. 24). Se a pressão aumentasse mais do limite previsto descarregar a pressão excedente agindo na válvula de escape de um radiador.

LED VERDE BOMBA DE ALTA EFICIÊNCIA (fig. 25)

No caso de ausência do sinal LED ou de modificação da cor (vermelho-verde intermitente ou vermelho intermitente), procurar exclusivamente o pessoal técnico autorizado.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

E obrigatório efetuar, no fim da estação de inverno, um controle da

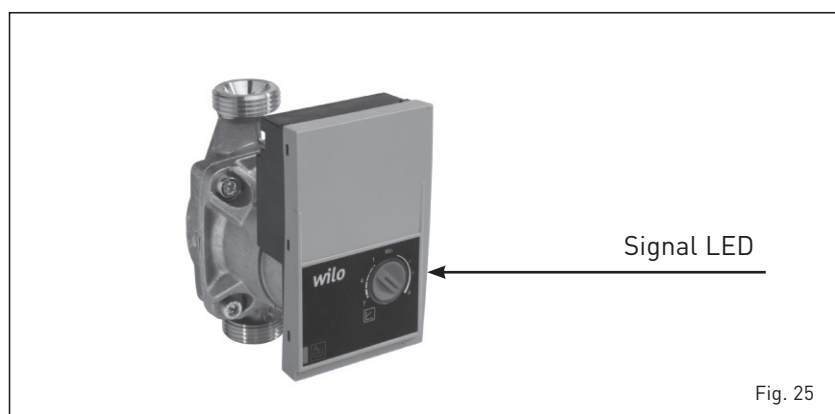


Fig. 25

instalação e a eventual limpeza.

A manutenção preventiva e o controle de funcionalidade da instalação e dos sistemas de segurança deverá ser efetuada exclusivamente por pessoal técnico autorizado.

ELIMINAÇÃO DA CALDEIRA

A caldeira, que chegou ao fim de sua vida de uso, DEVE SER ELIMINADA DE MANEIRA DIFERENCIADA, como

exigido pela legislação atual.

NÃO DEVE ser descartado junto com o lixo doméstico.

Pode ser entregue em pontos de coleta, se houver, ou a um comerciante que presta este serviço.

Disposição diferenciada evita efeitos negativos para o ambiente e saúde. Ele também permite que você recupere muitos materiais recicláveis, com uma economia econômica importante e energia.

INSTALLER INSTRUCTIONS

CONTENTS

1	DESCRIPTION OF THE BOILER.....	64
2	INSTALLATION.....	69
3	CHARACTERISTICS.....	75
4	USE AND MAINTENANCE	76

CONFORMITY

Our Company declares that AQUA - AQUA INOX ErP boilers comply with the essential requirements of the following directives:

- Boiler Efficiency Directive 92/42/EEC
- Ecodesign Directive 2009/125/EC
- Regulation (EU) N. 813/2013 - 811/2013



IMPORTANT

When carrying out commissioning of the boiler, you are highly recommended to perform the following checks:

- Make sure that there are no liquids or inflammable materials in the immediate vicinity of the boiler.
- Make sure that the electrical connections have been made correctly and that the earth wire is connected to a good earthing system.
- Check that the flue pipe for the outlet of the products of the combustion is unobstructed.
- Make sure that any shutoff valves are open.
- Make sure that the system is charged with water and is thoroughly vented.
- Check that the circulator is not blocked.

1 DESCRIPTION OF THE BOILER

1.1 INTRODUCTION

One of the features of the cast iron thermal group with the integrated gas-oil burner is its functional silence. The perfectly bal-

anced combustion and the high yield allows it to economise considerably the operating costs.

The instructions given in this manual are provided to ensure proper installation and perfect operation of

the appliance and should be strictly followed.

ATTENTION: The boilers can be converted to type C requesting the kit code 8101594.

1.2 DIMENSIONS (fig. 1)

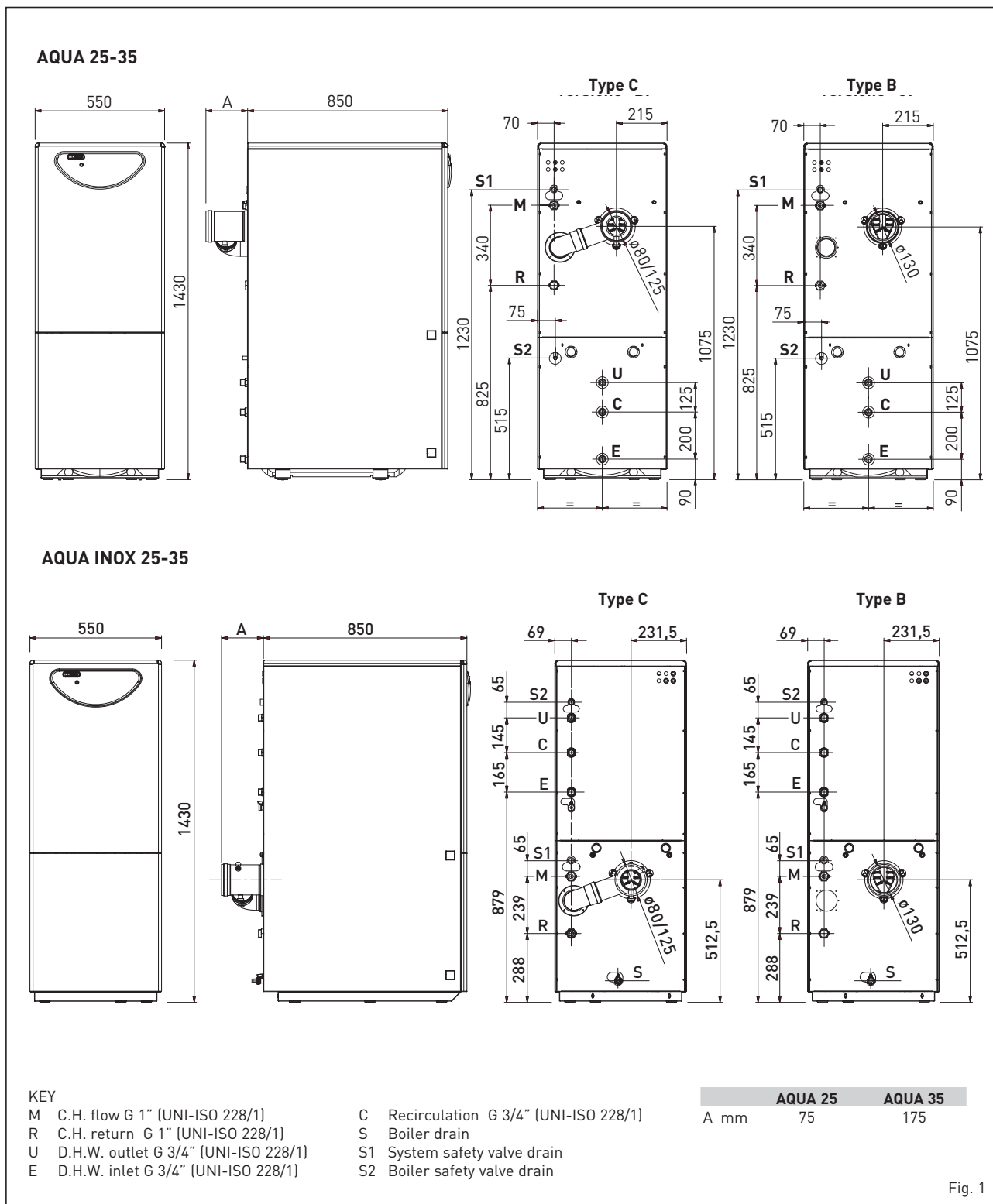


Fig. 1

1.3 TECHNICAL FEATURES

		AQUA 25 ErP	AQUA 35 ErP	AQUA INOX 25 ErP	AQUA INOX 35 ErP
Heat output (Pn max)	kW	25.3	32.7	25.3	32.7
Heat input (Qn max - Qnw max)	kW	27.0	34.8	27.0	34.8
Measured yield 100% useful		93.9	94.0	93.9	94.0
Measured yield 30% useful		97.9	97.6	97.9	97.6
PIN number		1312CQ188R	1312CQ188R	1312CQ188R	1312CQ188R
Type		B23P - C23P	B23P- C23P	B23P - C23P	B23P - C23P
Energy efficiency					
Seasonal energy efficiency class of the heating system		B	B	B	B
Seasonal energy efficiency of the heating system	%	86	86	86	86
Sound power of the heating system	dB (A)	47	50	47	50
D.H.W. energy efficiency class		B	B	B	B
D.H.W. energy efficiency	%	67	60	67	60
D.H.W. load profile declared		XL	XL	XL	XL
Losses after shutdown to 50°C (EN 303)	W	465	435	465	435
Elements	n°	4	5	4	5
Maximum water head (PMS)	bar	4	4	4	4
Water content	l	28	33	24.5	30.5
Expansion vessel water content/preloading	l/bar	10/1	12/1	10/1	12/1
Loss of head smoke	mbar	0.16	0.21	0.16	0.21
Combustion chamber pressure	mbar	0.17	0.25	0.17	0.25
Suggested chimney depression	mbar	0.30	0.30	0.30	0.30
Smoke temperature	°C	160	160	160	160
Smoke flow	m³n/h	41.4	52.8	41.4	52.8
CO2	%	12.5	12.5	12.5	12.5
Maximum temperature (T max)	°C	95	95	95	95
Power consumption	W	175	195	175	195
Adjustment range heating	°C	45÷85	45÷85	45÷85	45÷85
Adjustment range D.H.W.	°C	30÷60	30÷60	30÷60	30÷60
D.H.W. production					
Tank capacity	l	120	120	110	110
D.H.W. flow rate (EN 13203)	l/min	21	21	21	21
Contin. D.H.W. flow rate (Δt 30°C)	l/h	720	936	720	936
D.H.W. expansion vessel	l	4	4	4	4
D.H.W. tank maximum water head (PMW)	bar	7	7	7	7
Gas-oil burner *					
Burner nozzle		0.55 60°S	0.65 80°S	0.55 60°S	0.65 80°S
Pump pressure	bar	12.5	13	12.5	13
Shutter regulator		5.5	5.0	5.5	5.0
Weight	kg	226	254	220	247

* Calibration values with the coaxial drain terminal code 8096220 installed

1.4 MAIN COMPONENTS

1.4.1 "AQUA 25-35" version (fig. 2)

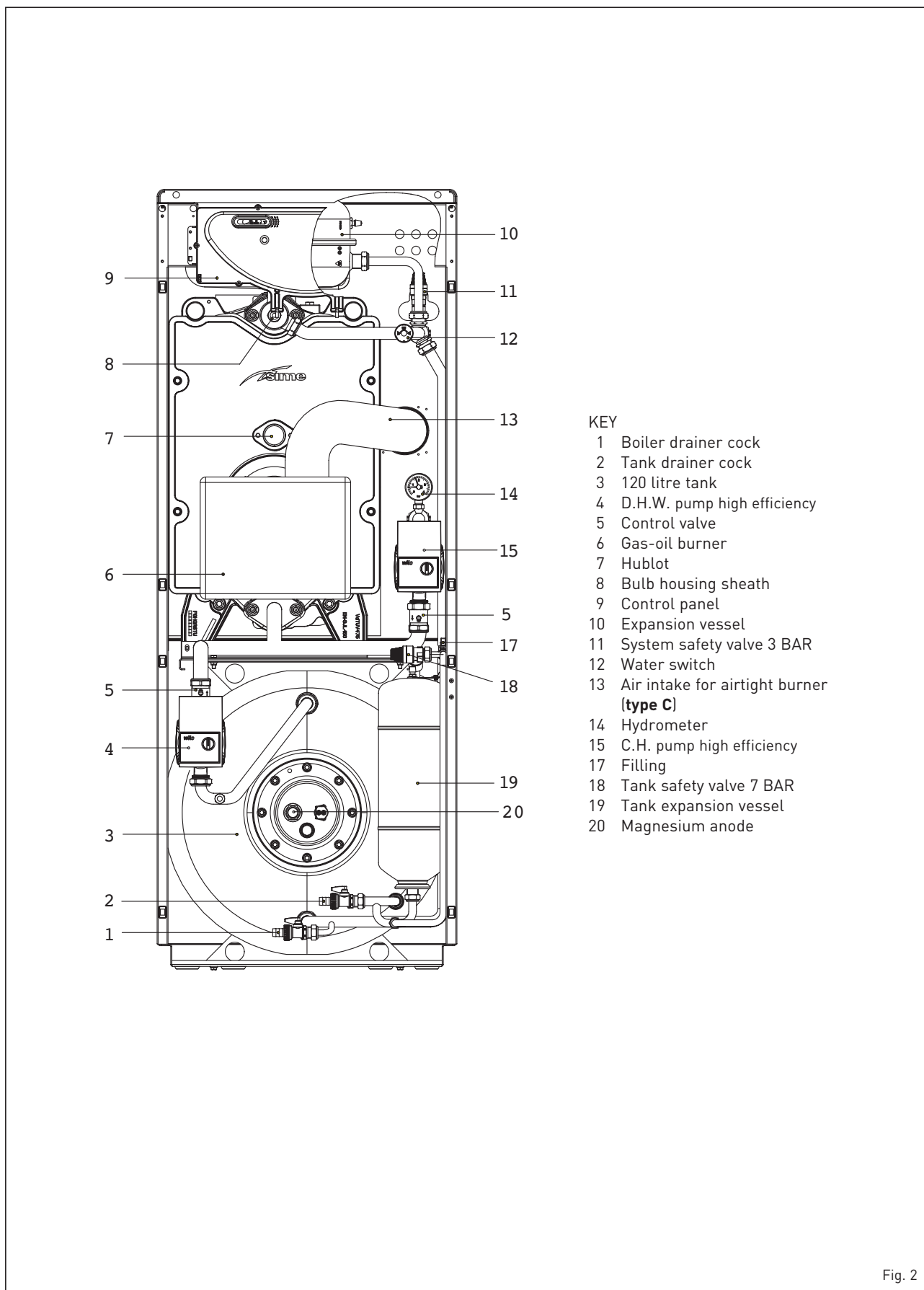
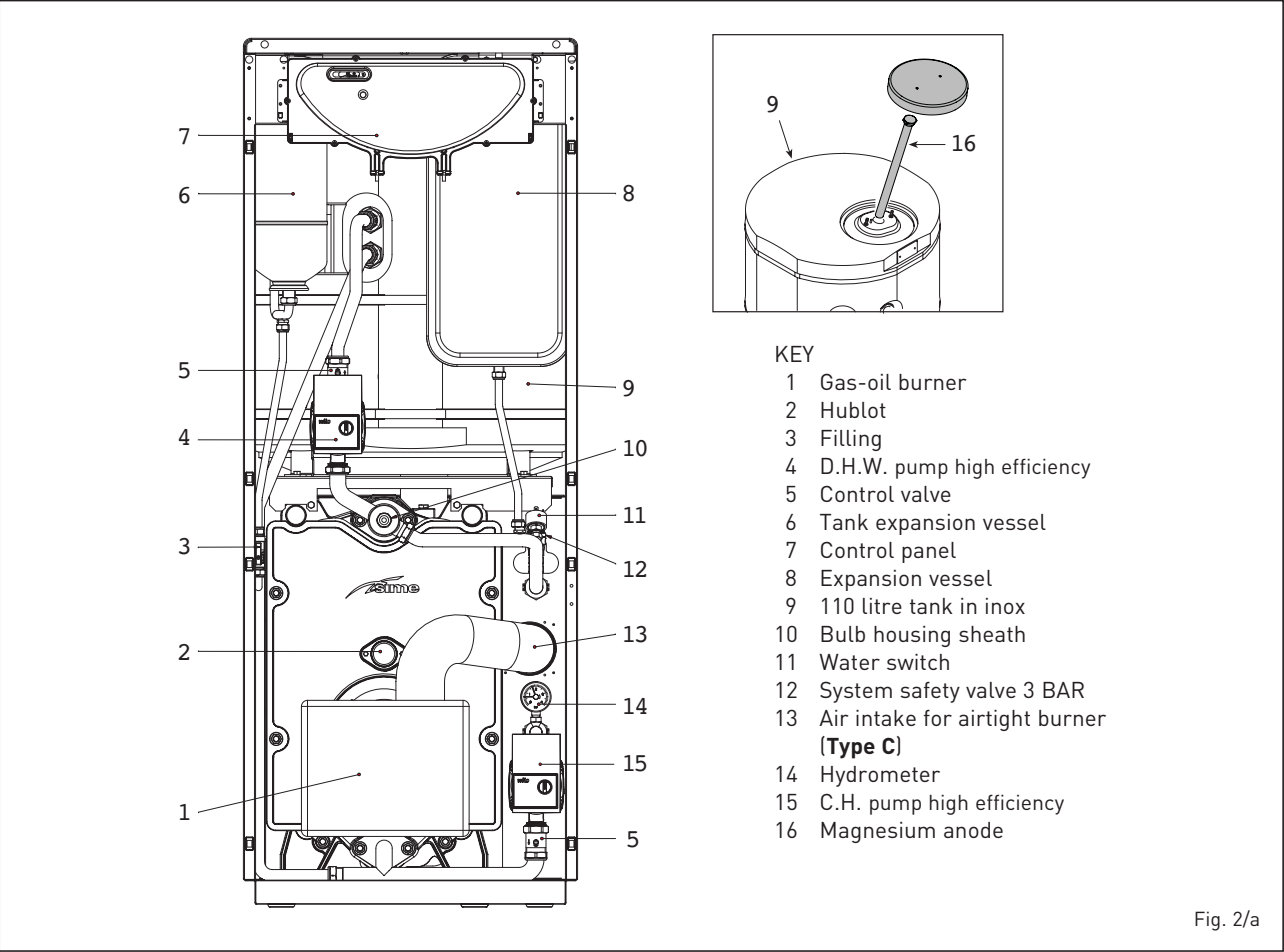


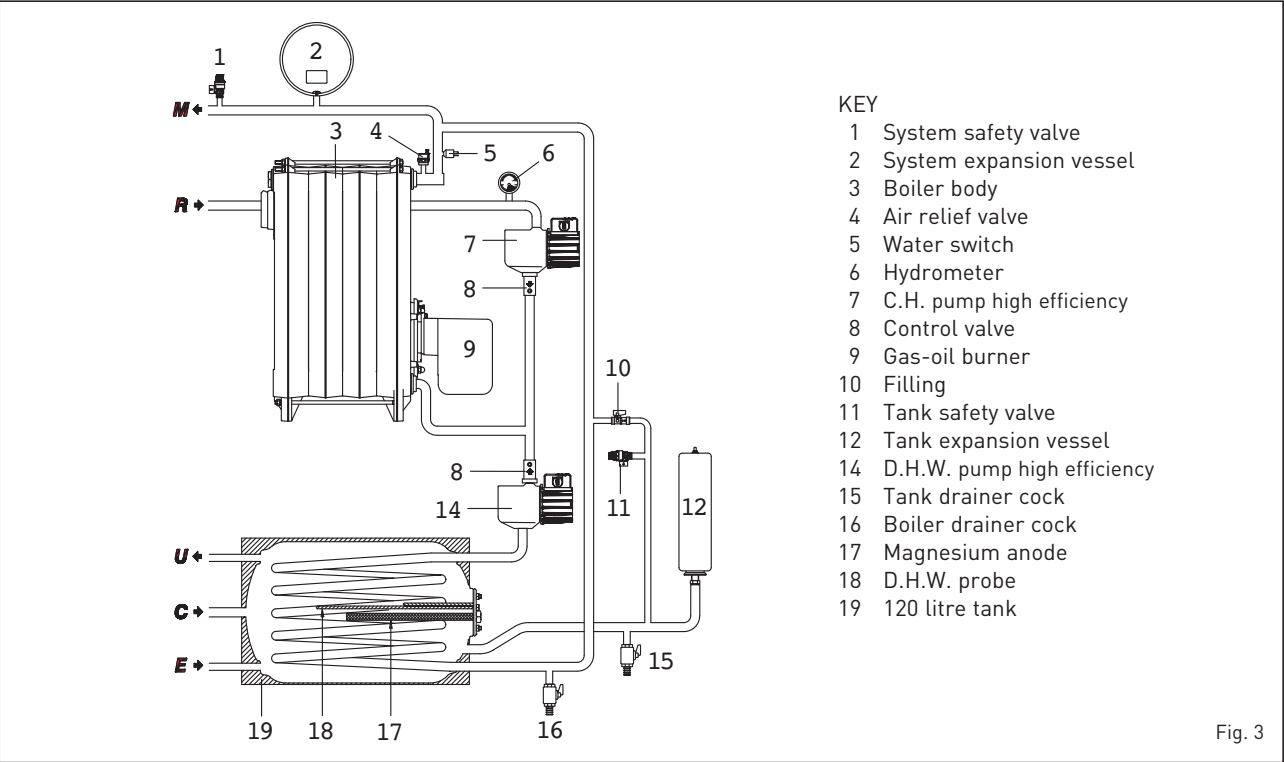
Fig. 2

1.4.2 "AQUA INOX 25-35" version (fig. 2/a)



1.5 FUNCTIONAL DIAGRAM

1.5.1 "AQUA 25-35" version (fig. 3)



1.5.2 "AQUA INOX 25-35" version (fig. 3/a)

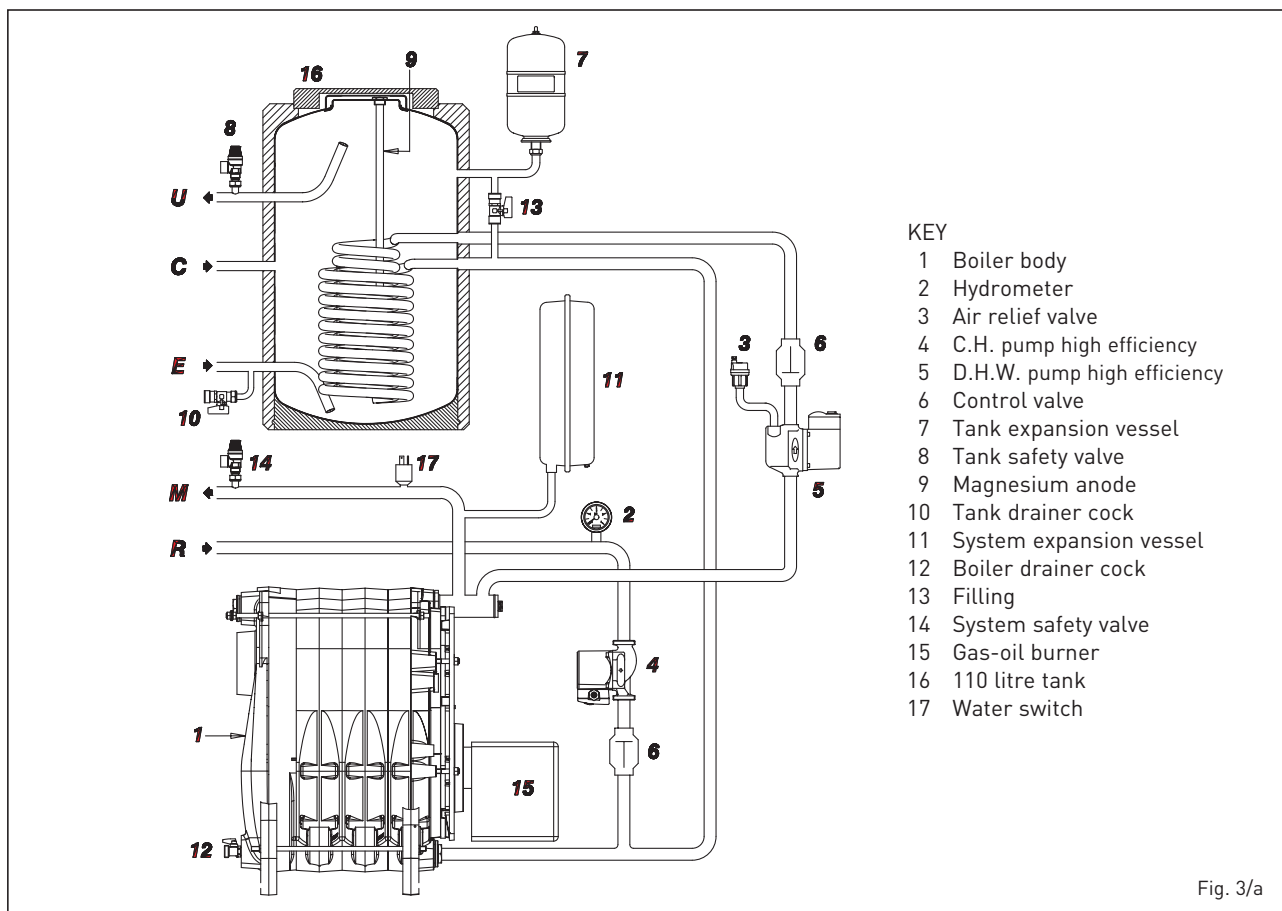


Fig. 3/a

1.6 TECHNICAL DATA PLATE



Fonderie SIME S.p.A.
Legnago - VR (Italy) - Tel. +39 0442 631111

MODEL _____

SERIAL NUMBER _____

YEAR OF CONSTRUCTION _____

WATER CONTENT IN BOILER _____

HEAT INPUT MAX _____

HEAT OUTPUT MAX _____

MAX OPERATING PRESSURE _____

CONTENTS D.H.W. _____

HEAT INPUT MAX D.H.W. _____

MAX OPERATING PRESSURE D.H.W. _____

D.H.W. FLOW RATE _____

POWER SUPPLY _____

MAX POWER ABSORBED _____

COMBUSTIBLE: GASOLIO
FUEL: LIGHT OIL/KEROSENE
COMBUSTIBLE: GASOLIO
COMBUSTIBLE: GASOLIO
COMBUSTIBLE: MAZOUT
BRENSTOFF: HEIZÖL
BRANDSTOFF: STOKOWOLIE
KÄTZIMO: NETPENAIO
GORIVO: KURILNO OLJE
PALIVO: OLEJ TOPNY
COMBUSTIBILI: MOTORINA
DISEÑO: TOTOHMO
KÜTUS: DIISLI
DEGYELA: DIZEL
KURAS: DYSELINIS

CODE _____

DIRECTIVE OF REFERENCE _____

PIN NUMBER _____

TYPE _____

MAX OPERATING PRESSURE _____

MAX OPERATING PRESSURE D.H.W. _____

MADE IN ITALY

2 INSTALLATION

2.1 BOILER ROOM

The boilers with a rating of more than 35 kW must be equipped with a technical room whose dimensions and requirements correspond to the current standards and regulations.

The minimum distance between the walls of the room and the boiler must not be less than 0.60 m., while the minimum height between the top of the boiler and the ceiling must be at least 1 m. which can be reduced to 0.50 m. for boilers with incorporated heaters (however the minimum height of the boiler room must not be less than 2,5 m). The boilers with a rating of less than 35 kW can be installed only in perfectly air-vented rooms.

To circulate air in the room, air vents must be made on the outside walls which satisfy the following requirements:

- Have a total surface area of at least 6 cm² for each installed Kw of thermal capacity and however not less than 100 cm².
- To be situated as close as possible to the floor, unobstructable and protected by a grate which does not reduce the air passage area.

2.2 CONNECTING UP SYSTEM

Before proceeding to connect up the boiler, you are recommended to make the water circulate in the piping in order to eliminate any foreign bodies that might be detrimental to the operating efficiency of the appliance.

For connecting up the pipes, make sure to follow the indications illustrated in fig. 1.

The connections should be easy to disconnect using pipe unions with orientable connections.

The shutoff valve must be connected to a suitable flow system and return pipes.

2.2.1 System filling (fig. 4)

The boiler and the relative system must be filled operating on the bearing tap and the pressure of cold charging the system must be included between **1 - 1.2 bar**. During filling the main switch should be left open.

Filling must be done slowly so as to allow any air bubbles to be bled off through the provided air vents.

This operation can be made easy by positioning horizontally the incision of

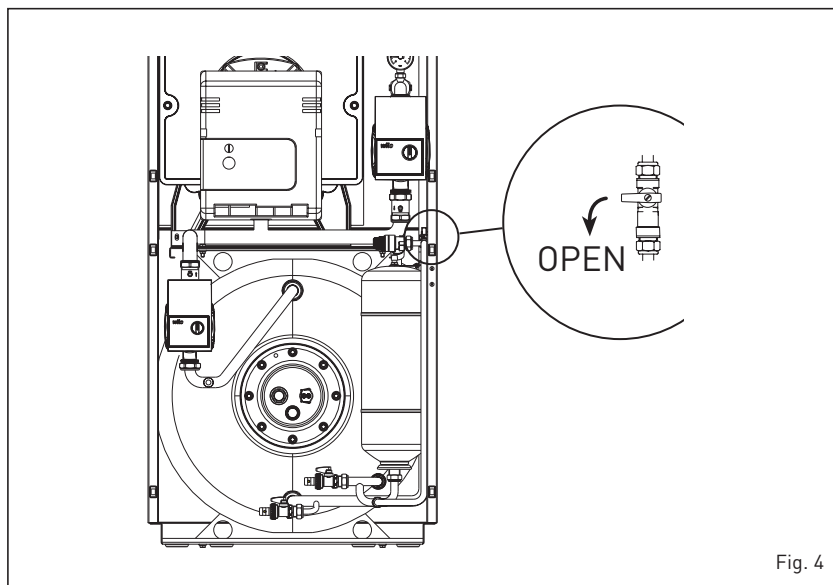


Fig. 4

the block screw of the shutoff valve. Upon completing the filling, put the screw back to its original position. At the end of the operation make sure that the tap is closed (fig. 4).

2.2.2 D.H.W. production

In order that the boiler be capable of supplying treated water, all the air in the boiler's serpentine must be bled off at the first ignition.

This operation is made easy by positioning horizontally the incision of the block screw of the shutoff valve (5 fig. 2-2/a). After all the air has been bled off, put the screw back to its original position.

2.2.3 Characteristics of feedwater

To prevent lime scale and damage to the tap water exchanger, the water supplied should have a hardness of no more than 20°F.

In all cases the water used should be tested and adequate treatment devices should be installed.

To prevent lime scale or deposits on the primary exchanger, the water used to supply the heating circuit should must be treated in accordance with UNI-CTI 8065 standards. It is absolutely essential that the water is to be treated in the following cases:

- Very extensive systems (with high contents of feedwater).
- Frequent addition of makeup water into the system.
- In case it is necessary to empty the system either partially or totally.

2.3 SMOKE EXHAUST

2.3.1 Connecting up flue (type B)

The flue is of fundamental importance for the proper operation of the boiler; if not installed in compliance with the standards, starting the boiler will be difficult and there will be a consequent formation of soot, condensation and encrustation.

A flue therefore must satisfy the following requirements:

- be constructed with waterproof materials and resistant to smoke temperature and condensate;
- be of adequate mechanical resilience and of low heat conductivity;
- be perfectly sealed to prevent cooling of the flue itself;
- be as vertical as possible; the terminal section of the flue must be fitted with a static exhaust device that ensures constant and efficient extraction of products generated by combustion;
- to prevent the wind from creating pressure zones around the chimney top greater than the uplift force of combustion gases, the exhaust outlet should be at least 0.4 m higher than structures adjacent to the stack (including the roof top) within 8 m;
- have a diameter that is not inferior to that of the boiler union: square or rectangular-section flues should have an internal section 10% greater than that of the boiler union;
- the useful section of the flue must conform to the following formula:

$$S = K \frac{P}{\sqrt{H}}$$

- S resulting section in cm²
 K reduction coefficient for liquid fuels: 0.024
 P boiler input in Kcal/h
 H height of the flue in meters measured from the flame axis to the flue outlet into the atmosphere. When dimensioning the flue, the effective height of the flue in meters must be considered, measured from the flame axis to the top of the flue, reduced by:
 - 0.50 m for each change of direction of the connection union between boiler and flue;

- 1.00 for each horizontal metre of the union itself.

Our boilers are the B23 type and do not need any particular connections other than the one to the flue as described above.

2.3.2 Smoke exhaust with ø 80/125 coaxial flue (type C) (fig. 6)

“Type C” version boilers transformed with the kit code 8101594 are set to be connected to ø 80/125 stainless steel coaxial flues that can be adjusted to the most suitable direction for room requirements (fig. 6).

The maximum acceptable length of the flue must not be over 7.0 equivalent meters.

Load losses in meters for each single accessory to be used in the exhaust configuration are indicated in Table A.

Only use original SIME accessories and make sure that connections are correct as indicated in the instructions supplied with the accessories.

2.4 FUEL ADDUCTION (figg. 7 - 7/a)

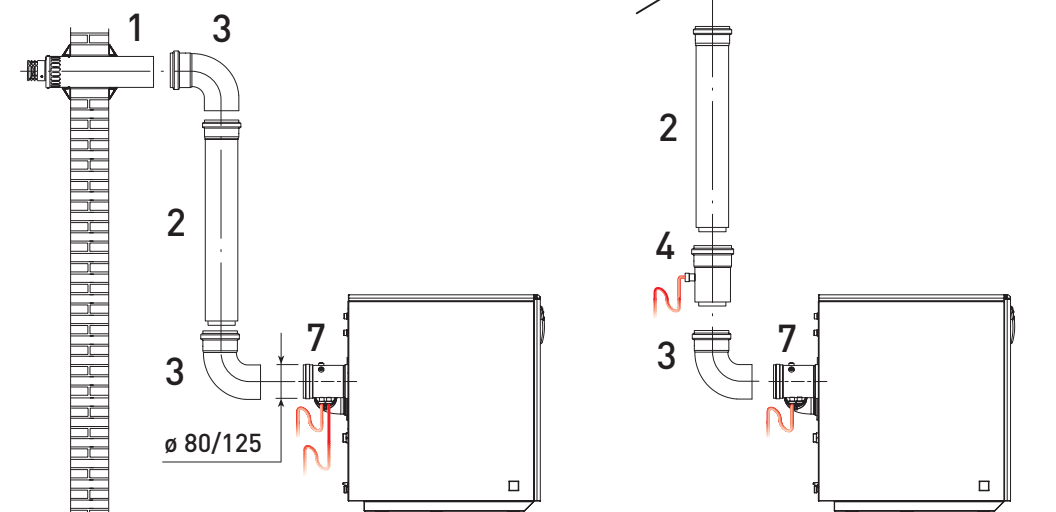
The fuel can be fed into the thermal group sideways, the ducts must be passed through the aperture on the

KEY

- 1 Stainless steel coaxial flue L. 886 code 8096220
 2a Stainless steel extension L. 1000 code 8096121
 2b Stainless steel extension L. 500 code 8096120
 3a 90° stainless steel curve MF code 8095820
 3b 45° stainless steel curve MF code 8095920
 4 Stainless steel vertical condensation recovery L. 135 code 8092820
 5 Tile with hinge code 8091300
 6 Roof outlet terminal L. 1063 code 8091203
 7 Kit code 8098810

TABLE A

	Load loss (mt)
90° stainless steel curve MF	1,80
45° stainless steel curve MF	0,90
Stainless steel extension L. 1000	1,00
Stainless steel extension L. 500	0,50
Roof outlet terminal L. 1063	1,00
Stainless steel coaxial flue L. 886	0,70
Stainless steel vertical condensation recovery L. 135	0,70



WARNING:

The maximum acceptable length of the flue must not be over 7.0 equivalent meters.
 Always use the condensation recovery (4) in outlets with vertical exhaust.

Fig. 6

right or left hand side of the shell for connection to the pump (fig. 7 - 7/a).

Important

- Make sure, before turning on the boiler, that the return tube is free. An excessive counter-pressure would break the pump seal.
- Make sure that the tubes are sealed.
- The maximum depression of 0.4 bar (300 mmHg) [see Table 1] must not be exceeded. Gas is freed from the fuel above that value and can cause cavitation of the pump.
- It's advisable to bring the return tube in the depression systems up to the same height of the intake tube. In this case the foot valve is unnecessary. If instead the return tube arrives above the fuel level, the foot valve is indispensable.

Starting the pump

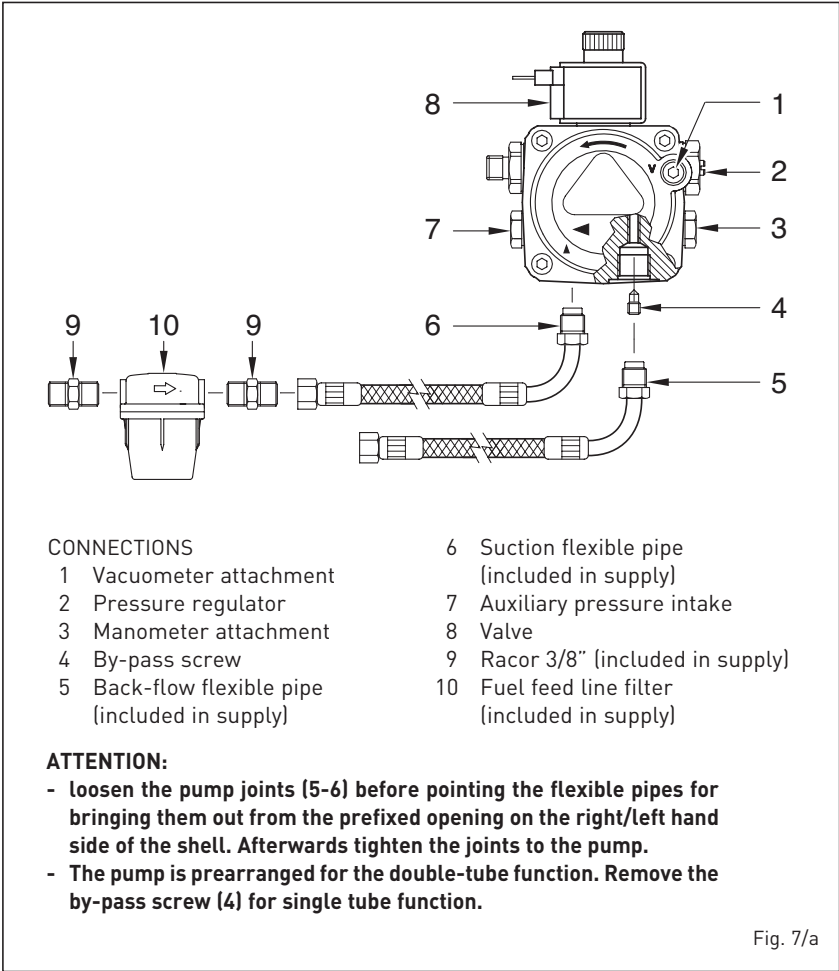
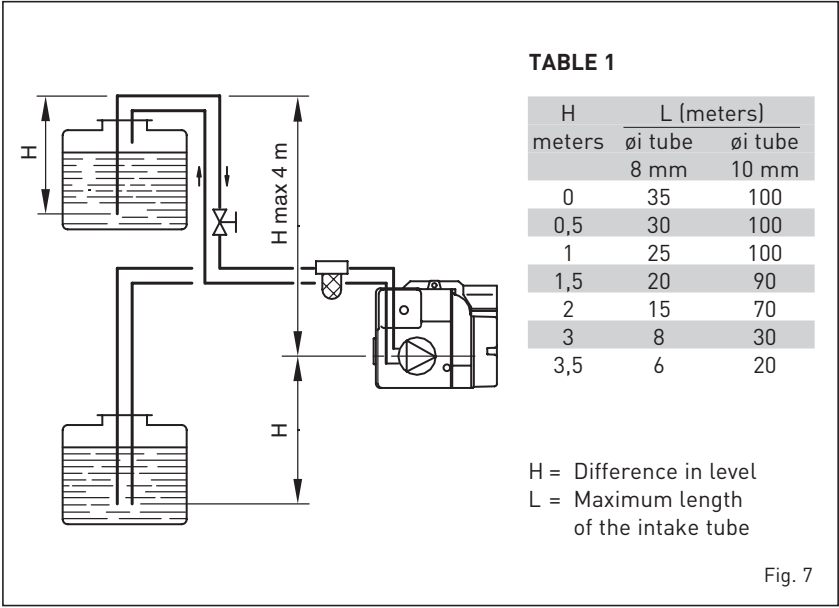
Turn on the burner to start the pump and check the flame ignition. If a "lock out" occurs before fuel arrival, wait for at least 20 seconds then press the burner release button "RESET" and wait for the whole start-up operation to repeat until the flame lights up.

2.5 BURNER ADJUSTMENTS

Each unit is shipped with a burner unit equipped with a nozzle and calibrated at the factory; it is recommended, however, that the settings listed under point 1.3 be checked, with reference to atmospheric pressure at sea level. If it is necessary to adjust the burner differently from the factory settings, this should be done by authorised personnel following the instructions provided below. Remove the shell door to access the burner unit's controls.

2.5.1 Air lock adjustment (fig. 8)

To adjust the air lock, loosen the screw (1 fig. 8) and slide the graduated scale (2 fig. 8) indicating the position air lock position.



The values for adjustment of each unit are given in point 1.3.

2.5.2 Pump pressure adjustment (fig. 8/a)

To adjust gas-oil pressure, turn the

screw (3 fig. 8/a) and check pressure with a pressure gauge connected to the intake (2 fig. 8/a), making sure pressure corresponds to the value given under point 1.3.

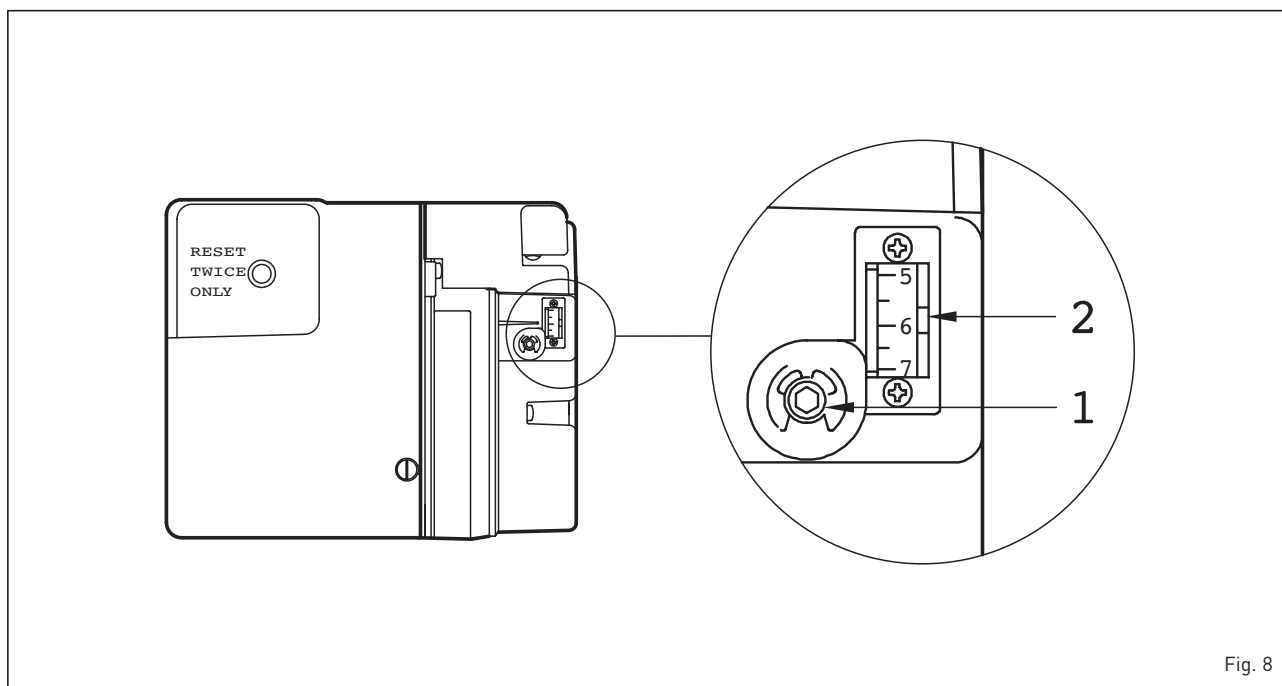


Fig. 8

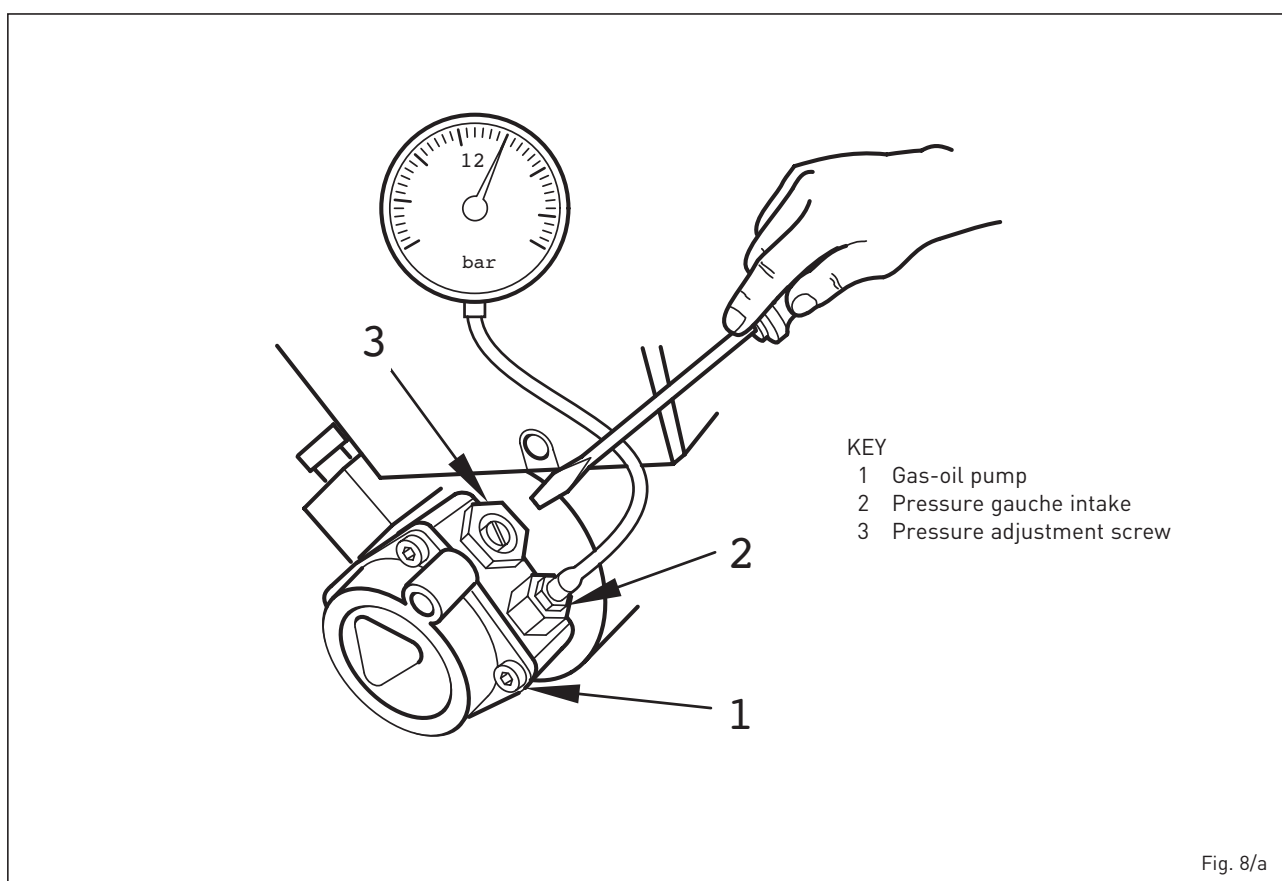


Fig. 8/a

2.7 ELECTRICAL CONNECTION

The boiler is supplied with an electric cable and the electric power supply to the boiler must be 230V-50Hz single-phase through a fused main switch. The stat cable, whose installation

is compulsory for obtaining a better adjustment of the room temperature, must be connected as shown in fig. 9.

NOTE: Device must be connected to an efficient earthing system. SIME declines all responsibility for inju-

ry or damage to persons resulting from the failure to provide for proper earthing of the appliance.

Always turn off the power supply before doing any work on the electrical panel.

2.7.1 Wiring diagram (fig. 9)

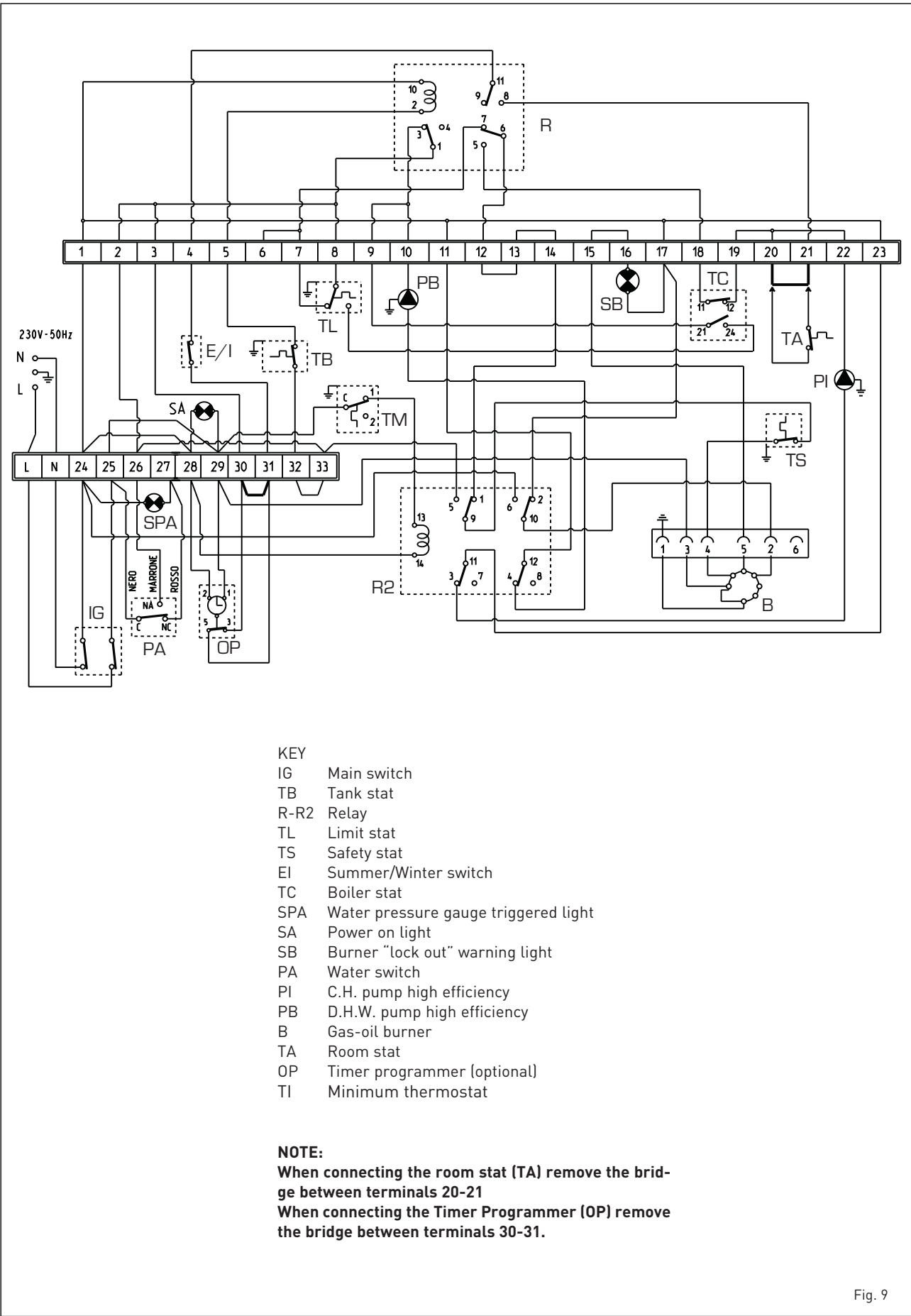
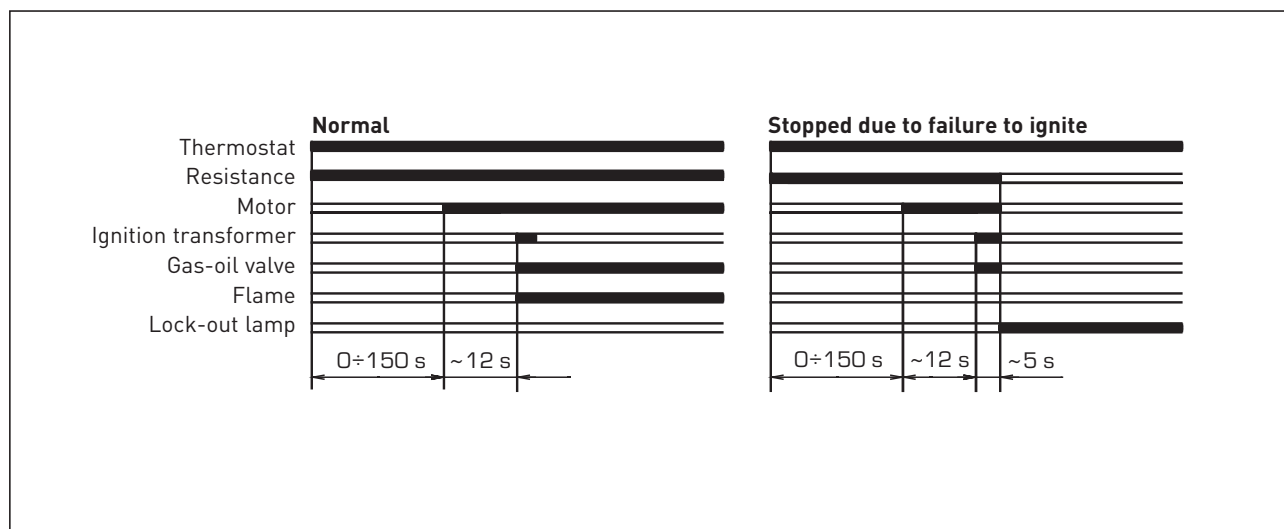


Fig. 9

2.7.2 Functional diagram



3 CHARACTERISTICS

3.1 COMBUSTION CHAMBER DIMENSIONS (fig. 10)

The combustion chamber is a direct passage type and is conform to the EN 303-3 standard annex E. The dimensions are shown in fig. 10. An adequate protection panel is mounted on the inside wall of the rear head of all the models.

	L	Volume
	mm	dm ³
AQUA 25	405	24,0
AQUA 35	505	30,5

3.2 SYSTEM AVAILABLE HEAD (fig. 11)

The head available for the heating plant is shown as a function of the flow in graph in fig. 11.

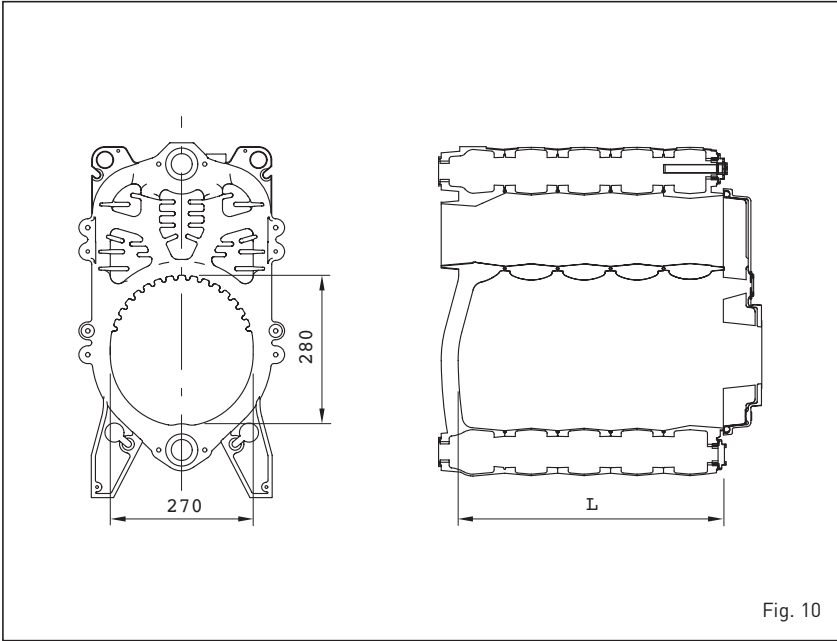


Fig. 10

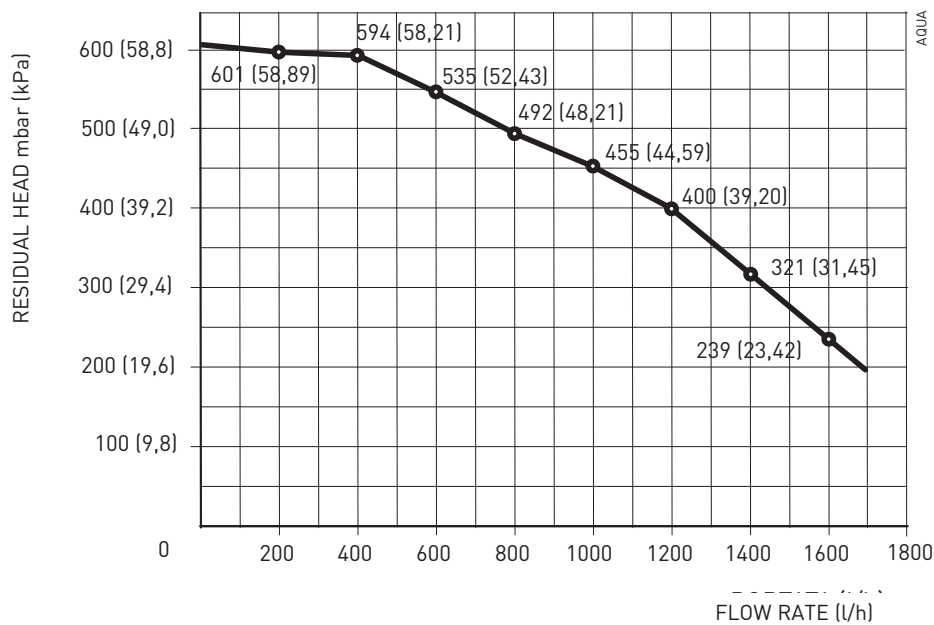
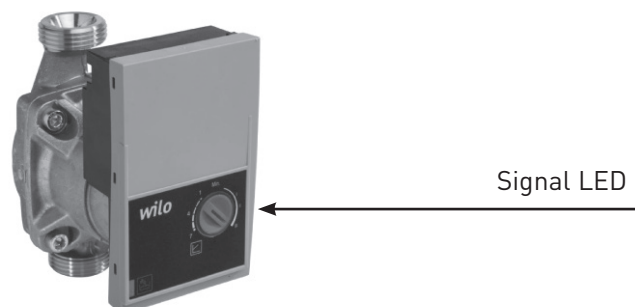


Fig. 11

3.3 Pump high efficiency diagnose and remedy (fig. 11/a)



LED diagnose and remedy

Led color	Meaning	Diagnostic	Cause	Remedy
Continuous green	Normal running	Pump run as expected or is faced to a phenomenon that shortly affects its running	Normal operation	
Red/green blinking	Abnormal situation (pump functional but stopped)	Pump will restart by itself after the abnormal situation disappeared	1. <u>Undervoltage or Overvoltage</u> : $U \leftarrow 160V$ or $U \rightarrow 253V$ 2. <u>Module overvoltage</u> : T° inside motor too high	1. Check voltage supply: $195V \leftarrow U \leftarrow 253V$ 2. Check water & ambient T°
Red blinking	Stopped (e.g. pump blocked)	Reset the pump Check LED signal	Pump cannot restart itself due to a permanent failure	Change pump
No LED	No power supply	No voltage on electronics	1) Pump is not connected to power supply 2) LED is damaged 3) Electronics are damaged	1) Check cable connection 2) Check if pump is running 3) Change pump

Fig. 11/a

4 USE AND MAINTENANCE

4.1 TANK MAINTENANCE

The preparation of hot treated water is guaranteed by a heater in INOX AISI 316L, complete with magnesium anode for protecting the heater

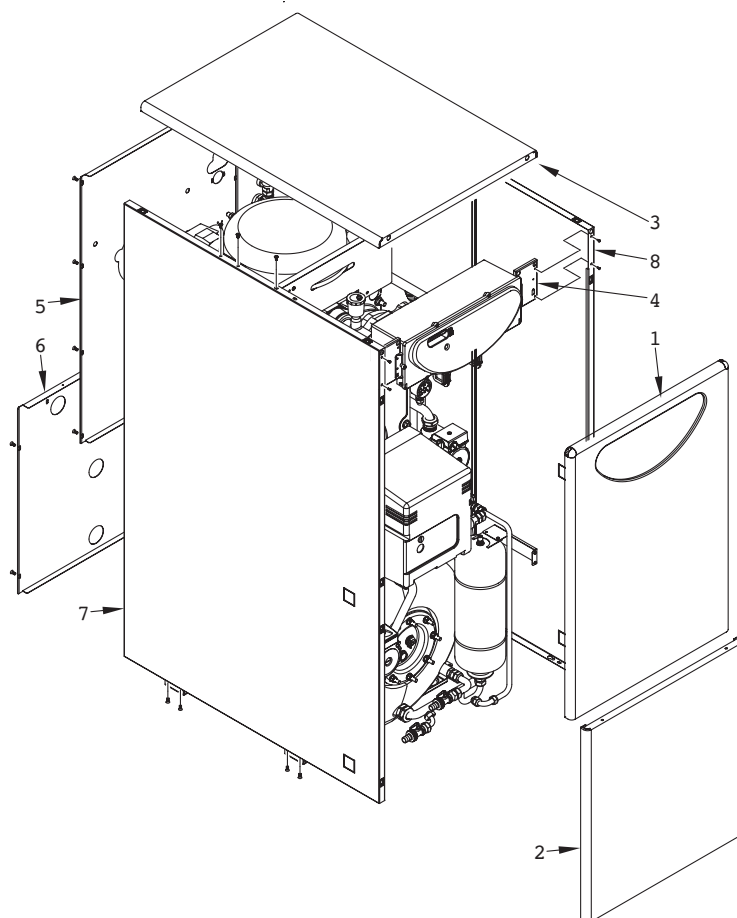
and inspection flange for control and cleaning.

The magnesium anode (20 fig. 2 - 16 fig. 2/a) should be periodically controlled and substituted whenever worn out.

4.4 DISASSEMBLY OF OUTER CASING (fig. 13)

The shell can be completely disassembled for an easy maintenance of the boiler by following the numeric

AQUA 25-35



AQUA INOX 25-35

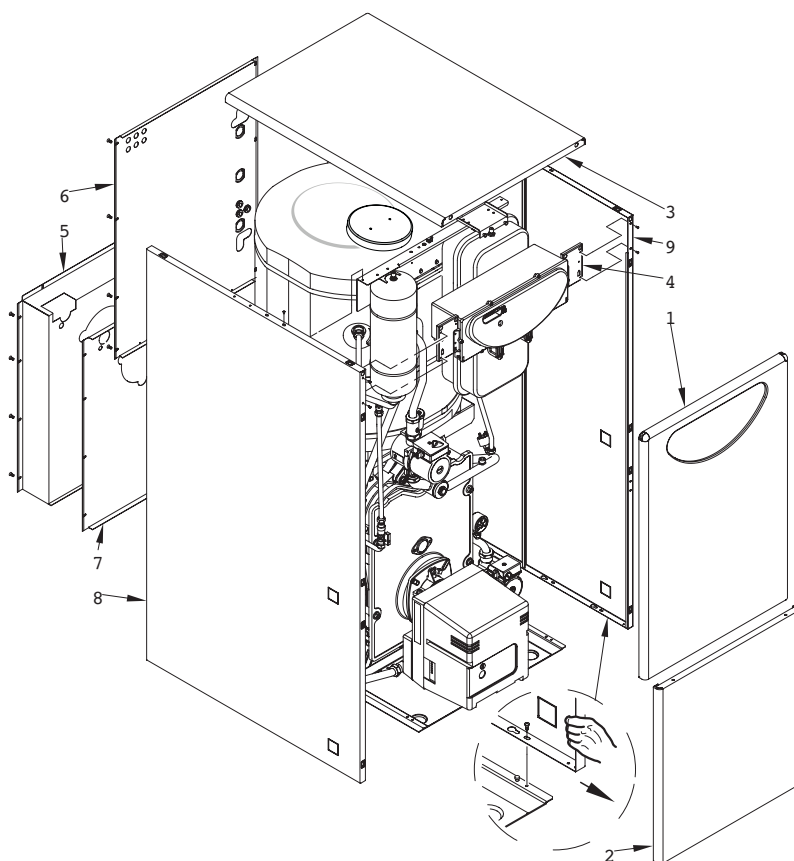


Fig. 13

steps shown in fig. 13.

4.5 DISASSEMBLY OF EXPANSION VESSEL

The heating expansion tank is disassembled in the following manner:

- Make sure that the boiler has been emptied of water.
- Unscrew the union which connects the expansion tank.
- Remove the expansion tank.

Before filling up the system make sure that the expansion tank is reloaded at the pressure of $0.8 \div 1$ bar.

4.6 BURNER MAINTENANCE (fig. 14 - 14/a - 14/b)

To dismantle the burner from the boiler door, remove the nut (fig. 14).

- To access the internal part of the burner, remove the air lock unit held in place by two screws to the sides and remove the right hand shell, which is held in place by four screws, taking care not to damage the O-ring seal. OR.
- To dismantle the nozzle holder and heater unit, proceed as follows:
 - open the cover, which is held in place by a screw, and remove the heater cables (1 fig. 14/a) protected by a heat resistant sheath; remove the fairlead and pass the cables through the hole.
 - remove the two cables from the ignition electrodes fastened in place with a faston.
 - loosen the union (2 fig. 14/a) and remove the four screws which fasten the collar (3 fig. 14/a) to the burner.
- To dismantle the eater or thermostat, refer to figure 14/b.

4.7 CLEANING AND MAINTENANCE

Preventive maintenance and checking of the efficient operation of the equipment and safety devices must be carried out at the end of each heating season exclusively by the authorised technical staff.

4.7.1 Cleaning smoke ducts (fig. 15)

Use an adequate swab for cleaning the

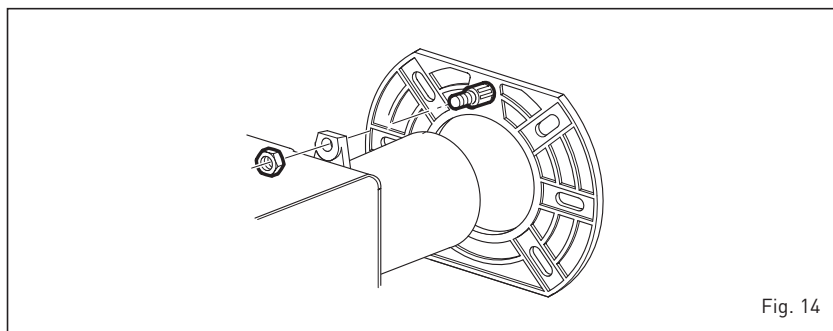


Fig. 14

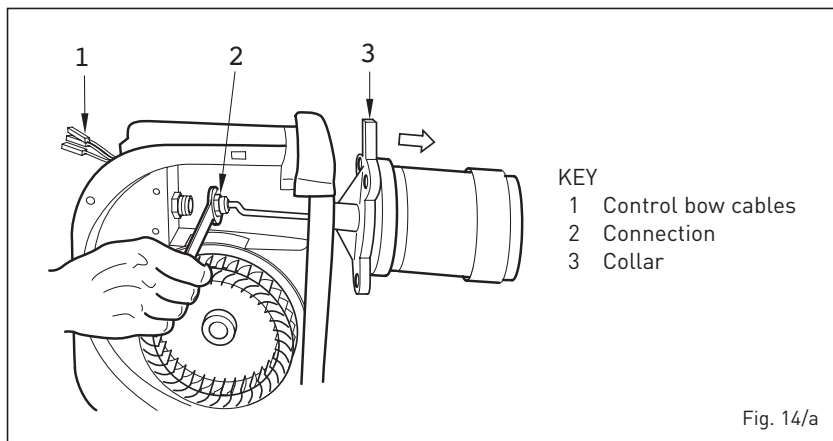


Fig. 14/a

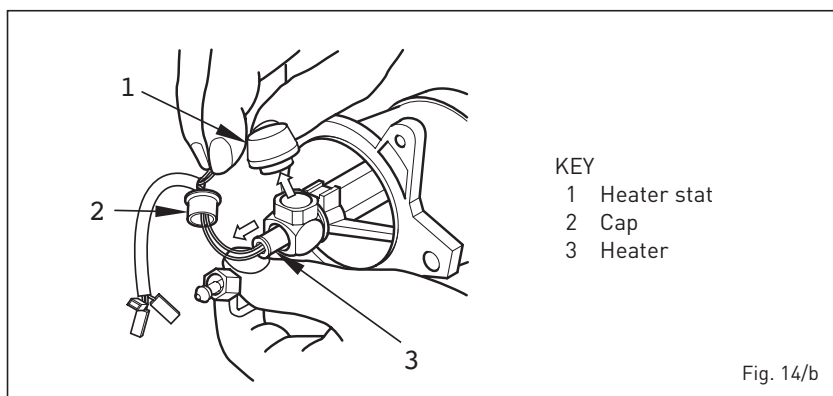


Fig. 14/b

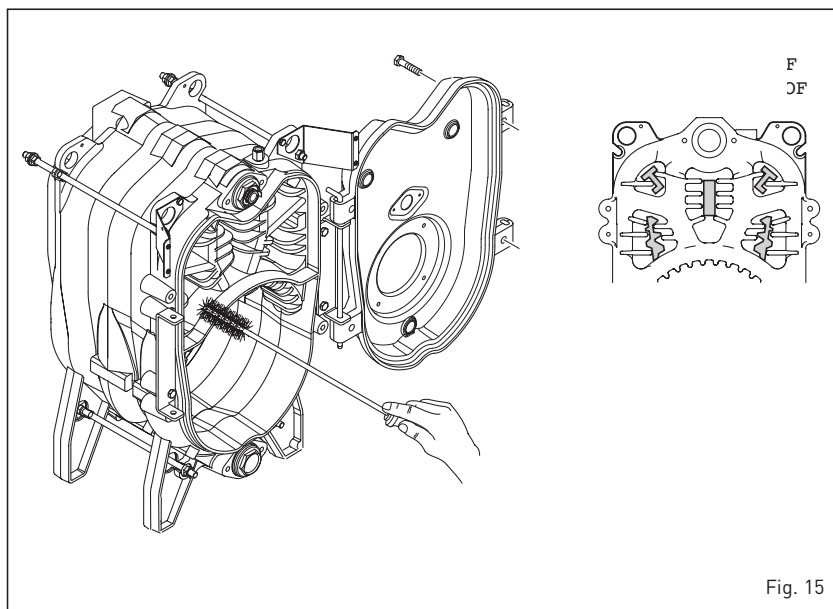


Fig. 15

smoke ducts of the boiler. After cleaning, position the circulators in their original position (fig. 15).

4.7.2 Cleaning combustion head (fig. 16)

The combustion head is cleaned in the following manner (fig. 16):

- Disconnect the high tension cables from the electrodes.
- Unscrew the fixture screws of the circulator support and remove it.
- Brush the propeller delicately (turbulence disc).
- Carefully clean the photo-resistance of eventual deposits of dirt deposited on its surface.
- Clean the remaining components of the combustion head of eventual deposits.
- Upon completion re-assemble the unit in the opposite way as described above taking care to respect the indicated measurements.

4.7.3 Substitution of nozzle

The nozzle should be substituted at the beginning of every heating system for guaranteeing the correct fuel flow and a good spray efficiency.

The nozzle is substituted in the following manner:

- Disconnect the high tension cables from the electrodes.
- Loosen the fixture screw (A fig. 16) of the electrodes support and remove it.
- Block the spray door using a n°19 spanner and unscrew the nozzle with a n°16 spanner (fig. 17).

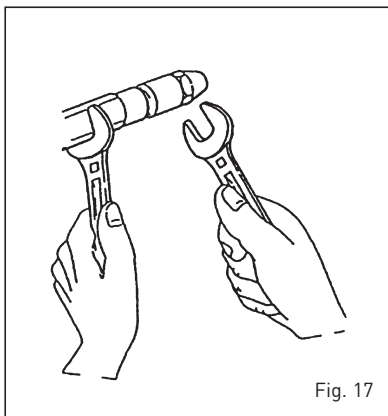


Fig. 17

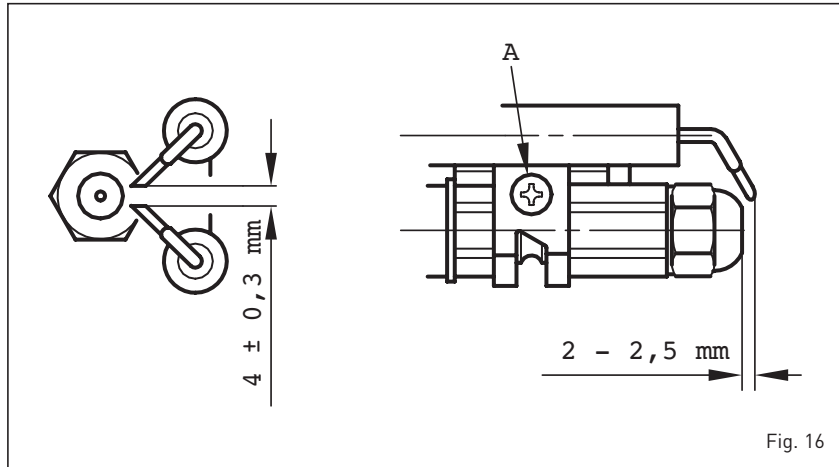


Fig. 16

and the possible remedies for a series of faults which could happen causing a failure or an irregular function of the appliance. A function fault, in most cases, causes the "lock out" signal on the control panel to turn on. When this light turns on, the burner can only function again after the reset button has been pressed; once this has been done and a regular ignition occurs, the failure can be defined momentary and not dangerous.

On the contrary, if the "lock out" persists, then the cause of the fault as well as the remedy must be looked for in the following faults:

The burner does not ignite

- Check the electric connections.
- Check the regular fuel flow, the cleanness of the filters, of the nozzle and air vent from the tube.
- Check the regular spark ignition and the proper function of the burner.

The burner ignites regularly but the flame goes out immediately

- Check the flame detection, the air calibration and the function of the appliance.

Difficulty in regulating the burner and/or lack of yield

- Check: the regular flow of fuel, the cleanness of the boiler, the non obstruction of the smoke duct, the real input supplied by the burner and its cleanness (dust).

The boiler gets dirty easily

- Check the burner regulator (smoke analysis), the fuel quantity, the flue obstruction and the cleanness of the air duct of the burner (dust).

The boiler does not heat up

- Control the cleanness of the shell,

the matching, the adjustment, the burner performances, the pre-adjusted temperature, the correct function and position of the regulation stat.

- Make sure that the boiler is sufficiently powerful for the appliance.

Smell of unburnt products

- Control the cleanness of the boiler shell and the flue, the airtightness of the boiler and of the flue ducts (door, combustion chamber, smoke ducts, flue, washers).
- Control the quality of the fuel.

Frequent intervention of the boiler shutoff valve

- Control the presence of air in the system, the function of the circulation pumps.
- Check the load pressure of the appliance, the efficiency of the expansion tanks and the valve calibration.

4.8 FAULT FINDING

There follow a list of some reasons

USER INSTRUCTIONS

WARNINGS

- In case of fault and/or incorrect operation, deactivate it without making any repairs or taking any direct action. If fuel or combustion is smelt, air the room and close the fuel interception device. Contact the authorised technical staff.
- The installation of the boiler and any servicing or maintenance job must be carried out by qualified personnel.
- It is absolutely prohibited to block the intake grilles and the aeration opening of the room where the equipment is installed. The intake grilles are indispensable for a correct combustion.

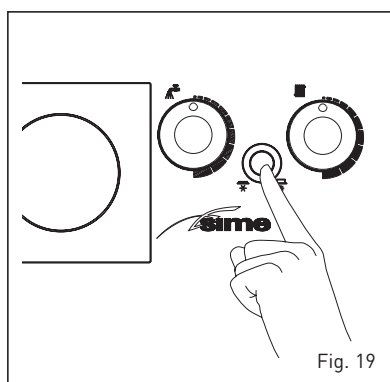
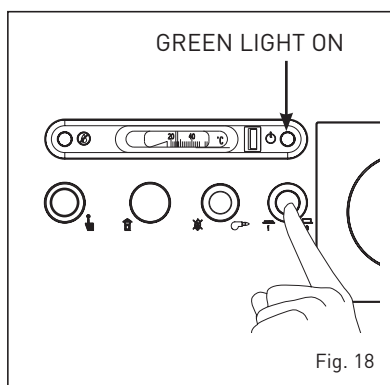
IGNITION AND OPERATION

BOILER IGNITION (figg. 18 - 19)

Press the main switch for lighting the boiler. The green light turns on to indicate that the appliance is powered (fig. 18).

Choose the position Summer/Winter on the switch (fig. 19):

- The boiler operates in treated phase with the switch in the position  (SUMMER).

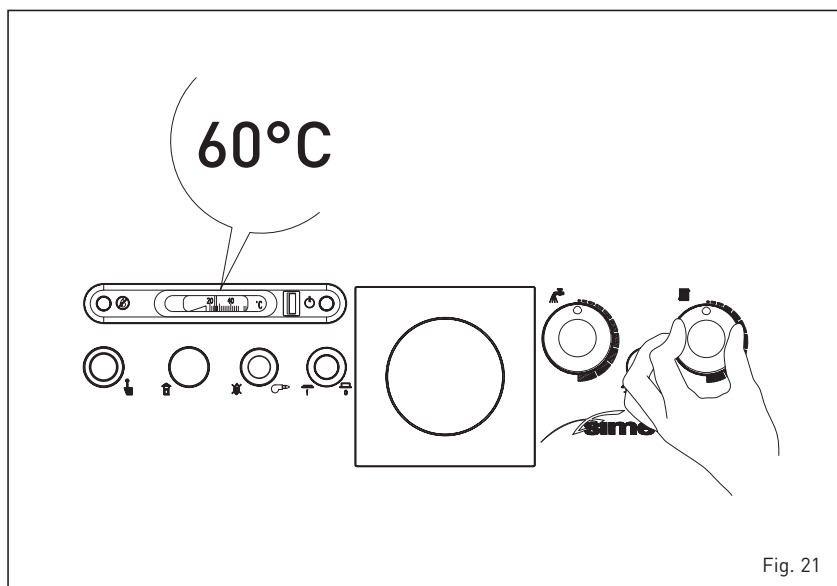
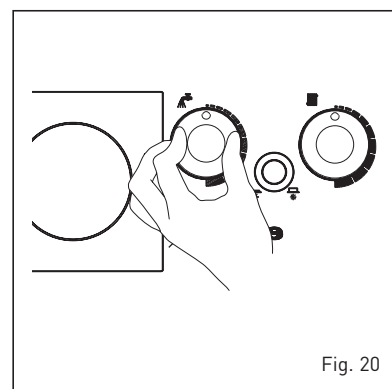


- The boiler operates both in treated phase as well as for heating with the switch in the position  (WINTER). The room stat or the chronostat will stop the operation of the boiler.

TEMPERATURE ADJUSTMENT (figg. 20 - 21)

- The heating temperature can be adjusted by turning the knob of the thermostat (fig. 20).
- The heating temperature can be adjusted by turning the knob of the thermostat which has a range of between 45 and 85°C. The temperature setting can be checked on the thermometer.

To ensure optimal boiler efficiency at all times, we recommend not to drop below a minimum working temperature of 60°C (fig. 21).



SAFETY STAT (fig. 22)

The safety stat is of the manually resetting type and opens, causing the main burner to turn off immediately, whenever the temperature of 110°C is exceeded in the boiler. To restore boiler operation, unscrew the black cap and reset the button (fig. 22).

Should the appliance “lock out” again, please approach the authorised technical staff.

BURNER RESTART (fig. 23)

In case that ignition or operation faults occur, the main burner “locks out” and the red lamp lights up on the control panel. Press the “RESET” button to restart the ignition conditions until the flame lights up (fig. 23).

This operation can be repeated 2-3 times at maximum and in case of failure contact the authorised technical staff.

ATTENTION: Make sure that there is fuel in the tank and that the taps are open. After each fill up of the tank it is

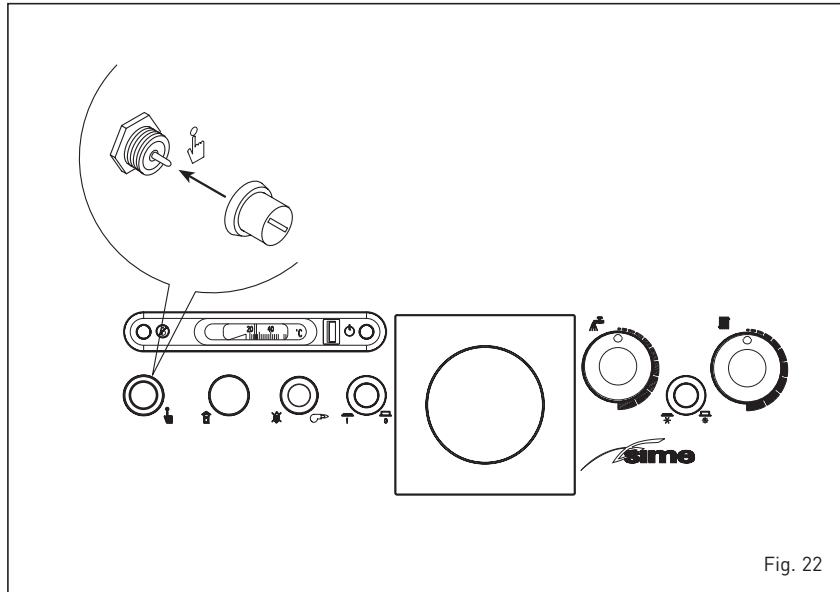


Fig. 22

advisable to interrupt the operation of the burner for about one hour.

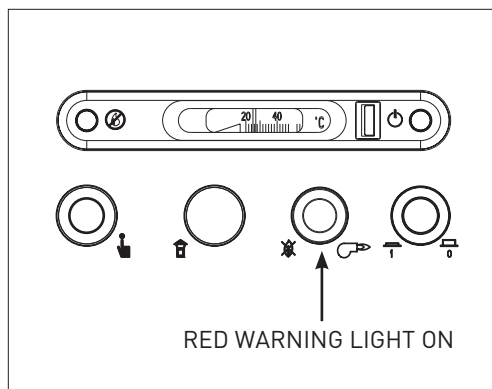
Close both the gas-feed pipe tap and the water tap if the boiler remains inoperative for a long period.

TURNING OFF BOILER (fig. 18)

It is sufficient to press the main switch to turn off the boiler (fig. 18).

SYSTEM FILLING (fig. 24)

Check periodically that the hydrome-



NOTE: In the pre-heating function the red warning light switches on for a few minutes, the thermal unit is not performing a lockout because the burner is in operation; the warning light switches off when the temperature set on the minimum thermostat is reached.

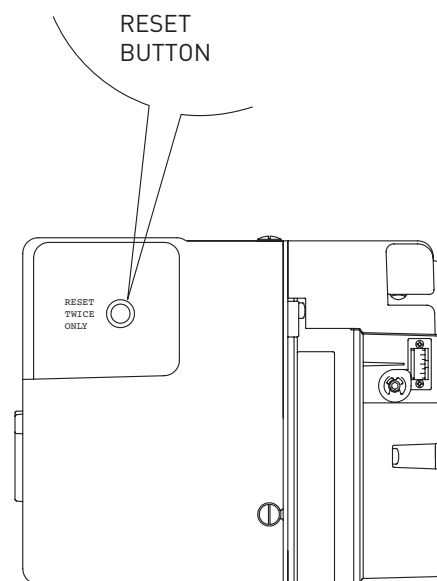


Fig. 23

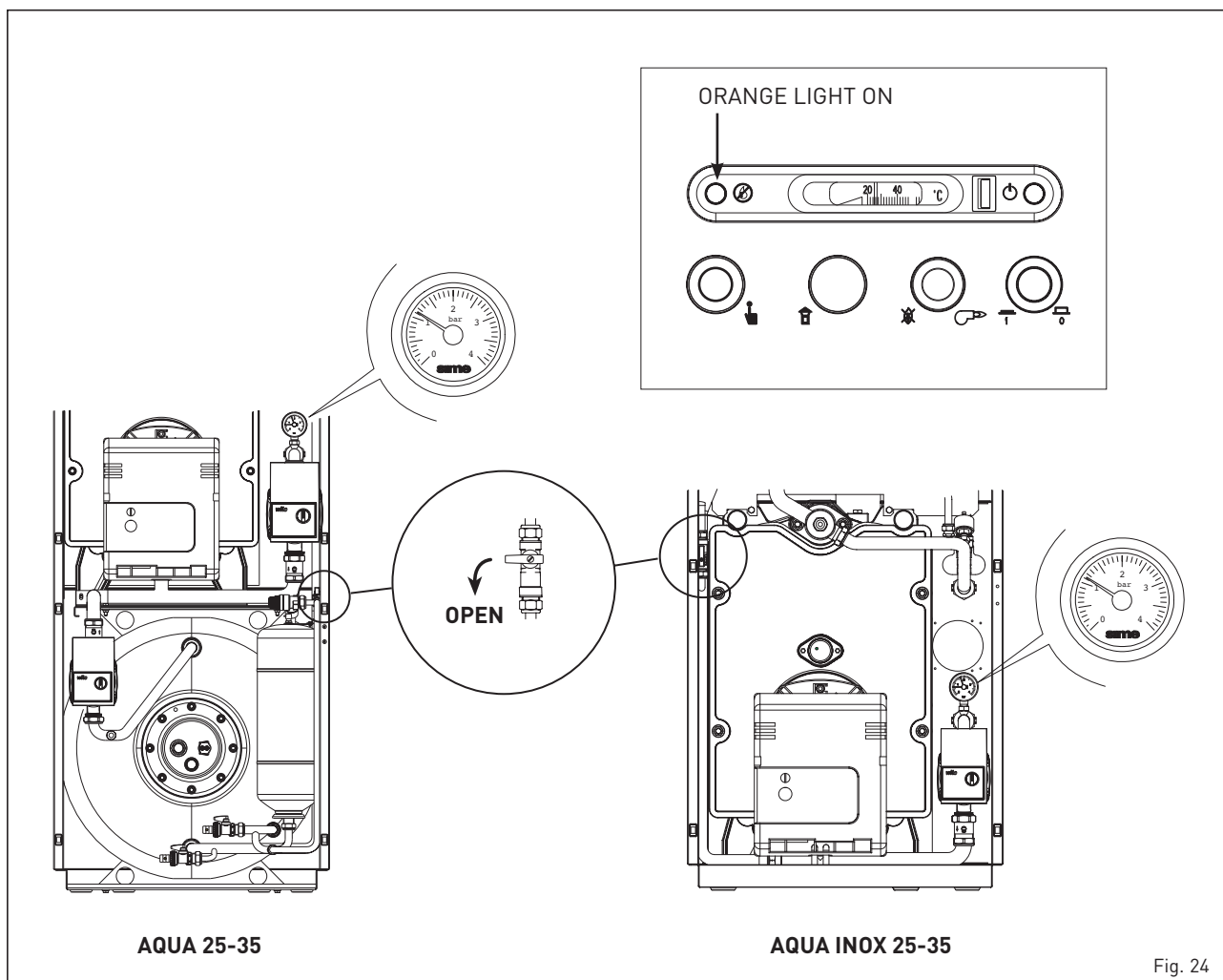


Fig. 24

ter has pressure values at a switched-off system of 1 - 1.2 bar.
If the orange water pressure gauge light turns on inhibiting boiler operations, restore operations by turning the supply tap counter-clockwise. After the operation check that the tap is properly closed (fig. 24). Should the pressure exceed the foreseen limit, discharge the superfluous amount by operating on the vent knob of any radiator.

GREEN LED PUMP HIGH EFFICIENCY (fig. 25)

If the LED signal is missing or the colour changes (blinking red/green or blinking red), contact an authorised technician.

CLEANING AND MAINTENANCE

At the end of each heating season, it is essential to have the boiler thoroughly checked and cleaned out.

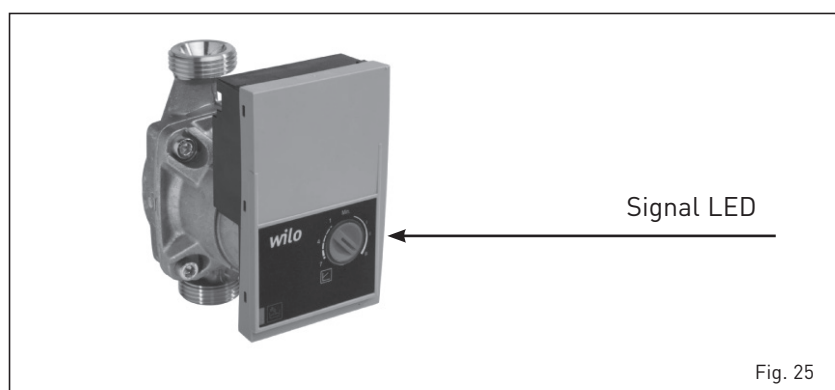


Fig. 25

Preventive maintenance and checking of the efficient operation of the equipment and safety devices must be carried out exclusively by the authorised technical staff.

DISPOSAL OF THE EQUIPMENT

Once it reaches the end of its operating life, the equipment **MUST BE RECYCLED** in line with current legislation.

IT **MUST NOT** be disposed of together with urban waste.

It can be handed over to recycling centres, if there are any, or to retailers that offer this service.

Recycling prevents potential damage to the environment and health. It allows to recover a number of recyclable materials, with considerable savings in terms of money and energy.

APPENDIX

SCHEDA PRODOTTO / DETALLES DEL PRODUCTO DETALHES DO PRODUTO / PRODUCT DETAILS

IT

ES

PT

EN

		
AQUA/AQUA INOX	25 ErP	35 ErP
Profilo sanitario di carico dichiarato Perfil de carga declarado en agua sanitaria Perfil sanitário de carga declarado D.H.W load profile declared	XL	XL
Classe efficienza energetica stagionale riscaldamento Clase de eficiencia energética estacional en calefacción Classe de eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal C.H. energy efficiency class		
Classe efficienza energetica sanitario Clase de eficiencia energética en agua sanitaria Classe de eficiência energética para fins sanitários D.H.W. energy efficiency class		
Potenza termica (kW) Potencia térmica (kW) Potência calorífica (kW) Heat output (kW)	25	33
Consumo annuo di energia riscaldamento (GJ) Consumo anual de energía en calefacción (GJ) Consumo anual de energia para aquecimento (GJ) C.H. annual energy consumption (GJ)	42	55
Consumo annuo di combustibile sanitario (GJ) Consumo anual de combustible en agua sanitaria (GJ) Consumo anual de combustível para fins sanitários (GJ) D.H.W. annual combustible consumption (GJ)	22	25
Efficienza energetica stagionale riscaldamento (%) Eficiencia energética estacional en calefacción (%) Eficiência energética do aquecimento sazonal (%) C.H. seasonal energy efficiency (%)	86	86
Efficienza energetica sanitario (%) Eficiencia energética en agua sanitaria (%) Eficiência energética para fins sanitários (%) D.H.W. energy efficiency (%)	67	60
Potenza sonora dB(A) Potencia sonora dB(A) Potência sonora dB(A) Sound power dB(A)	47	50
Specifiche precauzioni da adottare al momento del montaggio, dell'installazione o della manutenzione dell'apparecchio sono contenute all'interno del manuale istruzioni della caldaia En el manual de instrucciones de la caldera se indican las precauciones específicas que se deben adoptar durante el montaje, la instalación o el mantenimiento del aparato Precauções específicas a tomar no momento da montagem, instalação ou manutenção do aparelho estão contidas no manual de instruções do aquecedor Specific precautionary measures to be adopted at the time of assembly, installation or maintenance of the equipment are contained in the boiler instruction manual Conforme all'allegato IV (punto 2) del regolamento delegato (UE) N° 811/2013 che integra la Direttiva 2010/30/UE Con arreglo al anexo IV (punto 2) del Reglamento Delegado (UE) N° 811/2013 que completa la Directiva 2010/30/UE Em conformidade com o anexo IV (ponto 2) do regulamento delegado (UE) N.º 811/2013 que complementa a Diretiva 2010/30/UE Conforming to Annex IV (item 2) of the Delegated Regulations (EU) No. 811/2013 which supplements Directive 2010/30/EU		

ALLEGATO/ANEXO/ATTACHED AA.1

AQUA 25 ErP (cod. 8103330)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters								
Modello / Modelos / Modelos / Model:				AQUA 25 ErP				
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				No				
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				Yes				
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No				
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:			No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				Yes				
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	25	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	86	%	
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency				
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	25,3	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	88,0	%	
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	7,59	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	91,8	%	
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items				
A pieno carico A plena carga Em plena carga At full load	e _{l max}	0,175	kW	Dispersione termica in standbay Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,133	kW	
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,053	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW	
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,001	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de NOx Emissões de NOx / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh	
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:								
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	XL			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	67	%	
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	0,188	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustivel Daily fuel consumption	Qfuel	30,541	kWh	
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA						
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.								
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s								

IT
ES
PT
EN

ALLEGATO/ANEXO/ATTACHED AA.1

AQUA 35 ErP (cod. 8103430)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				AQUA 35 ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				No			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				Yes			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				Yes			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	33	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	86	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	32,7	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	88,1	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	9,81	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	91,5	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos elétricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Otros elementos / Other items			
A pieno carico A plena carga Em plena carga At full load	e _{l max}	0,195	kW	Dispersione termica in standby Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	P _{stby}	0,161	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,059	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	P _{ign}	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,001	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de NOx Emissões de NOx / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	XL			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	60	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Q _{elec}	0,195	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Q _{fuel}	35,293	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							

IT
ES
PT
EN

ALLEGATO/ANEXO/ATTACHED AA.1

AQUA 25 INOX ErP (cod. 8103530)

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				AQUA 25 INOX ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				No			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				Yes			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				Yes			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	25	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	86	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potencia termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	25,3	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	88,0	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	7,59	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	91,8	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos elétricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Outros elementos / Other items			
A pieno carico A plena carga Em plena carga At full load	e _{l max}	0,175	kW	Dispersione termica in standbay Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	Pstby	0,133	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,053	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	Pign	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,001	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de NOx Emissões de NOx / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	XL			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	67	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Qelec	0,188	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Qfuel	30,541	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Bassa temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature.							
(*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorifico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorifico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							

IT
ES
PT
EN

ALLEGATO/ANEXO/ATTACHED AA.1

AQUA 35 INOX ErP (cod. 8103630)

IT
ES
PT
EN

Informazioni da fornire per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste Información obligatoria para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas Informações a fornecer para aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados com caldeira Information requirements for boiler space heaters, boiler combination heaters							
Modello / Modelos / Modelos / Model:				AQUA 35 INOX ErP			
Caldaia a condensazione / Caldera de condensación: Caldeira de condensação / Condensing boiler:				No			
Caldaia a bassa temperatura / Caldera de baja temperatura: Caldeira de baixa temperatura / Low-temperature boiler:				Yes			
Caldaia di tipo B11/ Caldera de tipo B11/ Caldeira B11 / B11 boiler:				No			
Apparecchio di cogenerazione per il riscaldamento d'ambiente: Equipo de cogeneración para calefacción de espacios: Aquecedor de ambiente com cogeração: Cogenerator space heater:				No	Munito di un apparecchio di riscaldamento supplementare: Equipado con un aparato de calefacción suplementario: Equipado com aquecedor complementar: Equipped with a supplementary heater:		No
Apparecchio di riscaldamento misto / Equipo de calefacción mixto: Aquecedor combinado / Combunation heater:				Yes			
Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit	Elemento / Elemento Elemento / item	Symbol	Value	Unit
Potenza termica nominale Potencia térmica nominal Potência calorífica nominal Nominal heat output for space heating	P _n	33	kW	Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente Eficiencia energética estacional de calefacción Eficiência energética do aquecimento ambiente sazonal Seasonal space heating energy efficiency	η _s	86	%
Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: potenza termica utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: potencia térmica útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: energia calorífica útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful heat output				Per le caldaie per il riscaldamento d'ambiente e le caldaie miste: efficienza utile Para calderas de calefacción de espacios y calderas mixtas: eficiencia útil Aquecedores de ambiente com caldeira e aquecedores combinados equipados com caldeira: eficiência útil For boiler space heaters and boiler combination heaters: useful efficiency			
Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura ^a A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura ^a À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura ^a At nominal heat output and high-temperature regime ^a	P ₄	32,7	kW	Alla potenza termica nominale e a un regime ad alta temperatura (*) A potencia calorífica nominal y régimen de alta temperatura (*) À potência calorífica nominal e em regime de alta temperatura (*) At nominal heat output and high-temperature regime (*)	η ₄	88,1	%
Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura ^b A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura ^b A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura ^b At 30% of nominal heat output and low-temperature regime ^b	P ₁	9,81	kW	Al 30% della potenza termica nominale e a un regime a bassa temperatura (*) A 30% de potencia calorífica nominal y régimen de baja temperatura (*) A 30% da potência calorífica nominal e em regime de baixa temperatura (*) At 30% of nominal heat output and low-temperature regime (*)	η ₁	91,5	%
Consumo ausiliario di elettricità / Consumos eléctricos auxiliares Consumos eléctricos auxiliares / Auxiliary electricity consumption				Altri elementi / Otros elementos Otros elementos / Other items			
A pieno carico A plena carga Em plena carga At full load	e _{l max}	0,195	kW	Dispersione termica in standby Dispersión térmica en stand-by Perdas de calor em modo de vigília Standby heat loss	P _{stby}	0,161	kW
A carico parziale A carga parcial Em carga parcial At part load	e _{l min}	0,059	kW	Consumo energetico del bruciatore di accensione Consumo energético del quemador de encendido Consumo de energia do queimador de ignição Ignition burner power consumption	P _{ign}	0	kW
In modo standby / En modo de espera Em modo de vigília / In standby mode	PSB	0,001	kW	Emissioni di NOx / Emisiones de Nox Emissões de Nox / Emission of nitrogen oxides	NOx	--	mg/kWh
Per gli apparecchi di riscaldamento misto / Para los calefactores combinados / Aquecedores combinados / For combination heaters:							
Profilo di carico dichiarato Perfil de carga declarado Perfil de carga declarado / Declared load profile	XL			Efficienza energetica di riscaldamento dell'acqua Eficiencia energética de caldeo de agua Eficiência energética do aquecimento de água Water heating energy efficiency	η _{wh}	60	%
Consumo quotidiano di energia Consumo diario de electricidad Consumo diário de eletricidade Daily electricity consumption	Q _{elec}	0,195	kWh	Consumo quotidiano di combustibile Consumo diario de combustible Consumo diário de combustível Daily fuel consumption	Q _{fuel}	35,293	kWh
Recapiti / Datos de contacto Elementos de contacto / Contact details		Fonderie Sime S.p.A. Via Garbo 27, 37045 Legnago (VR) ITALIA					
a. Regime ad alta temperatura: temperatura di ritorno di 60°C all'entrata e 80°C di temperatura di fruizione all'uscita dell'apparecchio b. Basso temperatura: temperatura di ritorno (all'entrata della caldaia) per le caldaie a condensazione 30°C, per le caldaie a bassa temperatura 37°C e per le altre caldaie 50°C a. Régimen de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C a la entrada y 80°C de temperatura de alimentación a la salida del aparato. b. Baja temperatura: temperatura de retorno (a la entrada de la caldera) de 30°C para las calderas de condensación, de 37°C para las calderas de baja temperatura y de 50°C para las demás calderas. a. Regime de alta temperatura: temperatura de retorno de 60°C à entrada do aquecedor e temperatura de alimentação de 80°C à saída do aquecedor. b. Baixa temperatura: temperatura de retorno de 30°C para as caldeiras de condensação, 37°C para as caldeiras de baixa temperatura e 50°C para os outros aquecedores (à entrada do aquecedor). a. High-temperature regime means 60°C return temperature at heater inlet and 80°C feed temperature at heater outlet. b. Low-temperature regime means for condensig boilers 30°C, for low-temperature boilers 37°C and for other heaters 50°C return temperature. (*) Dati di rendimento calcolati con potere calorifico superiore H _s / Datos de rendimiento calculado con el valor calorífico superior H _s Os valores do desempenho calculados com valor calorífico superior H _s / Performance data calculated with gross calorific value H _s							



Fonderie Sime S.p.A - Via Garbo, 27 - 37045 Legnago (Vr)
Tel. +39 0442 631111 - Fax +39 0442 631292 - www.sime.it